

Polska – Slovensko

Umowa o dofinansowanie małego projektu

Umowa o dofinansowanie nr **INT/TAT/I/0013** na realizację małego projektu „**Promocja obszaru transgranicznego Kieźmarku i Nowego Targu**” zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów nr 10 z dnia 26.07.2024 r. kopia stanowi załącznik nr 1 do umowy, w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027

zawarta pomiędzy:

Europejskim Ugrupowaniem Współpracy Terytorialnej „TATRY” z o.o.

z siedzibą:

ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Polska

NIP / REGON / KRS¹: NIP 735-285-83-23, numer w wykazie europejskich ugrupowań współpracy terytorialnej mających siedzibę na terytorium RP: 2, REGON 122966290,

działającym jako Zarządzający Funduszem Małych Projektów w programie Interreg Polska – Słowacja 2021-2027,

zwanym dalej „**Zarządzającym FMP**”,

reprezentowanym przez:

Michała Stawarskiego, Dyrektora Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. na podstawie Uchwały nr 14/2023 z dnia 15.12.2023 r. której kopia stanowi załącznik nr 2 do umowy

oraz

Mesto Kežmarok

z siedzibą:

Zmluva o poskytnutí príspevku na malý projekt

Zmluva o poskytnutí príspevku č. **INT/TAT/I/0013** na realizáciu malého projektu „**Propagácia cezhraničného územia miest Kežmarok a Nový Targ**”

v súlade s rozhodnutím Výboru pre malé projekty č. 10 zo dňa 26.7.2024, ktorého kópia tvorí prílohu č. 1 zmluvy, v rámci programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027

uzatvorená medzi:

Európskym zoskupením územnej spolupráce „TATRY” s r.o.

so sídlom:

ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Poľsko

DIČ / IČO/ KRS¹ : DIČ 7352858323., číslo v zozname európskych zoskupení územnej spolupráce so sídlom v Poľsku: 2, REGON 122966290,

konajúcim ako Správca Fondu malých projektov v programe Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027,

ďalej len "**Správca FMP**",

v zastúpení:

Michał Stawarski, riaditeľ Európskeho zoskupenia územnej spolupráce „TATRY” s r.o. na základe uznesenia č. 14/2023 zo dňa 15.12.2023, ktorého kópia tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy

a

Mestom Kežmarok

so sídlom:.

Hlavné námestie 1, Kežmarok 060 01, Slovensko REGON: 00326283, NIP: 2020697184 zvaným ďalej „Beneficjentem małego projektu”, <i>nazwa i adres banku, w którym prowadzony jest wyodrębniony rachunek w walucie EUR, na który przekazywane będzie dofinansowanie z EFRR:</i> VÚB, a.s., Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava kod bankowy (BIC lub SWIFT): SUBASKBX, IBAN: SK95 0200 0000 0044 2220 5151 reprezentowanym przez: PhDr. Mgr. Ján Ferenčák, MBA primátor mesta Kežmarok na podstawie zaświadczenia o wyborze z dnia 07.11.2022 r., które stanowi załącznik nr 3 do umowy zwanymi łącznie „Stronami”, zwana dalej „umową”. Strony uzgadniają, co następuje: § 1 DEFINICJE Terminy stosowane w umowie należy rozumieć jako: Beneficjent małego projektu – podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który podpisuje umowę o dofinansowanie i odpowiada za rzeczową i finansową realizację małego projektu; dofinansowanie – środki finansowe pochodzące z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, stanowiące unijny wkład w wydatki kwalifikowalne małego projektu; dokumenty programowe – dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub	Hlavné námestie 1, Kežmarok 060 01, Slovensko REGON: 00326283, NIP: 2020697184 ďalej len "Prijímatel' malého projektu", <i>názov a adresu banky, v ktorej je vedený osobitný účet v mene eurách, na ktorý bude poukazovaný príspevok z EFRR:</i> VÚB, a.s., Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava Kód banky (BIC alebo SWIFT): SUBASKBX, IBAN: SK95 0200 0000 0044 2220 5151 v zastúpení: PhDr. Mgr. Jánom Ferenčákom, MBA primátorom mesta Kežmarok na základe osvedčenie o zvolení zo dňa 7.11.2022, ktorý tvorí prílohu č. 3 zmluvy spoločne ďalej len "zmluvné strany", ďalej len "zmluva". Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom obsahu zmluvy: § 1 VYNEDZENIE POJMOV Pojmy použité v zmluve je potrebné chápať nasledovne: Prijímatel' malého projektu – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý podpisuje zmluvu o poskytnutí príspevku a zodpovedá za vecnú a finančnú realizáciu malého projektu; príspevok – finančné prostriedky pochádzajúce z Európskeho fondu regionálneho rozvoja, ktoré predstavujú finančný vklad Európskej únie do oprávnených výdavkov malého projektu; programové dokumenty – dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo
--	--

¹ Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadaťte identifikačné číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

Komitet Monitorujący, które są stosowane do wdrażania programu;

EFRR – Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;

elektroniczna wersja dokumentów – dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych;

FMP – Fundusz Małych Projektów jest wyodrębnioną częścią programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, przeznaczoną na realizację projektów o małej skali, zgodnie z art. 25 rozporządzenia Interreg. FMP realizowany jest w dwóch priorytetach programu – 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze (cel szczegółowy 1 – wzmacnianie roli kultury i zrównoważonej turystyki w rozwoju gospodarczym, włączeniu społecznym oraz innowacjach społecznych) oraz 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza (cel szczegółowy 2 – budowanie wzajemnego zaufania, w szczególności poprzez wspieranie działań ułatwiających kontakty międzyludzkie);

Generator – Generator wniosków i raportów, który jest systemem informatycznym, umożliwiającym przygotowanie i złożenie wniosku o dofinansowanie małego projektu oraz rozliczanie małego projektu w formie elektronicznej, a także prowadzenie korespondencji z Zarządzającymi FMP. W Generatorze gromadzone i przechowywane są dane na temat realizowanych małych projektów;

Instytucja Krajowa – Ministerstwo inwestycji, rozwoju regionalnego i informatyzacji Republiki Słowackiej;

Instytucja Zarządzająca – Minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;

Komitet ds. małych projektów – niezależny organ powołany przez Zarządzającego FMP w celu wyboru małych projektów i realizacji innych zadań określonych w Regulaminie Komitetu w ramach wdrażanego Funduszu

Monitorovacím výborom, ktoré sa používajú pri implementácii programu;

EFRR – Európsky fond regionálneho rozvoja;

elektronické verzie dokumentov – dokumenty existujúce len v elektronickej podobe alebo ich kópie, originálne elektronické dokumenty, ktoré majú aj papierovú verziu, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov;

FMP – Fond malých projektov je samostatnou súčasťou programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027 pre projekty malého rozsahu v súlade s článkom 25 nariadenia Interreg. FMP je realizovaný v rámci dvoch priorít programu – 3. Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie (špecifický cieľ 1 – posilnenie úlohy kultúry a udržateľného cestovného ruchu v oblasti hospodárskeho rozvoja, sociálneho začlenenia a sociálnej inovácie) a 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia (špecifický cieľ 2 – budovanie vzájomnej dôvery, najmä propagáciou akcií typu "ľudia ľuďom");

Generátor – Generátor žiadostí a vyúčtovaní, informačný systém umožňujúci prípravu a podanie žiadosti o príspevok na malý projekt a vyúčtovanie malého projektu v elektronickej forme, ako aj korešpondenciu so Správcami FMP. Generátor zhromažďuje a uchováva údaje o realizovaných malých projektoch;

Národný orgán – Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky;

Riadiaci orgán – ministerstvo zodpovedné za regionálny rozvoj v Poľsku;

Výbor pre malé projekty – nezávislý orgán zriadený Správcom FMP na výber malých projektov a vykonávanie ďalších úloh uvedených v Rokovacom poriadku Výboru v rámci implementovaného Fondu malých projektov v programe Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027;

konflikt záujmov – situácia, keď je nestranný a objektívny výkon funkcie subjektu oprávneného vykonávať finančné aktivity a

Małych Projektów w programie Interreg Polska – Słowacja 2021-2027;

konflikt interesów – sytuacja, gdy bezstronne i obiektywne pełnienie funkcji podmiotu upoważnionego do działań finansowych przy wydatkowaniu środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej jest zagrożone z uwagi na względy rodzinne, emocjonalne, sympatie polityczne lub związki z jakimkolwiek krajem, interes gospodarczy lub jakiegokolwiek inne bezpośrednie lub pośrednie interesy osobiste;

kontroler – podmiot lub osoba odpowiedzialna za kontrolę na terytorium państwa uczestniczącego w programie, o którym mowa w art. 46 ust. 3 Rozporządzenia Interreg;

korekta finansowa – anulowanie części lub całości dofinansowania z EFRR na rzecz małego projektu na skutek nieprawidłowości lub poważnych uchybień;

kwota ryczałtowa – konkretna suma stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych, przypisana do każdego zadania małego projektu, zatwierdzona przez Komitet ds. małych projektów. Jest ona szacowana na podstawie opisu zadania i projektu budżetu. Kwota ryczałtowa podlega refundacji w wysokości ustalonej w umowie (maks. 80% wydatków kwalifikowalnych danego zadania) pod warunkiem zrealizowania całości zadania małego projektu zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów. Małe projekty rozliczane są kwotami ryczałtowymi zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia Interreg;

mały projekt – wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach FMP na podstawie umowy o dofinansowanie przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy polsko-słowackiej (za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent), które zmierza do osiągnięcia założonego we

wynakładać finansne prostředky z rozpočtu Európskej únie ohrozený z dôvodov rodinných, emocionálnych väzieb, politických sympatií alebo väzieb s akýmkoľvek štátom, ekonomických záujmov alebo akéhokoľvek iného priameho alebo nepriameho osobného záujmu;

kontrolór – subjekt alebo osoba zodpovedná za kontrolu na území štátu zúčastňujúceho sa na programe, ako sa uvádza v článku 46 ods. 3 nariadenia Interreg;

finančná oprava – zrušenie časti alebo celého príspevku z EFRR na malý projekt v dôsledku nezrovnalostí alebo závažných nedostatkov;

jednorazová platba – konkrétna suma predstavujúca 100% oprávnených výdavkov pridelená na každú úlohu malého projektu, ktorú schválil Výbor pre malé projekty. Odhaduje sa na základe opisu úlohy a návrhu rozpočtu. Jednorazová platba sa refunduje vo výške stanovenej v zmluve (max. 80% oprávnených výdavkov danej úlohy) pod podmienkou, že celá úloha malého projektu bola vykonaná v súlade s jej opisom, že boli dosiahnuté všetky definované výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu. Malé projekty sa zúčtovávajú jednorazovými platbami v súlade s článkom 25 ods. 6 nariadenia Interreg;

malý projekt – samostatný projekt realizovaný v rámci FMP na základe zmluvy o poskytnutí príspevku medzi minimálne dvoma subjektmi – aspoň jedným z každej strany poľsko-slovenskej hranice (okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré môže požiadať o príspevok ako tzv. jediný prijímateľ), ktorý je zameraný na dosiahnutie cieľa a cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu a výsledku stanovených v žiadosti o príspevok;

schválený príspevok – príspevok, ktorý Správca FMP schváli Prijímateľovi malého projektu na refundáciu na základe predloženej správy;

nezrovnalosť – akékoľvek porušenie uplatniteľného práva vyplývajúce z konania

wniosku o dofinansowanie celu oraz wartości docelowych wskaźników produktu i rezultatu;

należne dofinansowanie – dofinansowanie, które Zarządzający FMP zatwierdza Beneficjentowi małego projektu do refundacji na podstawie przedstawionego raportu;

nieprawidłowość – każde naruszenie mającego zastosowanie prawa wynikające z działania lub zaniechania Beneficjenta małego projektu lub Partnera projektu, które ma lub może mieć szkodliwy wpływ na budżet Unii Europejskiej poprzez obciążenie go nieuzasadnionym wydatkiem;

partner małego projektu – podmiot zagraniczny i ewentualnie dodatkowo krajowy, wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który uczestniczy w realizacji małego projektu i podpisał deklarację partnerską (a w przypadku wspólnego finansowania małego projektu również umowę partnerską);

Podręcznik dla beneficjenta małych projektów – dokument uchwalony przez Komitet Monitorujący program, który określa zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania małych projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik dla beneficjenta małych projektów jest dostępny na stronie internetowej Zarządzającego FMP oraz programu;

Podręcznik programu – dokument zatwierdzony przez Komitet Monitorujący program, w którym są określone zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik programu dostępny jest na stronie internetowej programu;

pomoc de minimis – pomoc regulowana rozporządzeniem Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

poziom dofinansowania – iloraz wartości dofinansowania małego projektu i wartości

alebo opomenutia Priijmateľa malého projektu alebo Partnera projektu, dôsledkom ktorého je alebo môže byť poškodenie rozpočtu Európskej únie jeho zatažením neoprávneným výdavkom;

partner malého projektu – zahraničný a prípadne dodatočne národný subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý sa podieľa na realizácii malého projektu a podpísal Vyhlásenie o spolupráci (a v prípade spoločného financovania malého projektu aj partnerskú zmluvu);

Príručka pre prijímateľa malých projektov – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania malých projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka pre prijímateľa malých projektov je k dispozícii na internetovej stránke Správcu FMP a programu;

Príručka programu – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania, vyúčtovania projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka programu je zverejnená na internetovej stránke programu;

pomoc de minimis – pomoc upravená nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc *de minimis* (Úradný vestník EÚ L 352, 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

miera spolufinancovania – podiel výšky príspevku na malý projekt a celkovej hodnoty jeho oprávnených výdavkov uvedených v žiadosti o príspevok, vyjadrený v celých percentách s presnosťou na 2 desatinné miesta. Výška príspevku je uvedená v zmluve a nesmie presiahnuť 80,00 % celkových oprávnených výdavkov;

program – program Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 schválený rozhodnutím Európskej komisie č. K(2022) 6939 z 26.9.2022;

jego całkowitych wydatków kwalifikowalnych, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, wyrażony w pełnych procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Poziom dofinansowania określony jest w umowie i nie może przekroczyć 80,00% całkowitych wydatków kwalifikowalnych;

program – program Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej nr C(2022) 6939 z dnia 26.09.2022 r.;

rachunek Beneficjenta małego projektu – rachunek bankowy prowadzony co do zasady w walucie EUR (chyba, że strony postanowią inaczej) wskazany w komparycji umowy, na który wypłacane jest dofinansowanie z EFRR;

rachunek Zarządzającego FMP – rachunek bankowy, z którego dokonywane są refundacje dofinansowania z EFRR na rzecz Beneficjenta małego projektu i przyjmowane środki;

raport – raport z realizacji finansowej i rzeczowej małego projektu sporządzany i przedkładany przez Beneficjenta małego projektu do Zarządzającego FMP na zasadach i w terminach określonych w umowie o dofinansowanie oraz w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, obrazujący postępy w realizacji projektu i osiągnięte wskaźniki;

refundacja – wypłata należnego dofinansowania z EFRR Beneficjentowi małego projektu przez Zarządzającego FMP;

RODO – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119, str. 1);

rozporządzenie EFRR – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.);

účet Prijímateľa malého projektu – samostatný bankový účet spravidla v mene EUR (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak), uvedený v záhlaví zmluvy, na ktorý sa vypláca príspevok z EFRR;

účet Správcu FMP – bankový účet, z ktorého sa Prijímateľovi malého projektu refunduje príspevok z EFRR a prijímajú prostriedky;

správa – správa o finančnej a vecnej realizácii malého projektu, ktorú vypracúva a predkladá Prijímateľ malého projektu Správci FMP v súlade s pravidlami a termínmi stanovenými v zmluve o poskytnutí príspevku a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov, pričom v správe sa uvádza postup v realizácii projektu a dosiahnuté ukazovatele;

refundácia – vyplatenie schváleného príspevku z EFRR Prijímateľovi malého projektu Správcom FMP;

GDPR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, s. 1);

nariadenie o EFRR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 60, v znení neskorších predpisov);

nariadenie Interreg – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a nástrojov vonkajšieho financovania (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 94);

všeobecné nariadenie – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde,

rozporządzenie Interreg – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 94);

rozporządzenie ogólne – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.);

rozporządzenie finansowe - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. U. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1);

rozporządzenie de minimis – rozporządzenie Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

Férovom prechodnom fonde a Európskom námornom, rybárskom a akvakultúrnym fonde a finančné pravidlá pre tieto fondy a pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory pre riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 159, v platnom znení);

nariadenie o rozpočtových pravidlách – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018. o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014 a (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutie č. 541/2014/EÚ a ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1);

nariadenie de minimis - nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (Úradný vestník EÚ L 352, 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

paušálna suma – forma zjednodušených výdavkov uplatniteľná v malom projekte: jednorazová platba;

paušálna sadzba – jedna zo zjednodušených metód vykazovania v rámci FMP, ktorá definuje pevnú sadzbu používanú na výpočet nákladov na zamestnancov, cestovných nákladov a nákladov na ubytovanie a kancelárskych a administratívnych nákladov v rámci malého projektu. Tieto náklady sú zahrnuté v jednorazovej platbe;

internetová stránka programu – <https://www.plsk.eu>

internetová stránka Správcu FMP – <https://www.fmp-tatry.eu>

udržateľnosť – udržanie investície po dobu 5 rokov od poslednej platby pre prijímateľa alebo v období stanovenom v súlade s pravidlami pomoci štátu. Tento princíp sa

ryczałt – forma wydatku uproszczonego, mająca zastosowanie w małym projekcie: kwota ryczałtowa; stawka ryczałtowa – jedna z metod uproszczonych w ramach FMP, która określa stałą stawkę stosowaną do przeliczania kosztów personelu, kosztów podróży i zakwaterowania oraz kosztów biurowych i administracyjnych w małym projekcie. Koszty te wchodzi w skład kwoty ryczałtowej; strona internetowa programu – strona https://www.plsk.eu strona internetowa Zarządzającego FMP – strona https://www.fmp-tatry.eu trwałość – utrzymanie inwestycji przez okres pięciu lat od ostatniej płatności na rzecz beneficjenta albo w okresie ustalonym zgodnie z zasadami pomocy państwa. Zasada ta dotyczy projektów obejmujących inwestycje infrastrukturalne oraz inwestycje produkcyjne. W okresie trwałości nie może wystąpić żadna z poniższych okoliczności: a) zaprzestanie lub przeniesienie działalności produkcyjnej poza region na poziomie NUTS 2, w którym dany projekt otrzymał wsparcie, b) zmiana własności elementu infrastruktury, która daje przedsiębiorstwu lub podmiotowi publicznemu nienależną korzyść, c) istotna zmiana wpływająca na charakter projektu, jego cele lub warunki wdrażania, mogące doprowadzić do naruszenia pierwotnych celów projektu; umowa partnerska – umowa, która określa wzajemne prawa i obowiązki Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu w zakresie realizacji małego projektu, który jest wspólnie finansowany przez Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu. Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego lub krajowego; wkład własny – udział Beneficjenta małego projektu (i Partnera małego projektu – jeśli dotyczy) w całkowitych wydatkach	vzťahuje na projekty zahrňajúce infraštruktúrne a výrobné investície. V období udržateľnosti nemôže dôjsť k: a) ukončeniu alebo presťahovaniu výrobnéj činnosti mimo región na úrovni NUTS 2, v ktorom bol danému projektu poskytnutý príspevok, b) zmene vlastníka objektu infraštruktúry, ktorá umožní podniku alebo verejnému subjektu čerpať neoprávnenú výhodu, c) podstatnej zmene, ktorá má vplyv na charakter projektu, jeho ciele alebo podmienky realizácie, ktoré by mohli viesť k porušeniu pôvodne stanovených cieľov projektu; partnerská zmluva – zmluva, ktorá upravuje vzájomné práva a povinnosti Prijímateľa a Partnera/Partnerov malého projektu v rámci realizácie malého projektu, ktorý spoločne financuje Prijímateľ a Partner/Partneri malého projektu. Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného Partnera; vlastný vklad – podiel Prijímateľa malého projektu (a Partnera malého projektu – ak je to relevantné) na celkových oprávnených výdavkoch malého projektu uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý je Prijímateľ malého projektu (a Partner malého projektu – ak je to relevantné) povinný zabezpečiť a poskytnúť na realizáciu malého projektu; žiadost o príspevok – žiadost o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt schválená Výborom pre malé projekty, ktorá tvorí prílohu č.4 zmluvy. Údaje zo žiadosti o príspevok so všetkými prílohami potrebnými na overenie správnosti realizácie malého projektu sú k dispozícii a aktualizované v Generátore; oprávnený výdavok – výdavok alebo náklad Prijímateľa a Partnera malého projektu (ak je to relevantné) týkajúci sa realizácie malého projektu, ktorý je v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku, vnútroštátnymi a európskymi právnymi predpismi, Príručkou
---	--

kwalifikowalnych małego projektu, określony we wniosku o dofinansowanie, jaki Beneficjent małego projektu (i Partner małego projektu – jeśli dotyczy) jest zobowiązany zabezpieczyć i przeznaczyć na realizację małego projektu;

wniosek o dofinansowanie – zatwierdzony przez Komitet ds. małych projektów wniosek o dofinansowanie małego projektu, stanowiący załącznik nr 4 do umowy. Dane z wniosku o dofinansowanie wraz ze wszystkimi załącznikami niezbędnymi do weryfikacji prawidłowości realizacji małego projektu są dostępne i aktualizowane w Generatorze;

wydatek kwalifikowalny – wydatek lub koszt Beneficjenta i Partnera małego projektu (jeśli dotyczy) dotyczący realizacji małego projektu, który jest zgodny z umową o dofinansowanie, przepisami prawa krajowego, przepisami prawa unijnego oraz Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów i dokumentami programowymi;

wydatek niekwalifikowalny – każdy wydatek lub koszt, który nie może zostać uznany za wydatek kwalifikowalny;

wskaźnik produktu – mierzalna, realistycznie określona wielkość docelowa produktu małego projektu, czyli bezpośredniego, materialnego efektu realizacji działań małego projektu. Realizacja zadania małego projektu mierzona jest wskaźnikiem produktu;

wskaźnik rezultatu – programowy wskaźnik rezultatu, określony dla każdego z priorytetów programu, do którego realizacji przyczynia się mały projekt. Wskazuje on na realizację celów projektu oraz powiązany jest z wybranymi wskaźnikami produktu;

Wspólny Sekretariat – organ powołany przez Instytucję Zarządzającą w porozumieniu z państwami uczestniczącymi w programie w celu wspierania Instytucji Zarządzającej i Komitetu Monitorującego w wykonywaniu ich funkcji;

Zarządzający FMP – podmiot uprawniony do zarządzania wyodrębnionym Funduszem Małych Projektów na pograniczu polsko-

pre prijemateľa malých projektov a programovými dokumentmi;

neoprávnený výdavok – každý výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok.;

ukazovateľ výstupu – merateľná, realisticky definovaná cieľová hodnota výstupu malého projektu, t. j. priameho, materiálneho efektu realizácie aktivít malého projektu. Realizácia úlohy malého projektu sa meria ukazovateľom výstupu;

ukazovateľ výsledku – programový ukazovateľ výsledku, ktorý je definovaný pre každú prioritu programu a ku realizácii ktorého prispieva malý projekt. Ukazuje dosiahnutie cieľov projektu a je prepojený s vybranými ukazovateľmi výstupov;

Spoločný sekretariát – orgán zriadený Riadiacim orgánom po dohode so štátmi zúčastňujúcimi sa na programe, ktorý pomáha Riadiacemu orgánu a Monitorovaciemu výboru s výkonom ich funkcií;

Správca FMP – subjekt oprávnený spravovať vyčlenený Fond malých projektov v poľsko-slovenskom pohraničí, t. j. Združenie „Región Beskydy“, Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY, Združenie Karpatský euroregión Poľsko, Žilinský samosprávny kraj, Prešovský samosprávny kraj.

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Zmluva stanovuje podmienky, podľa ktorých Správca FMP vypláca príspevkov z EFRR v súvislosti s realizáciou malého

słowackim, tj. Stowarzyszenie „Region Beskidy”, Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY, Stowarzyszenie Euroregion Karpacki Polska, Samorządowy Kraj Żyliński, Samorządowy Kraj Preszowski.

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Umowa określa warunki, na których Zarządzający FMP wypłaca dofinansowanie z EFRR w związku z realizacją małego projektu, a Beneficjent małego projektu realizuje projekt.
2. Zarządzający FMP może udzielić Beneficjentowi małego projektu pomocy *de minimis*, której wartość określono w § 4 ust. 5.
3. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron w zakresie sposobu i warunków realizacji oraz monitorowania małego projektu, w tym wnioskowania i wypłaty dofinansowania, kontroli i audytu, informacji i promocji, a także zarządzania małym projektem.
4. W przypadku jednostek samorządu terytorialnego zadania i zobowiązania Beneficjenta małego projektu wynikające z umowy mogą realizować właściwe dla tych jednostek urzędy.
5. W trakcie realizacji małego projektu oraz w okresie jego trwałości, Beneficjent małego projektu postępuje zgodnie z:
 - 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
 - a) rozporządzeniem Interreg,
 - b) rozporządzeniem EFRR,
 - c) rozporządzeniem ogólnym,
 - d) rozporządzeniem finansowym,
 - e) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne,
 - 2) projektem a Priijimatel' malého projektu realizuje projekt.
 3. Zmluva upravuje najmä práva a povinnosti zmluvných strán týkajúce sa spôsobu a podmienok realizácie a monitorovania malého projektu, vrátane predkladania žiadostí o platbu a vyplácania príspevku, kontroly a auditu, publicity a propagácie a riadenia projektu.
 4. V prípade jednotiek územnej samosprávy môžu úlohy a povinnosti Prijímateľa malého projektu vyplývajúce zo zmluvy vykonávať ich príslušné úrady.
 5. Počas realizácie malého projektu a v období jeho udržiateľnosti Prijímateľ malého projektu postupuje v súlade s:
 - 1) platnými európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi, najmä:
 - a) nariadením Interreg,
 - b) nariadením EFRR,
 - c) všeobecným nariadením,
 - d) nariadením o rozpočtových pravidlách,
 - e) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie dopĺňujúcimi všeobecné nariadenie, nariadenie Interreg a nariadenie EFRR,
 - f) nariadením *de minimis*,
 - g) nariadením Ministerstva fondov a regionálnej politiky zo dňa 11. decembra 2022 o poskytovaní pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v rámci programov Interreg na roky 2021-2027 (Z. z. Poľskej republiky, čiastka 2755), / zákonom č. 358/2015 Z.z o úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o štátnej pomoci)

rozporządzenie Interreg oraz rozporządzenie EFRR, f) rozporządzeniem <i>de minimis</i>, g) rozporządzeniem Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej z dnia 11 grudnia 2022 r. w sprawie udzielania pomocy <i>de minimis</i> oraz pomocy publicznej w ramach programów Interreg na lata 2021-2027 (Dz. U. poz. 2755), / ustawa nr 358/2015 Dz.U.RS. w sprawie uregulowania niektórych stosunków w dziedzinie pomocy państwa i pomocy minimalnej oraz w sprawie zmiany i uzupełnienia niektórych ustaw (ustawa o pomocy państwa). h) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie pomocy <i>de minimis</i>, i) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie ochrony danych osobowych, j) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych, k) przepisami krajowymi i unijnymi regulującymi zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasad równości kobiet i mężczyzn, l) innymi, obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.), 2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności: a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, b) Podręcznikiem programu Polska – Słowacja 2021-2027 c) Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów, 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:	h) wewnętrznymi a europejskimi przepisami włączającymi się do pomocy <i>de minimis</i>, i) wewnętrznymi a europejskimi przepisami włączającymi się do ochrony osobnych danych, j) wewnętrznymi a europejskimi przepisami włączającymi się do publicznych zaopatrzenia, k) wewnętrznymi a europejskimi przepisami włączającymi zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami i zasady równości kobiet i mężczyzn, l) innymi obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.), 2) aktualnymi programowymi dokumentami, najmä: a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021 – 2027, b) Príručkou programu Polska – Słowacja 2021 – 2027, c) Príručkou pre prijímateľa malých projektov, 3) wewnętrznymi a europejskimi przepisami a wytycznymi, najmä: a) výkladovým oznámením Komisie zo dňa 1. augusta 2006 o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179, 1.8.2006, s. 2); b) Rozhodnutie Komisie C(2019) 3452 final zo 14. mája 2019, ktorým sa ustanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní
---	---

a) komunikatem wyjaśniającym Komisji z dnia 1 sierpnia 2006 r. dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006, str. 2); b) decyzją Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych; c) zawiadomieniem Komisji z dnia 9 kwietnia 2021 r. Wytyczne dotyczące unikania konfliktów interesów i zarządzania takimi konfliktami na podstawie rozporządzenia finansowego (2021/C 121/01). 6. Beneficjent małego projektu oświadcza, że zapoznał się z dokumentami, o których mowa w § 2 ust. 5 i przyjmuje do wiadomości, że realizacja małego projektu rozpoczęta przed zawarciem umowy podlega weryfikacji, o której mowa w § 11-12 umowy. 7. Beneficjent małego projektu potwierdza prawdziwość danych zawartych w umowie i załącznikach, które stanowią jej integralną część. 8. Beneficjent małego projektu zapewnia, że wszyscy Partnerzy projektu zobowiązali się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 5 umowy. 9. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy <i>de minimis</i> w małym projekcie przez Beneficjenta małego projektu (tzw. pomoc pośrednia). Beneficjent małego	platných pravidiel verejného obstarávania; c) Usmernenie týkajúce sa predchádzania a riešenia konfliktov záujmov v zmysle nariadenia o rozpočtových pravidlách (2021/C 121/01). 6. Prijímateľ malého projektu vyhlasuje, že sa oboznámil s dokumentmi uvedenými v § 2 ods. 5 a berie na vedomie, že realizácia malého projektu začatá pred uzatvorením zmluvy podlieha overeniu uvedenému v § 11 – 12 tejto zmluvy. 7. Prijímateľ malého projektu potvrdzuje pravdivosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou. 8. Prijímateľ malého projektu sa zaručuje, že sa všetci Partneri projektu zaväzujú uplatňovať platné európske a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty a európske a vnútroštátne pravidlá a usmernenia uvedené v § 2 ods. 5 tejto zmluvy. 9. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia pomoci <i>de minimis</i> v rámci malého projektu zo strany Prijímateľa malého projektu (tzv. nepriama pomoc). Prijímateľ malého projektu môže v partnerskej zmluve formálne previesť práva a povinnosti spojené s poskytovaním pomoci <i>de minimis</i> na Partnera projektu. Avšak práve Prijímateľ malého projektu je povinný zabezpečiť, aby partnerská zmluva obsahovala ustanovenia garantujúce správnosť poskytovania pomoci³. 10. V prípade, že sa v projekte vyskytuje pomoc <i>de minimis</i>, pri monitorovaní, informovaní (vrátane vystavovania potvrdení a vykazovania poskytnutej pomoci alebo informovania o neposkytnutí pomoci) sa uplatňujú pravidlá členského štátu, v ktorom má sídlo poskytovateľ pomoci.
--	--

projektu, w umowie partnerskiej, może formalnie przekazać uprawnienia i obowiązki związane z udzielaniem pomocy *de minimis* na Partnera projektu. Jednak to Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do zapewnienia w umowie partnerskiej postanowień, które gwarantują prawidłowość udzielania pomocy².

10. W przypadku wystąpienia w projekcie pomocy *de minimis*, do monitorowania, informowania, w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy stosuje się przepisy Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby udzielającego pomocy.

§ 3

UMOWA PARTNERSKA³

1. Beneficjent małego projektu reguluje w umowie partnerskiej zasady współpracy z Partnerem/ami małego projektu, w szczególności określa wzajemne prawa i obowiązki, które wynikają z realizacji małego projektu.
2. Obowiązujący wzór umowy partnerskiej z minimalnym zakresem jej postanowień dostępny jest na stronie internetowej Zarządzającego FMP. Umowa partnerska może zawierać dodatkowe postanowienia, które Beneficjent małego projektu uzgodnił z Partnerem/ami.
3. Beneficjent małego projektu składa do Zarządzającego FMP podpisaną przez wszystkie strony umowę partnerską przed zawarciem umowy o dofinansowanie małego projektu.

§ 4

BUDŻET MAŁEGO PROJEKTU

§ 3

PARTNERSKÁ ZMLUVA⁴

1. Prijímateľ malého projektu upravuje v partnerskej zmluve pravidlá spolupráce s Partnerom/Partnermi malého projektu, predovšetkým určuje práva a povinnosti, ktoré vyplývajú z realizácie malého projektu.
2. Platný vzor partnerskej zmluvy s minimálnym rozsahom jej ustanovení je zverejnený na internetovej stránke Správcu FMP. Partnerská zmluva môže obsahovať dodatočné ustanovenia, ktoré Prijímateľ malého projektu dohodol s Partnerom/Partnermi projektu.
3. Prijímateľ malého projektu predloží Správci FMP partnerskú zmluvu podpísanú všetkými zmluvnými stranami pred uzavretím zmluvy o príspevku na malý projekt.

§ 4

ROZPOČET MAŁEGO PROJEKTU

1. Správca FMP poskytuje v súvislosti s realizáciou malého projektu príspevok v maximálnej výške: **79 307,02 EUR (slovom: sedemdesiatdeväťtisícristosedem eur dva eurocenty)**.
2. Miera spolufinancovania malého projektu je **80 %** celkových oprávnených výdavkov malého projektu.
3. Vlastný vklad určený na realizáciu malého projektu je najmenej **19 826,77 EUR**

² Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

³ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

1. Zarządzający FMP przyznaje w związku z realizacją małego projektu dofinansowanie w maksymalnej wysokości: 79 307,02 EUR (słownie: siedemdziesiąt dziewięć tysięcy trzysta siedem euro 02/100). 2. Poziom dofinansowania dla małego projektu wynosi 80 % całkowitych kosztów kwalifikowalnych małego projektu. 3. Wkład własny przeznaczony na realizację małego projektu wynosi nie mniej niż 19 826,77 EUR (słownie: dziewiętnaście tysięcy osiemset dwadzieścia sześć euro 77/100), co stanowi 20% całkowitych kosztów kwalifikowalnych. 4. Beneficjent małego projektu, w imieniu swoim i Partnera/ów projektu (jeśli dotyczy), zobowiązuje się zapewnić środki finansowe na realizację małego projektu w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy całkowitymi wydatkami kwalifikowalnymi projektu a dofinansowaniem. 5. Jeśli w małym projekcie udzielana jest pomoc <i>de minimis</i>, to jej maksymalna wartość dla projektu wynosi nie więcej niż: <i>nie dotyczy</i>. EUR (słownie: <i>nie dotyczy</i>). Zmiany w budżecie małego projektu nie mogą wpływać na wysokość i przeznaczenie pomocy <i>de minimis</i> przyznanej Beneficjentowi i Partnerowi/om w ramach małego projektu⁴. 6. Przyznane dofinansowanie przeznaczone jest na pokrycie wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją małego projektu. 7. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne lub wydatki poniesione nieprawidłowo pokrywane są przez Beneficjenta małego projektu i Partnera/ów⁵ ze środków własnych. § 5	(slovom: devätnásťtisícosemstodvadsaťšesť eur sedemdesiatsedem eurocentov), čo predstavuje 20 % celkových oprávnených nákladov. 4. Prijímateľ malého projektu sa v mene svojom a v mene Partnera/Partnerov projektu (ak je to relevantné) zaväzuje poskytnúť finančné prostriedky na realizáciu malého projektu vo výške, ktorá predstavuje rozdiel medzi celkovými oprávnenými výdavkami projektu a príspevkom. 5. Ak sa pomoc <i>de minimis</i> poskytuje v rámci malého projektu, tak jej maximálna hodnota pre projekt je najviac: <i>netýka sa</i>. EUR (slovom: <i>netýka sa</i>). Zmeny v rozpočte malého projektu nesmú mať vplyv na výšku a účel pomoci <i>de minimis</i> poskytnutej Prijímateľovi a Partnerovi/Partnerom v rámci malého projektu⁵. 6. Poskytnutý príspevok je určený na úhradu oprávnených výdavkov vzniknutých v súvislosti s realizáciou malého projektu. 7. Akékoľvek neoprávnené výdavky alebo nesprávne vynaložené výdavky hradí Prijímateľ malého projektu a Partner(i)⁶ z vlastných zdrojov. § 5 JEDNORAZOVÉ PLATBY 1. Na základe rozhodnutia Výboru pre malé projekty zo dňa 26.7.2024 boli pre každú úlohu malého projektu schválené tieto jednorazové platby predstavujúce 100% oprávnených výdavkov danej úlohy spolu s cieľovými ukazovateľmi výstupov a
---	---

⁴ Jeśli dotyczy. / Ak je to relevantné.

⁵ W przypadku małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / V prípade malých projektov s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

KWOTY RYCZAŁTOWE 1. Zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów z dnia 26.07.2024 do każdego zadania małego projektu zatwierdzone zostały następujące kwoty ryczałtowe stanowiące 100% wydatków kwalifikowalnych danego zadania wraz z docelowymi wskaźnikami produktu i dokumentami potwierdzającymi realizację zadań i osiągnięcie wskaźników:	dokumentami potwierdzającymi realizację úloh a dosiahnutie ukazovateľov:

Zadanie nr 1 pn. Zakup nowych nośników informacji Úloha č. 1 s názvom Nákup nových vývesných plôch	
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	95 485,61 EUR (slovnice: deväťdesiat päť tisícov štyridsať osiem eur 61/100) / 95 485,61 EUR (slovom: deväťdesiatpäťtisícštyristoosiemdesiatpäť eur šesťdesiatjeden eurocentov)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	76 388,48 EUR (slovnice: siedemdesiat šesť tisícov trzysta osiemdesiat osiem eur 48/100) / 76 388,48 EUR (slovom: sedemdesiatšesťtisícristoosiemdesiatosem eur štyridsaťosem eurocentov)
Wskaźnik produktu nr 1 / Ukazovateľ výstupu č. 1	RCO 77 – Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem → Infrastruktura rekreacyjna i informacyjna towarzysząca szlakom turystycznym (np. panele/tablice informacyjne, stacje obsługi rowerzystów, miejsca wypoczynku: altany, wiaty, ławki, ławostoły, kosze na śmieci, place zabaw, trasy typu pumptrack) Liczba wspartych obiektów kultury i turystycznych – liczba: 1 / RCO 77 – Počet podporovaných kultúrnych a turistických lokalít → Rekreačná a informačná infraštruktúra sprevádzajúca turistické chodníky (napr. informačné panely/tabule, cyklistické nabíjacie stanice, odpočívadlá: altánky, prístrešky, lavičky, stoly s lavicami, odpadkové koše, detské ihriská, dráhy typu pumptrack)

	Počet podporených kultúrnych a turistických zariadení – počet: 1
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	- Protokół odbioru z określeniem podstawowych paramentów (np. liczba km, kubatura, powierzchnia) dla wydatku dotyczącego zakupu i montażu nowych nośników informacji - Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z potwierdzeniem prawidłowego oznakowania oraz postępu inwestycji (od rozpoczęcia prac budowlanych do zakończenia budowy - Pozwolenie na użytkowanie/ odbiór techniczny lub inny dokument wymagany krajowym prawem budowlanym lub administracyjnym na zakończenie inwestycji - jeżeli dotyczy / - Preberací protokol s uvedením základných parametrov investície týkajúci sa nákupu a osadenia nových vývesných plôch (napr. počet, km, kapacita, plocha) - Fotografická a/alebo filmová dokumentácia s potvrdením správneho označenia a priebehu realizácie investície (od začiatku stavebných prác až po dokončenie stavby) - Povolenie k užívaniu/technické prevzatie alebo iný dokument požadovaný vnútroštátnym stavebným alebo správnym právom na ukončenie investície – ak sa vyžaduje k investícii
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	- Umowa z wykonawcą / - Zmluva s dodávateľom

Zadanie nr 2 pn. Promocja obszaru transgranicznego Kieźmarku i Nowego Targu

Úloha č. 2 s názvom Propagácia cezhraničného územia miest Kežmarok a Nowy Targ

Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	3 648,18 EUR (słownie: trzy tysiące sześćset czterdzieści osiem euro 18/100) 3 648,18 EUR (slovom: tritisícšesťstoštyridsaťosem eur osemnásť eurocentov)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	2 918,54 EUR (słownie: dwa tysiące dziewięćset osiemnaście euro 54/100) 2 918,54 EUR (slovom: dvetisícdeväťstoosemnásť eur päťdesiatštyri eurocentov)

Wskaźnik produktu nr 1 / Ukazovateľ výstupu č. 1	RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Eventy Liczba wspólnych wydarzeń – 1 / RCO 115- Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Eventy Počet spoločných podujatí - 1
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	- Program - Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach - Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online) - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie małego projektu - Sprawozdanie z wydarzenia / - Program - Plagát/pozvánka/informácie v médiách - Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) - Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so žiadosťou o príspevok na malý projekt - Správa o podujatí
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	-----
Wskaźnik produktu nr 2 / Ukazovateľ výstupu č. 2	RCO 81 – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Spotkania promocyjne Liczba osób /uczestników– 100 / RCO 87 - Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce → Propagačné stretnutia Počet osôb/účastníkov - 100
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację	- Lista obecności (imię, nazwisko, podpis) – dla wydarzeń stacjonarnych - Lista uczestników (imię, nazwisko) – dla wydarzeń w formie online

zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2	- Program - Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie małego projektu / - Prezenčná listina (meno, priezvisko, podpis) – pre podujatia konané na mieste - Zoznam účastníkov (meno, priezvisko) – pre podujatia v online forme - Program - Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) - Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so žiadosťou o príspevok na malý projekt
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2	-----

2. Kwota ryczałtowa stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych każdego zadania podlega refundacji w wysokości ustalonej w umowie (maks. 80%) pod warunkiem zrealizowania całości zadania małego projektu zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów. 3. Weryfikacja kwot ryczałtowych prowadzona jest na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i	2. Jednorazová platba predstavujúca 100% oprávnených výdavkov každej úlohy je refundovaná vo výške stanovenej v zmluve (max. 80%) pod podmienkou, že sa celá úloha malého projektu zrealizuje v súlade s jej opisom, dosiahnu sa všetky stanovené výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu. 3. Overenie jednorazových platieb sa vykoná na základe údajov uvedených v správe o realizácii malého projektu a priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov v súlade s pravidlami stanovenými v § 11 zmluvy.
---	--

osiągnięcie wskaźników, zgodnie z zasadami określonymi w § 11 umowy.

4. Płatności dla małego projektu są realizowane w formie refundacji na podstawie zatwierdzonych raportów z realizacji małego projektu zgodnie z § 12 umowy.

§ 6

OKRES REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

1. Data rozpoczęcia rzeczowej realizacji małego projektu: **01.10.2024 r.**
2. Data zakończenia rzeczowej realizacji małego projektu: **30.09.2025 r.**

§ 7

ODPOWIEDZIALNOŚĆ BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu odpowiada przed Zarządzającym FMP za prawidłową i terminową realizację małego projektu.
2. Beneficjent małego projektu ponosi także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez Partnera/ów małego projektu lub zaniechanie podjęcia przez niego/nich działań, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową o dofinansowanie i umową partnerską⁶.
3. Beneficjent małego projektu ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją małego projektu. Beneficjent małego projektu zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Zarządzającego FMP za szkody spowodowane przez siebie lub Partnera/ów projektu (jeśli dotyczy) lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z realizacją małego projektu.
4. W przypadku gdy Zarządzający FMP, w związku z niezrealizowaniem całości lub części małego projektu, żąda zwrotu części

4. Płatby na mały projekt są realizują formou refundácie na základe schválených správ o realizácii malého projektu v súlade s § 12 zmluvy.

§ 6

OBDOBIE REALIZÁCIE MALÉHO PROJEKTU

1. Dátum začatia vecnej realizácie malého projektu: **1.10.2024.**
2. Dátum ukončenia vecnej realizácie malého projektu: **30.9.2025.**

§ 7

ZODPOVEDNOSŤ PRIJÍMATEĽA MALÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu je voči Správci FMP zodpovedný za riadnu realizáciu malého projektu v stanovenej lehote.
2. Prijímateľ malého projektu je zodpovedný aj za akékoľvek konanie Partnera/Partnerov malého projektu alebo za jeho/ich nečinnosť, ktoré má za následok porušenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy o poskytnutí príspevku a z partnerskej zmluvy⁷.
3. Prijímateľ malého projektu nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím stranám za škody spôsobené v súvislosti s realizáciou malého projektu. Prijímateľ malého projektu sa vzdáva všetkých nárokov voči Správci FMP za škody, ktoré spôsobil on sám alebo Partner/Partneri projektu (ak je to relevantné) alebo akákoľvek tretia strana v súvislosti s realizáciou malého projektu.
4. Ak Správca FMP v súvislosti s nezrealizovaním celého malého projektu alebo jeho časti požiadava o vrátenie časti alebo celej vyplnenej sumy príspevku, Prijímateľ malého projektu vráti finančné

⁶ Dotyczy tylko małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa len na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

lub całości wypłaconego dofinansowania, Beneficjent małego projektu zwraca środki w terminie i na zasadach, o których mowa w § 14 umowy. Beneficjent małego projektu odpowiada za odzyskanie odpowiedniej kwoty dofinansowania od właściwego Partnera/ów małego projektu (jeśli dotyczy).

§ 8

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem małego projektu należą do Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów małego projektu (jeśli dotyczy).
2. Jeżeli Beneficjentem małego projektu jest gmina, która ma obowiązek zatwierdzania nabycia majątku przez gminę, to Beneficjent małego projektu ma obowiązek przyjąć odpowiednią uchwałę przed podpisaniem umowy.⁷
3. Beneficjent małego projektu zobowiązuje się, że produkty małego projektu będą wykorzystywane w sposób, który gwarantuje szerokie upowszechnienie wyników małego projektu i udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 9

SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu zapewnia, że w małym projekcie nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł, o którym mowa w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Beneficjent małego projektu przedstawia w raportach z realizacji małego projektu wyłącznie kwoty ryczałtowe dotyczące zadań

prostrzedki w stanovenej lehote a podľa pravidiel uvedených v § 14 zmluvy. Prijímateľ malého projektu je zodpovedný za vrátenie náležitej čiastky príspevku od príslušného Partnera/Partnerov malého projektu (ak je to relevantné).

§ 8

VLASTNÍCKE PRÁVO

1. Vlastnícke a iné majetkové práva ako výsledok malého projektu patria príslušne Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/Partnerom malého projektu (ak je to relevantné).
2. Ak je Prijímateľom malého projektu mesto/obec, ktoré/ktorá má povinnosť schvaľovať nadobúdanie vlastníctva majetku mesta/obce, je Prijímateľ malého projektu povinný prijať príslušné uznesenie pred podpisom zmluvy⁸.
3. Prijímateľ malého projektu sa zaväzuje, že výstupy malého projektu budú použité spôsobom zaručujúcim šírenie výsledkov malého projektu a ich sprístupnenie verejnosti v súlade so žiadosťou o príspevok.

§ 9

OSOBITNÉ POVINNOSTI PRIJÍMATEĽA MAŁEGO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu zabezpečí, aby v rámci malého projektu nedošlo k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov z fondov Európskej únie alebo iných zdrojov, ako je uvedené v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
2. Prijímateľ malého projektu uvádza v správach o realizácii malého projektu len jednorazové platby týkajúce sa úloh, ktoré boli v súlade so žiadosťou o príspevok zrealizované v plnej miere.

⁷ Dotyczy słowackich Beneficjentów małych projektów. / Vztahuje sa na slovenských prijímateľov malých projektov.

zrealizowanych w całości, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie. 3. Beneficjent małego projektu pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 umowy monitoruje postęp osiągnięcia docelowych wskaźników produktu i rezultatu, określone we wniosku o dofinansowanie. 4. Beneficjent małego projektu regularnie monitoruje postęp realizacji małego projektu oraz niezwłocznie informuje Zarządzającego FMP o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających jego pełną realizację zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, lub o zamiarze zaprzestania realizacji małego projektu. 5. Beneficjent małego projektu przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia, a także udziela zamówienia w ramach realizacji małego projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego. 6. Beneficjent małego projektu przygotowuje oraz przekazuje raporty z realizacji małego projektu w terminach określonych w harmonogramie składania raportów, stanowiącym załącznik nr 5 do umowy. Beneficjent małego projektu poprawia stwierdzone w nich błędy i przedstawia niezbędne wyjaśnienia lub uzupełnienia Zarządzającemu FMP we wskazanych terminach. 7. Beneficjent małego projektu współpracuje z Zarządzającym FMP, kontrolerami, audytorami i ewaluatorami i poddaje się kontrolom i audytom przeprowadzanym przez uprawnione podmioty krajowe i unijne. 8. Beneficjent małego projektu odpowiada za wdrożenie zaleceń z audytów lub kontroli, o których mowa w § 9 ust. 7 i monitoruje ich wdrożenie przez Partnera/ów małego projektu.⁸	3. Prijímateľ malého projektu je povinný pod hrozbou sankcií uvedených v § 19 zmluvy monitorovať postup pri dosahovaní cieľových ukazovateľov výstupov a výsledkov uvedených v žiadosti o príspevok. 4. Prijímateľ malého projektu pravidelne monitoruje priebeh realizácie malého projektu a bezodkladne informuje Správcu FMP o akýchkoľvek nezrovnalostiach, skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu projektu v súlade so žiadosťou o príspevok, alebo o plánovanom zastavení realizácie projektu. 5. Prijímateľ malého projektu pripravuje a realizuje verejné obstarávania a zadáva zákazky v rámci svojej realizovanej časti malého projektu v súlade s európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi. 6. Prijímateľ malého projektu vypracováva a predkladá správy o realizácii malého projektu v termínoch uvedených v harmonograme predkladania správ, ktorý je prílohou č. 5 zmluvy. Prijímateľ malého projektu opravuje zistené chyby a v uvedených lehotách predkladá potrebné vysvetlenia alebo doplnenia Správci FMP. 7. Prijímateľ malého projektu spolupracuje so Správcom FMP, kontrolórmi, audítormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám alebo auditom oprávnených národných a európskych orgánov. 8. Prijímateľ malého projektu zodpovedá za implementovanie odporúčaní z auditov alebo kontrol uvedených v § 9 ods. 7 a monitoruje ich implementáciu Partnerom/Partnermi malého projektu.⁹ 9. Prijímateľ malého projektu po prijatí refundácie od Správcu FMP prevedie jej príslušnú časť Partnerovi/Partnerom malého projektu vo výške vyplývajúcej zo
--	--

⁸ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

9. Beneficjent małego projektu po otrzymaniu od Zarządzającego FMP refundacji, przekazuje jej odpowiednią część Partnerowi/om małego projektu w wysokości, która wynika z zatwierdzonego raportu z realizacji małego projektu, zgodnie z postanowieniami umowy partnerskiej, bez zbędnej zwłoki i bez potrąceń.⁹ 10. Beneficjent małego projektu niezwłocznie informuje Zarządzającego FMP o takiej zmianie swojego statusu prawnego, której skutkiem jest niespełnienie wymagań określonych w programie. 11. Beneficjent małego projektu niezwłocznie informuje Zarządzającego FMP o upadłości, likwidacji lub bankructwie swoim lub Partnera/ów małego projektu (jeśli dotyczy), a także o zaprzestaniu realizacji małego projektu przez siebie lub Partnera/ów (jeśli dotyczy). 12. Beneficjent małego projektu przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji małego projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Zarządzający FMP zrealizował płatność końcową na rzecz Beneficjenta małego projektu. W przypadku małego projektu, w którym Beneficjent lub Partner/rzy udziela pomocy <i>de minimis</i> stosuje się ponadto treść § 9 ust. 15 pkt 1. 13. Beneficjent małego projektu pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 i § 20 umowy odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Zarządzającego FMP płatności końcowej na rzecz Beneficjenta małego projektu oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów. 14. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w szczególności w zakresie poddania się	schválenej správy o realizácii malého projektu v súlade s ustanoveniami partnerskej zmluvy, bez zbytočného odkladu a bez zrážok.¹⁰ 10. Prijímateľ malého projektu bezodkladne informuje Správcu FMP o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie programových požiadaviek. 11. Prijímateľ malého projektu bezodkladne informuje Správcu FMP o úpadku, likvidácii alebo platobnej neschopnosti svojej alebo Partnera/Partnerov malého projektu (ak je to relevantné), ako aj o zastavení realizácie malého projektu zo svojej strany alebo zo strany Partnera/Partnerov (ak je to relevantné). 12. Prijímateľ malého projektu uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou projektu v podmienkach a spôsobom, ktoré zaručujú ich dôvernosc a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Správca FPM zaslal záverečnú platbu Prijímateľovi malého projektu. V prípade malého projektu, v ktorom Prijímateľ alebo Partner/Partneri poskytujú pomoc <i>de minimis</i>, sa uplatňuje aj obsah § 9 ods. 15 bod 1. 13. Prijímateľ malého projektu je pod hrozbou sankcií uvedených v § 19 a § 20 zmluvy zodpovedný za udržiavanie udržateľnosti projektu počas piatich rokov odo dňa vyplatenia záverečnej platby Správcom FMP Prijímateľovi malého projektu a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a v Príručke pre prijímateľa malých projektov. 14. Ak Prijímateľ malého projektu nespĺňa svoje povinnosti týkajúce sa predovšetkým podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže Správca FMP, bez ohľadu na svoje právo
--	---

⁹ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

kontroli lub audytowi, Zarządzający FMP może, niezależnie od jego prawa do rozwiązania umowy zgodnie z § 21 umowy, wstrzymać płatności na rzecz projektu do czasu, gdy Beneficjent małego projektu wywiąże się ze swoich obowiązków.

15. Jeżeli w małym projekcie udzielana jest pomoc *de minimis*:

- 1) Beneficjent małego projektu przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo;
- 2) za sprawdzenie warunków dopuszczalności udzielonej pomocy odpowiada podmiot, który, zgodnie z § 2 ust. 9 umowy, posiada uprawnienia do jej udzielenia;
- 3) Beneficjent małego projektu mający siedzibę w Polsce, który udziela pomocy *de minimis*, zobowiązany jest w szczególności do:
 - a) wydania beneficjentowi pomocy zaświadczenia, że udzielona pomoc jest pomocą *de minimis*;
 - b) wydania beneficjentowi pomocy nowego zaświadczenia, jeśli faktyczna wartość udzielonej pomocy *de minimis* jest wyższa niż wartość wskazana w zaświadczeniu, o którym mowa w lit. a, w terminie 14 dni od daty stwierdzenia tego faktu. W nowym zaświadczeniu wskazuje właściwą wartość pomocy oraz stwierdza utratę ważności poprzedniego zaświadczenia;
 - c) sporządzenia i przekazania sprawozdania o udzielonej pomocy *de minimis* albo informacji o nieudzieleniu takiej pomocy.
- 4) Beneficjent małego projektu, który jest uprawniony do udzielenia pomocy *de minimis* i ma siedzibę w Polsce:

vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre projekt, kým si Prijímateľ malého projektu nesplní svoje povinnosti.

15. Ak sa v rámci malého projektu poskytuje pomoc *de minimis*:

- 1) Prijímateľ malého projektu uchováva dokumenty vzťahujúce sa na poskytnutú pomoc po dobu 10 rokov, počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernú a bezpečnosť;
- 2) za overenie podmienok prípustnosti poskytnutej pomoci je zodpovedný subjekt, ktorý je v súlade s § 2 ods. 9 zmluvy oprávnený túto pomoc poskytnúť;
- 3) Prijímateľ malého projektu so sídlom v Poľsku, ktorý poskytuje pomoc *de minimis*, je predovšetkým povinný:
 - a) vydať Prijímateľovi pomoci potvrdenie, že poskytnutá pomoc je *pomocou de minimis*;
 - b) vydať Prijímateľovi pomoci nové potvrdenie, ak je poskytnutá pomoc *de minimis* vyššia ako pomoc uvedená v potvrdení podľa písmena a), a to do 14 dní odo dňa zistenia tejto skutočnosti. V novom potvrdení uvedie správnu hodnotu pomoci a konštatuje stratu platnosti predchádzajúceho potvrdenia;
 - c) vypracovať a predložiť správu o poskytnutej pomoci *de minimis* alebo informácie o neposkytnutí takejto pomoci.
- 4) Prijímateľ malého projektu, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc *de minimis* a má sídlo v Poľsku:
 - a) pripraví a predloží predsedovi Úradu na ochranu hospodárskej súťaže a spotrebiteľov v Poľsku správu o poskytnutej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí pomoci

- a) sporządza i przedstawia Prezesowi Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów sprawozdanie o udzielonej pomocy albo informację o nieudzieleniu pomocy zgodnie z art. 32 ust. 1 ustawy z dnia 30 kwietnia 2004 r. o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej (Dz.U. 2021 poz. 743, z późn. zm.);
 - b) sporządza i przekazuje zaktualizowane sprawozdanie, jeśli zmieniła się wartość udzielonej pomocy wykazanej w sprawozdaniu, o którym mowa w lit. a.
- 5) Beneficjent małego projektu, który jest uprawniony do udzielenia pomocy *de minimis* i ma siedzibę w Republice Słowackiej do monitorowania i sprawozdania o udzielonej pomocy stosuje przepisy obowiązujące w Republice Słowackiej.
- 6) Szczegółowe informacje oraz wzory dokumentów w zakresie pomocy *de minimis* są dostępne na stronie internetowej programu.

§ 10

RAPORTY Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu przedkłada Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małych projektów.
2. Beneficjent małego projektu przygotowuje i składa raporty w imieniu swoim i Partnera/ów projektu (jeśli dotyczy).
3. Raport z realizacji małego projektu składany jest, co do zasady, za okres w którym dane zadanie małego projektu zostało zrealizowane w całości i osiągnięte zostały przypisane do niego wskaźniki.

v súlade s čl. 32 ods. 1 zákona zo dňa 30. apríla 2004 o konaní vo veciach týkajúcich sa štátnej pomoci (Z. z. Poľskej republiky, čiastka 743, v znení neskorších predpisov);

- b) pripraví a predloží aktualizovanú správu, ak sa zmenila výška poskytnutej pomoci vykazovanej v správe uvedenej v písm. a.
- 5) Prijímateľ malého projektu, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc *de minimis*, monitorovať ju a predkladať správy o poskytnutej pomoci a má sídlo v Slovenskej republike, riadi sa predpismi platnými v Slovenskej republike.
- 6) Podrobné informácie a vzory dokumentov vzťahujúcich sa na pomoc *de minimis* sú zverejnené na internetovej stránke programu.

§ 10

SPRÁVY O REALIZÁCII MAŁÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu predkladá Správcovi FMP ním vypracované správy o realizácii malého projektu, ktoré zahŕňajú vecnú a finančnú časť, spolu s prílohami, v termínoch a podľa pravidiel uvedených v zmluve, v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov.
2. Prijímateľ malého projektu pripravuje a predkladá správy vo svojom mene a v mene Partnera/Partnerov projektu (ak je to relevantné).
3. Správa o realizácii malého projektu sa predkladá spravidla za obdobie, v ktorom bola daná úloha malého projektu zrealizovaná v plnom rozsahu a boli dosiahnuté k nej priradené ukazovatele.
4. Zmluvné strany sa dohodli na termínoch predkladania správ o realizácii malého projektu, ktoré sú uvedené v

4. Strony ustalają terminy składania raportów z realizacji małego projektu, które określone są w harmonogramie składania raportów, stanowiącym załącznik nr 5 do umowy.
5. Beneficjent małego projektu przygotowuje i składa raport z realizacji małego projektu wraz z załącznikami w wersji elektronicznej za pomocą Generатора, z zastrzeżeniem § 23 ust. 8 umowy.

§ 11

WERYFIKACJA KWOT RYCZAŁTOWYCH

1. Zarządzający FMP weryfikuje raporty z realizacji małego projektu oraz kwalifikowalność zadeklarowanych w nim kwot ryczałtowych. Weryfikacja przebiega zgodnie z zasadami programowymi, w tym Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów.
2. Weryfikacja kwot ryczałtowych prowadzona jest na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i osiągnięcie wskaźników, które określono w § 5 ust. 1 umowy.
3. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji małego projektu Zarządzający FMP:
 - 1) wzywa Beneficjenta małego projektu do poprawienia bądź uzupełnienia raportu z realizacji małego projektu lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień lub uzupełnień,
 - 2) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Beneficjenta małego projektu.
4. Jeżeli w trakcie weryfikacji raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że Beneficjent małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych

harmonogramie predkładania správ, ktorý tvorí prílohu č. 5 tejto zmluvy.

5. Prijímateľ malého projektu vypracúva a predkladá správu o realizácii malého projektu spolu s prílohami v elektronickej verzii prostredníctvom Generátora so zohľadnením § 23 ods. 8 zmluvy.

§ 11

KONTROLA JEDNORAZOVÝCH PLATIEB

1. Správca FMP kontroluje správy o realizácii malého projektu a oprávnenosť v nej deklarovaných jednorazových platieb. Kontrola prebieha v súlade s pravidlami programu, vrátane Príručky pre prijímateľa malých projektov.
2. Kontrola jednorazových platieb sa vykonáva na základe údajov uvedených v správe o realizácii malého projektu a k nej priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov uvedených v § 5 ods. 1 zmluvy.
3. Ak sa v správe o realizácii malého projektu zistia chyby, Správca FMP:
 - 1) vyzve Prijímateľa malého projektu na opravu alebo doplnenie správy o realizácii malého projektu alebo na poskytnutie ďalších vysvetlení alebo doplnení,
 - 2) odstráni nedostatky alebo opraví chyby, ak sú zjavné, a informuje o tom Prijímateľa malého projektu.
4. Ak pri kontrole správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že Prijímateľ malého projektu nesplnil úlohu v plnom rozsahu alebo nesplnil úlohu v rozsahu alebo kvalite uvedenej v žiadosti o príspevok, alebo nedosiahol všetky stanovené výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu pre danú úlohu, Správca FMP uzná celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade táto platba nepodlieha refundácii.

produktów i wartości docelowych wskaźników produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji.

5. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo reguluje Podręcznik programu.
6. Zarządzający FMP przekazuje Beneficjentowi małego projektu wynik weryfikacji raportu z realizacji małego projektu zgodnie z zasadami, które określone są w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.

§ 12

WYPŁATA DOFINANSOWANIA NA RZECZ MAŁEGO PROJEKTU

1. Warunkiem przekazania Beneficjentowi małego projektu środków z EFRR jest złożenie przez Beneficjenta małego projektu do Zarządzającego FMP raportu z realizacji małego projektu wraz z załącznikami, spełniającego wymogi formalne i merytoryczne określone w umowie oraz w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Zarządzający FMP przekazuje Beneficjentowi małego projektu należne dofinansowanie po zatwierdzeniu raportu z realizacji małego projektu, bez zbędnej zwłoki, na rachunek bankowy wskazany w komparycji umowy.
3. Dofinansowanie jest przekazywane w wysokości procentowego udziału w kwalifikowalnych kwotach ryczałtowych określonego w § 4 ust. 2 umowy.
4. W przypadku finansowego udziału Partnera/ów w projekcie Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przekazania Partnerowi/om jego części należnego dofinansowania, wynikającej z zatwierdzonego raportu z realizacji małego projektu.

5. Postupy w przypadku zistenia neoprávnených výdavkov upravuje Príručka programu.
6. Správca FMP oznámi Prijímateľovi malého projektu výsledok kontroly správy o realizácii malého projektu v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.

§ 12

VYPLATENIE PRÍSPEVKU NA MALÝ PROJEKT

1. Podmienkou prevodu prostriedkov z EFRR Prijímateľovi malého projektu je predloženie správy o realizácii malého projektu spolu s prílohami Správci FMP, ktorá spĺňa formálne a obsahové náležitosti uvedené v zmluve a v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
2. Správca FMP po schválení správy o realizácii malého projektu bez zbytočného odkladu prevedie Prijímateľovi malého projektu schválený príspevok na bankový účet uvedený v záhlaví zmluvy.
3. Príspevok sa poskytuje vo výške percentuálneho podielu v oprávnených jednorazových platbách uvedeného v § 4 ods. 2 zmluvy.
4. V prípade finančnej účasti Partnera/Partnerov na projekte je Prijímateľ malého projektu povinný previesť Partnerovi/Partnerom jeho/ich podiel zo schváleného príspevku, ktorý vyplýva zo schválenej správy o realizácii malého projektu.
5. Platba na malý projekt môže byť znížená v prípade potreby vymáhať už poukázané prostriedky na základe výzvy na úhradu uvedenej v § 14 zmluvy, v súlade s pravidlami stanovenými v § 14. Ak je potrebné v malom projekte vrátiť

5. Płatność na rzecz małego projektu może zostać pomniejszona w przypadku konieczności odzyskania należności z tytułu wezwania do zwrotu środków, o którym mowa w § 14 umowy, zgodnie z zasadami określonymi w § 14. Jeżeli w małym projekcie pozostaje do odzyskania nieprawidłowo wypłacone dofinansowanie, Zarządzający FMP może potrącić kwotę z kolejnego raportu lub wstrzymać wypłatę należnego dofinansowania z tytułu zatwierdzonego końcowego raportu z realizacji małego projektu do momentu uregulowania należności wynikającej z wezwania do zwrotu.
6. Warunkiem przekazania Beneficjentowi małego projektu refundacji należnego dofinansowania jest dostępność środków finansowych na rachunku bankowym Zarządzającego FMP.
7. Zarządzający FMP wypłaca należne dofinansowanie z tytułu zatwierdzonego raportu z realizacji małego projektu w walucie euro. Ryzyko kursu wymiany walutowej ponosi Beneficjent małego projektu (dotyczy polskich beneficjentów małych projektów).
8. Całkowita kwota dofinansowania przekazana Beneficjentowi małego projektu z tytułu wszystkich raportów z realizacji małego projektu nie może przekroczyć wysokości dofinansowania i poziomu dofinansowania z EFRR, określonych w § 4 ust. 1 i 2 umowy.

§ 13

POMNIEJSZANIE PŁATNOŚCI

1. Jeżeli przed zatwierdzeniem raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że w raporcie występują wydatki niekwalifikowalne, wydatki poniesione nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, może pomniejszyć kwotę wydatków kwalifikowalnych. W takim wypadku Zarządzający FMP przekazuje

neoprawnione wypłacony wkład, może Správca FMP zrazić część z dalszej správy alebo pozastaviť vyplatenie schváleného príspevku vyplývajúceho zo záverečnej správy o realizácii malého projektu do okamihu úhrady pohľadávky uvedenej vo výzve na vrátenie finančných prostriedkov.

6. Podmienkou prevodu schválenej refundácie Prijímateľovi malého projektu je dostupnosť finančných prostriedkov na bankovom účte Správca FMP.
7. Správca FMP vyplatí schválený príspevok z titulu schválenej správy o realizácii malého projektu v eurách. Riziko prípadných rozdielov výmenného kurzu nesie Prijímateľ malého projektu (týka sa poľských Prijímateľov malých projektov).
8. Celková čiastka príspevku zaslaná Prijímateľovi malého projektu z titulu všetkých správ o realizácii malého projektu nemôže presiahnuť maximálnu výšku schváleného príspevku a mieru spolufinancovania z EFRR uvedenú v § 4 ods. 1 a 2 zmluvy.

§ 13

ZNÍŽENIE PLATIEB

1. V prípade, že pred schválením správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že správa o realizácii malého projektu zahŕňa neoprávnené výdavky, nesprávne vynaložené výdavky alebo že boli porušené ustanovenia zmluvy, môže znížiť výšku oprávnených výdavkov. V takom prípade Správca FMP písomne oznámi Prijímateľovi malého projektu príslušné zistenia.
2. Ak počas verifikácie správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že

Beneficjentowi małego projektu pisemną informację o podjętych ustaleniach.

2. Jeżeli w trakcie weryfikacji raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że zasady realizacji małego projektu, o których mowa w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, zostały naruszone, Zarządzający FMP może obniżyć dofinansowanie małego projektu.¹⁰

§ 14

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli w małym projekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Zarządzający FMP wystawia Beneficjentowi małego projektu wezwanie do zwrotu środków.
2. Beneficjent małego projektu zwraca środki zgodnie z wystawionym przez Zarządzającego FMP wezwaniem do zwrotu środków. Wezwanie określa kwotę do zwrotu wraz z uzasadnieniem, termin na zwrot oraz numer rachunku bankowego, na jaki należy zwrócić środki. W uzasadnionych przypadkach Zarządzający FMP może przedłużyć termin na zwrot środków.
3. Zarządzający FMP wskazuje w wezwaniu do zwrotu środków Partnera/ów małego projektu, od którego Beneficjent małego projektu powinien odzyskać środki, jeśli wezwanie w całości nie dotyczy Beneficjenta małego projektu.¹¹

došlo k porušeniu pravidiel realizácie malého projektu uvedených v Príručke pre prijímateľa malých projektov, môže znížiť finančný príspevok na malý projekt.¹¹

§ 14

VRÁTENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

1. Ak v rámci malého projektu došlo k vyplateniu príspevku z titulu neoprávnených výdavkov, nesprávne vynaložených výdavkov alebo porušenia zmluvných ustanovení, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnene alebo v nadmernej výške, Správca FMP zašle Prijímateľovi malého projektu výzvu na vrátenie finančných prostriedkov.
2. Prijímateľ malého projektu vráti prostriedky v súlade s výzvou Správcu FMP na vrátenie prostriedkov. Výzva určuje výšku prostriedkov, ktoré musí Prijímateľ malého projektu vrátiť a odôvodnenie, lehotu na ich vrátenie a číslo bankového účtu, na ktorý majú byť prostriedky vrátené. V odôvodnených prípadoch môže Správca FMP predĺžiť lehotu na vrátenie prostriedkov.
3. Ak sa na Prijímateľa malého projektu nevzťahuje celá výzva, Správca FMP uvedie vo výzve na vrátenie prostriedkov Partnera/Partnerov projektu, od ktorého má Prijímateľ malého projektu prostriedky vymôcť.¹²
4. Ak Prijímateľ malého projektu nevymôže prostriedky v lehote, ktorú určil Partnerovi/Partnerom projektu v opätovnej výzve na vrátenie prostriedkov, oznámi to Správci FMP.¹³

¹⁰ Nieprzestrzeganie podstawowych obowiązków w zakresie promocji małego projektu, określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów w rozdz. 9.3, może skutkować anulowaniem do 2% przekazanego dofinansowania. / Nedodržanie základných povinností v rámci propagácie malého projektu definovaných v Príručke pre prijímateľa malých projektov v kapitole 9.3 môže mať za následok zneoprávnenie až 2 % poskytnutého príspevku.

¹¹ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

4. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie zdoła odzyskać środków w terminie, który wyznaczył Partnerowi/om w ponownym wezwaniu do zwrotu środków, powiadamia o tym Zarządzającego FMP.¹²
5. W przypadku otrzymania od Beneficjenta małego projektu powiadomień, o których mowa w § 14 ust. 4 umowy Zarządzający FMP zmniejsza wartość należnego dofinansowania z tytułu kolejnych raportów z realizacji małego projektu temu Partnerowi/om małego projektu, u którego stwierdzono nieprawidłowość. Jeśli nie ma możliwości pomniejszenia należnego dofinansowania Partnerowi/om małego projektu z tytułu kolejnych raportów, wówczas to Beneficjent małego projektu ma obowiązek zwrócić te środki Zarządzającemu FMP ze swoich zasobów.¹³
6. Na wniosek Beneficjenta małego projektu należne dofinansowanie wypłacane na rzecz projektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.

§ 15

NAKŁADANIE KOREKT

1. Jeżeli po ujęciu wydatku we wniosku o płatność do Komisji Europejskiej, Instytucja Zarządzająca stwierdzi wystąpienie nieprawidłowości, może nałożyć korektę finansową. W takim przypadku Instytucja Zarządzająca przekazuje Zarządzającemu FMP informację o podjętych ustaleniach, a ten przekazuje ją Beneficjentowi małego projektu.
2. Wartość korekty finansowej jest równa kwocie wydatków poniesionych nieprawidłowo w części odpowiadającej kwocie dofinansowania.

5. V prípade, že Prijímateľ malého projektu oznámi Správcovi FMP skutočnosti podľa §14 ods. 4 zmluvy, Správca FMP zníži hodnotu vyplácaného schváleného príspevku v rámci ďalších správ o realizácii malého projektu tomu Partnerovi/Partnerom malého projektu, u ktorého bola zistená nezrovnalosť. Ak nie je možné znížiť príspevok Partnerovi/Partnerom malého projektu v rámci ďalších správ o realizácii malého projektu, v takom prípade je Prijímateľ malého projektu povinný vrátiť tieto prostriedky Správcovi FMP z vlastných zdrojov.¹⁴
6. Na žiadosť Prijímateľa malého projektu môže byť schválený príspevok pre projekt vyplatený vo výške zníženej o dlžnú sumu.

§ 15

FINANČNÉ OPRAVY

1. Ak po vykázaní výdavku v žiadosti o platbu predloženej Európskej komisii zistí Riadiaci orgán nezrovnalosti, môže uložiť finančnú opravu. V takom prípade Riadiaci orgán informuje Správca FMP o prijatých opatreniach a ten ich poskytne Prijímateľovi malého projektu.
2. Hodnota finančnej opravy sa rovná sume nesprávne vynaložených výdavkov vo výške zodpovedajúcej sume príspevku.

§ 16

KONTROLNÉ NÁVŠTEVY, KONTROLY A AUDITY

1. Kontrolné návštevy môžu byť súčasťou overovania správy o realizácii malého projektu. Rozhodnutie o potrebe uskutočniť kontrolnú návštevu prijíma Správca FMP v súlade s pravidlami

¹² Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

¹³ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

§ 16

WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

1. Wizyty sprawdzające mogą być elementem weryfikacji raportu z realizacji małego projektu. Decyzję co do konieczności przeprowadzenia wizyty sprawdzającej podejmuje Zarządzający FMP na zasadach określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Beneficjent małego projektu poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji małego projektu i zachowania jego trwałości. Kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi.
3. Beneficjent małego projektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją małego projektu podmiotom, o których mowa w § 16 ust. 2, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 9 ust. 12 oraz ust. 15 pkt 1) umowy, a także jeżeli jest to konieczne do stwierdzenia kwalifikowalności wydatków ponoszonych w ramach realizacji małego projektu, jest obowiązany udostępnić instytucji kontrolującej również dokumenty niezwiązane bezpośrednio z realizacją małego projektu.
4. Beneficjent małego projektu podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych, które są wydane w trakcie kontroli i audytów oraz nadzoruje ich wykonanie przez Partnera/Partnerów projektu.
5. Beneficjent małego projektu udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych kontroli i audytów prowadzonych w zakresie realizowanego małego projektu przez inne upoważnione podmioty.

uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.

2. Prijímateľ malého projektu sa podrobuje kontrole a auditu riadnej realizácie malého projektu a zabezpečenia jeho udržateľnosti. Kontroly a audity vykonávajú subjekty oprávnené na výkon kontrolných činností v súlade s platnými vnútroštátnymi a európskymi predpismi a aktuálnymi programovými dokumentmi.
3. Prijímateľ malého projektu sprístupňuje subjektom uvedeným v § 16 ods. 2 všetky dokumenty súvisiace s realizáciou malého projektu, po celú dobu ich uchovávanía uvedeného v § 9 ods. 12 a ods. 15 bod 1) zmluvy, a ak je to potrebné, je povinný pre potvrdenie oprávnenosti výdavkov vynakladaných v rámci realizácie malého projektu sprístupniť kontrolnému orgánu aj dokumenty, ktoré priamo nesúvisia s realizáciou malého projektu.
4. Prijímateľ malého projektu zrealizuje opravné opatrenia v lehotách stanovených v odporúčaníach po kontrole, ktoré sa vydávajú v rámci kontroly a auditov a dohliada na ich realizáciu Partnerom/Partnermi projektu.
5. Prijímateľ malého projektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontroly informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol a auditov uskutočnených v rámci realizovaného malého projektu inými oprávnenými subjektmi.

§ 17

INFORMÁCIE A PROPAGÁCIA/PUBLICITA

1. Prijímateľ malého projektu vykonáva informačné a propagačné aktivity v súlade s programovými dokumentmi vrátane aktuálnej Príručky pre prijímateľa malých projektov. Prijímateľ malého projektu vykonáva v súvislosti so zviditeľňovaním,

§ 17

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Beneficjent małego projektu realizuje działania informacyjne i promocyjne zgodnie z dokumentami programowymi, w tym aktualnym Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów. Beneficjent małego projektu realizuje co najmniej następujące działania w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji małego projektu:

- 1) zamieszcza krótki opis małego projektu, informację o jego celach i rezultatach oraz o wsparciu finansowym z programu na swojej oficjalnej stronie internetowej lub stronach mediów społecznościowych, o ile takiej strony nie posiada,
- 2) zamieszcza w widoczny sposób informację o wsparciu z programu w dokumentach i materiałach informacyjnych dotyczących małego projektu, przeznaczonych dla opinii publicznej,
- 3) umieszcza w miejscach publicznych, tj. co najmniej w siedzibie Beneficjenta małego projektu i Partnera/ów (jeśli dotyczy) oraz w miejscu realizacji inwestycji trwałego plakatu informacyjnego o wymiarze minimum A3 lub podobnej wielkości wyświetlacza elektronicznego z informacją o małym projekcie i wsparciu z programu (minimum logotyp programu, tytuł małego projektu, nazwę wnioskodawcy oraz Partnera/ów). Wykonuje to niezwłocznie po rozpoczęciu rzeczowej realizacji małego projektu,
- 4) używa logotypu programu, którego elementem jest symbol Unii Europejskiej, podczas realizowania działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji,
- 5) dokumentuje działania komunikacyjne prowadzone w małym projekcie,
- 6) przekazuje Zarządzającemu FMP z właściwym wyprzedzeniem, tj. min. 7 dni kalendarzowych informacje o

transparentnością a komunikacją małego projektu minimalnie następujące czynności:

- 1) zverejňuje na svojom oficiálnom webovom sídle alebo na stránkach sociálnych sietí, ak takéto existujú, stručný opis malého projektu, informáciu o jeho cieľoch a výsledkoch a o finančnom príspevku z programu,
 - 2) informáciu o príspevku z programu zverejňuje viditeľným spôsobom v dokumentoch a informačných materiáloch o malom projekte určených pre verejnosť,
 - 3) na verejne dostupných miestach umiestňuje, t. j. minimálne v priestoroch Prijímateľa malého projektu a Partnera/Partnerov (ak je to relevantné) a v mieste realizácie investície trvalý informačný plagát minimálnej veľkosti A3 alebo podobnej veľkosti elektronický displej s informáciami o malom projekte a podpore z programu (minimálne logo programu, názov malého projektu, názov žiadateľa a Partnera/Partnerov). Robí to bezprostredne po začatí vecnej realizácie malého projektu,
 - 4) počas realizácie aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie používa logotyp programu, ktorého súčasťou je symbol Európskej únie,
 - 5) dokumentuje komunikačné aktivity realizované v rámci malého projektu,
 - 6) posiela Správcovi FMP s dostatočným predstihom – t. j. minimálne 7 kalendárnych dní – informácie o plánovaných a aktuálnych aktivitách týkajúcich sa zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie v rámci malého projektu a ukončených dôležitých etapách malého projektu s uvedením ich výstupov a výsledkov.
2. Prijímateľ malého projektu zabezpečí, aby Partner/Partneri malého projektu

planowanych i bieżących działaniach w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji w małym projekcie oraz zakończonych istotnych etapach małego projektu, w tym w odniesieniu do produktów i rezultatów. 2. Beneficjent małego projektu zapewnia, że Partner/rzy małego projektu realizuje działania określone w ust. 1 zgodnie z rekomendacjami zawartymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.¹⁴ 3. Beneficjent małego projektu zapewnia, że Partner/rzy małego projektu zobowiązują się nieodpłatnie udostępnić Zarządzającemu FMP istniejącą dokumentację fotograficzną i audiowizualną z realizacji małego projektu oraz wyrazić zgodę na wykorzystanie tej dokumentacji przez Zarządzającego FMP w działaniach informacyjno-promocyjnych. Przekazanie tej dokumentacji będzie się odbywać na podstawie odrębnych, nieodpłatnych umów licencyjnych. 4. Obowiązek nieodpłatnego udostępnienia, o którym mowa w § 17 ust. 3 dotyczy także sytuacji, kiedy o takie materiały wnioskuje: Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat, unijne instytucje, organy Unii Europejskiej oraz jej jednostki organizacyjne. 5. W przypadku gdy Beneficjent małego projektu lub Partner/rzy małego projektu (jeśli dotyczy) nie wypełniają swoich obowiązków, o których mowa w § 17 ust. 1-4, Zarządzający FMP obniża dofinansowanie dla Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów (jeśli dotyczy) według zasad określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów. 6. W przypadku publikowania, w jakiegokolwiek formie, przez Beneficjenta małego projektu jakichkolwiek informacji dotyczących małego projektu, Beneficjent małego projektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Zarządzający FMP nie	wykonawali czynności uvedené v odseku 1 v súlade s odporúčaniami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.¹⁵ 3. Prijímateľ malého projektu zaistí, že sa Partner/Partneri malého projektu zaviažu bezplatne poskytnúť Správcovi FMP existujúcu fotografickú a audiovizuálnou dokumentáciu z realizácie malého projektu a budú súhlasiť s tým, aby túto dokumentáciu využil Správca FMP v rámci informačno-propagačných aktivít. Uvedená dokumentácia bude sprístupnená na základe osobitných bezplatných licenčných zmlúv. 4. Povinnosť bezplatného poskytnutia uvedeného v § 17 ods. 3 sa vzťahuje aj na situácie, ak o takéto materiály požiada: Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát, európske inštitúcie, orgány Európskej únie alebo jej organizačné jednotky. 5. V prípade, že Prijímateľ malého projektu alebo Partner/Partneri malého projektu neplnia svoje povinnosti uvedené v § 17 ods. 1 – 4, Správca FMP zníži príspevok poskytnutý Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/Partnerom (ak je to relevantné) v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov. 6. V prípade, že Prijímateľ malého projektu zverejní akoukoľvek formou akékoľvek informácie týkajúce sa malého projektu, Prijímateľ malého projektu je povinný zabezpečiť, aby takéto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že Správca FMP nie je zodpovedný za ich obsah. Vydané publikácie musia obsahovať vyhlásenie: <i>"Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori a nemožno ju stotožňovať s oficiálnym stanoviskom Európskej únie a Európskym zoskupením územnej spolupráce „TATRY“ s.r.o. (názov príslušného Správcu FMP)".</i>
--	--

¹⁴ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

ponosi odpowiedzialności za ich treść. W wydawanych publikacjach należy zamieścić adnotację: „Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Europejskim Ugrupowaniem Współpracy Terytorialnej „TATRY” z o.o.” (nazwa właściwego Zarządzającego FMP)”.

§ 18

ZMIANY W UMOWIE

1. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane pod rygorem nieważności wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji małego projektu, o którym mowa w § 6 umowy oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Dokonanie zmian w umowie wymaga zachowania poniższych zasad:
 - 1) wszystkie zmiany umowy wymagają podpisania aneksu do umowy pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem pkt 2) i 3),
 - 2) zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają podpisania aneksu do umowy, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień,
 - 3) zmiany adresu siedziby Beneficjenta małego projektu, zmiany rachunku bankowego Beneficjenta małego projektu oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają podpisania aneksu do umowy. Beneficjent małego projektu zgłasza te zmiany Zarządzającemu FMP. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie powiadomi Zarządzającego FMP o zmianie rachunku, ponosi on wszelkie koszty powstałe w konsekwencji braku zgłoszenia,

§ 18

ZMENY ZMLUWY

1. Zmluva a prílohy, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou, sa môžu meniť iba v období vecnej realizácie malého projektu uvedenom v § 6 zmluvy a v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov, inak sú neplatné.
2. Zmeny zmluvy vyžadujú dodržanie nasledujúcich pravidiel:
 - 1) všetky zmeny zmluvy si vyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, pričom sa zohľadnia body 2 a 3, inak sú tieto zmeny neplatné,
 - 2) ak zmeny príloh k zmluve nemajú priamy vplyv na obsah jej ustanovení, nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve,
 - 3) zmeny adresy sídla Prijímateľa malého projektu, zmeny účtu Prijímateľa malého projektu a kódu SWIFT alebo IBAN a ani zmena názvu a adresy banky, v ktorej bol zriadený účet, nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve. Prijímateľ malého projektu ich oznamuje Správcovi FMP. Ak Prijímateľ malého projektu neoznámí Správcovi FMP zmenu účtu, bude znášať všetky náklady, ktoré vzniknú v dôsledku predmetného neoznámenia,
 - 4) Prijímateľ malého projektu predkladá Správcovi FMP žiadosti o zavedenie zmeny v lehotách stanovených v Príručke pre prijímateľa malých projektov. Nedodržanie týchto lehôt môže mať za následok nepreskúmanie žiadosti o zmenu.

§ 19

- 4) Beneficjent małego projektu składa do Zarządzającego FMP wnioski o zmianę w terminach określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów. Niedotrzymanie terminów może skutkować pozostawieniem wniosku o zmianę bez rozpatrzenia.

§ 19

NIENALEŻYTA REALIZACJA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu zobowiązuje się do podjęcia wszelkich starań mających na celu osiągnięcie wartości docelowych wskaźników produktu określonych w umowie o dofinansowanie.
2. W przypadku jeśli Beneficjent małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji.

§ 20

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MAŁEGO PROJEKTU

1. W przypadku gdy trwałość małego projektu nie zostanie utrzymana, Beneficjent małego projektu zwróci otrzymane dofinansowanie zgodnie z § 14 umowy, w sposób określony w wezwaniu do zwrotu środków.

§ 21

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Zarządzającemu FMP przysługuje prawo do rozwiązania umowy, w przypadku gdy Beneficjent małego projektu lub/i Partner/rzy małego projektu¹⁵:
 - 1) otrzymał dofinansowanie na podstawie:

NESPRÁVNNA REALIZÁCIA MALÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu sa zaväzuje vyvinúť maximálne úsilie na dosiahnutie cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu stanovených v zmluve o poskytnutí príspevku.
2. Ak Prijímateľ malého projektu nesplnil úlohu v plnom rozsahu alebo nesplnil úlohu v rozsahu alebo kvalite uvedenej v žiadosti o príspevok, alebo nedosiahol všetky stanovené výstupy pre danú úlohu, Správca FMP uzná celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade nepodlieha úhrade.

§ 20

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MALÉHO PROJEKTU

1. V prípade, že udržiateľnosť malého projektu nebude dodržaná, Prijímateľ malého projektu vráti prijatý príspevok v súlade s § 14 zmluvy spôsobom uvedeným vo výzve na vrátenie prostriedkov.

§ 21

UKONČENIE ZMLUVY

1. Správca FMP je oprávnený vypovedať zmluvu v prípade, ak Prijímateľ malého projektu alebo/a Partner /Partneri malého projektu¹⁶:
 - 1) dostal príspevok na základe:
 - a) nepravdivých alebo neúplných vyhlásení, deklarácií alebo dokumentov,
 - b) zatajil informácie napriek povinnosti zverejniť ich s cieľom spreneveriť

a) nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów, b) zatajenia informacji, mimo obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanego dofinansowania, 2) realizując umowę nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 5 pkt. 2) i 3), 3) wykorzystał całość lub część przyznanego dofinansowania niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa krajowego i unijnego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznaných środków nienależnie lub w nadmiernej wysokości, 4) z przyczyn przez siebie zawinionych: a) nie rozpoczął rzeczowej realizacji małego projektu w terminie, o którym mowa w § 6 ust. 1 umowy, b) nie osiągnął zamierzonych celów małego projektu, c) nie osiągnął zamierzonych wskaźników produktów małego projektu, 5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji małego projektu w terminie, o którym mowa w § 6 ust. 2 umowy¹⁶, 6) zaprzestał realizacji małego projektu lub realizuje mały projekt w sposób niezgodny z umową, 7) nie złożył wszystkich wymaganych raportów z realizacji małego projektu,	alebo niezakonnie si privlastniť poskytnutý príspevok, 2) počas realizácie zmluvy nedodržiaval vnútroštátne alebo európske predpisy alebo ustanovenia dokumentov uvedených v § 2 ods. 5 bod 2) a 3), 3) využil celý príspevok alebo jeho časť v rozpore s účelom alebo s porušením európskych a vnútroštátnych právnych predpisov, platných programových dokumentov, vnútroštátnych a európskych pravidiel a usmernení, alebo v rozpore so zmluvnými ustanoveniami, alebo prijal celý poskytnutý príspevok alebo jeho časť neoprávnene alebo v nadmernej výške, 4) z dôvodov, ktoré zavinil: a) nezačal vecnú realizáciu malého projektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 1 zmluvy, b) nenaplnil stanovené ciele malého projektu, c) nedosiahol stanovené ukazovatele výstupu malého projektu, 5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu malého projektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 2 zmluvy²⁰, 6) pozastavil realizáciu malého projektu alebo realizuje malý projekt spôsobom, ktorý je v rozpore so zmluvou, 7) nepredložil všetky požadované správy o realizácii malého projektu, 8) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených orgánov, 9) v prípade zistených nezrovnalostí nezaviedol v stanovenej lehote opravné opatrenia,
---	--

¹⁵ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

¹⁶ Nie dotyczy sytuacji, w których Zarządzający FMP wyrazi zgodę na przedłużenie terminu realizacji małego projektu.

²⁰ Nevztahuje sa na situácie, v ktorých Správca FMP odsúhlasí predĺženie lehoty na realizáciu malého projektu.

8) odmawia poddania się kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji, 9) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie, 10) nie przedłożył wymaganych informacji lub dokumentów pomimo pisemnego wezwania Zarządzającego FMP lub innych organów upoważnionych do kontroli, w którym podano termin oraz konsekwencje prawne niespełnienia żądania Zarządzającego FMP lub innych organów upoważnionych do kontroli, 11) nie jest w stanie udokumentować, że raporty z realizacji małego projektu zawierają kompletne i prawdziwe dane, oraz że raportowane kwoty ryczałtowe są kwalifikowalne, 12) jest w stanie likwidacji lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą lub jest przedmiotem podobnego postępowania, 13) nie poinformował Zarządzającego FMP o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub Partnera/ów (jeśli dotyczy), która skutkuje niespełnieniem przez niego/niech wymagań określonych w programie, 14) wobec Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów (jeśli dotyczy) toczy się postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej. 2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w § 21 ust. 1, Beneficjent małego projektu zwraca wypłacone dofinansowanie zgodnie z § 14 umowy. Równocześnie Beneficjent małego projektu jest zobowiązany rozwiązać umowę partnerską z Partnerem/ami małego	10) nieposkytol potrebné informácie alebo dokumenty napriek písomnej výzve Správcu FMP alebo iných oprávnených kontrolných orgánov, v ktorej je uvedená lehota a právne následky nesplnenia žiadosti Správcu FMP alebo iných oprávnených kontrolných orgánov, 11) nie je schopný zdokladovať, že správy o realizácii malého projektu obsahujú úplné a pravdivé údaje a vykazované výdavky sú oprávnenými výdavkami, 12) je v likvidácii alebo je v nútenej správe alebo v prípade, že pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania, 13) neposkytol Správcovi FMP informácie o takej zmene svojho postavenia alebo postavenia ktoréhokoľvek Partnera/Partnerov (ak je to relevantné) malého projektu, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek stanovených programom, 14) proti Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/Partnerom malého projektu (ak je to relevantné) je vedené trestné stíhanie vo veci konania korupčného charakteru poškodzujúceho finančné záujmy Európskej únie. 2. V prípade ukončenia zmluvy z dôvodov uvedených v § 21 ods. 1 Prijímateľ malého projektu vráti vyplatený príspevok v súlade s § 14 zmluvy. Prijímateľ malého projektu je zároveň povinný vypovedať partnerskú zmluvu s Partnerom/Partnermi malého projektu a vymôcť prostriedky, ktoré mu/im boli vyplatené.¹⁸ 3. V prípade, že Európska komisia neposkytne finančné prostriedky pre program z dôvodov nezávislých od Správcu FMP, Správca FMP si vyhradzuje právo odstúpiť od zmluvy o poskytnutí príspevku. V takomto prípade nemá Prijímateľ malého
---	---

projektu i odzyskać od niego/nich wypłacone środki.¹⁷

3. W przypadku gdy Komisja Europejska nie udostępni środków unijnych dla programu z przyczyn niezależnych od Zarządzającego FMP, Zarządzający FMP zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Beneficjentowi małego projektu nie przysługują roszczenia wobec Zarządzającego FMP z żadnego tytułu.
4. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana na podstawie zgodnej woli Stron. Beneficjent małego projektu ma wówczas prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części małego projektu. Umowa może być rozwiązana na pisemny wniosek Beneficjenta małego projektu, jeśli zwróci on przyznane dofinansowanie zgodnie z § 14 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 19 umowy.
5. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy może zaistnieć konieczność złożenia przez Beneficjenta małego projektu końcowego raportu z realizacji małego projektu w terminie określonym przez Zarządzającego FMP. Beneficjent małego projektu jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 9 ust. 12 umowy.

§ 22

ZASADY UDOSTĘPNIANIA DANYCH OSOBOWYCH

1. W związku z realizacją małego projektu w celach określonych w art. 4 rozporządzenia ogólnego i na zasadach w nim określonych

projektu prawo na żadne nároky voči Správcovi FMP.

4. V prípade vzniku okolností, ktoré neumožňujú ďalšie plnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy, je možné ukončiť zmluvu na základe dohody medzi zmluvnými stranami. Prijímateľ malého projektu má v takom prípade právo ponechať si výlučne tú časť poskytnutého príspevku, ktorá zodpovedá správne zrealizovanej časti malého projektu. Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti Prijímateľa malého projektu, ak vráti poskytnutý príspevok v súlade s § 14 zmluvy o poskytnutí príspevku, pričom bude dodržaný § 19 tejto zmluvy.
5. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy môže Prijímateľovi malého projektu vzniknúť povinnosť predložiť záverečnú správu o realizácii malého projektu v lehote stanovenej Správcom FMP. Prijímateľ malého projektu je povinný archivovať dokumenty súvisiace s jeho realizáciou po dobu uvedenú v § 9 ods. 12 zmluvy.

§ 22

PRAVIDLÁ SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Zmluvné strany, Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát a kontrolóri, v súvislosti s realizáciou malého projektu na účely uvedené v čl. 4 všeobecného nariadenia a v súlade s jeho ustanoveniami, spracúvajú osobné údaje poskytované priamo dotknutými osobami a údaje v informačných a monitorovacích systémoch, vrátane Generátora.
2. Prijímateľ malého projektu berie na vedomie, že je v súlade čl. 4 bod 7 GDPR¹⁹

¹⁷ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

Strony, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat i kontrolerzy przetwarzają dane osobowe pozyskiwane bezpośrednio od osób, których dane dotyczą oraz z systemów teleinformatycznych, w tym z Generatorsa. 2. Beneficjent małego projektu ma świadomość, że jest administratorem w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO¹⁸ w stosunku do danych osobowych gromadzonych w związku z realizacją małego projektu, w tym zwłaszcza danych osobowych przekazywanych mu przez Partnera/ów uczestniczących w małym projekcie (jeśli dotyczy). 3. Beneficjent małego projektu odpowiada za przetwarzanie danych osobowych i ich ochronę zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności z RODO¹⁹ oraz przepisami państwa właściwego z uwagi na swoją siedzibę. 4. W związku z realizowanym małym projektem Beneficjent małego projektu udostępnia gromadzone dane osobowe Zarządzającemu FMP, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Wspólnemu Sekretariatowi oraz właściwemu Kontrolerowi. 5. Udostępnianie danych osobowych odbywa się na piśmie w formie papierowej lub elektronicznej, z wykorzystaniem ustalonego przez Strony sposobu komunikacji, określonego w § 25 umowy, w tym w szczególności z wykorzystaniem Generatorsa. 6. Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych – wskazany w załączniku nr 6 do umowy – został ustalony z uwzględnieniem zasady minimalizacji danych, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. c RODO. Zmiany w	prevádzkovateľom vo vzťahu k osobným údajom spracúvaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, najmä osobných údajov, ktoré mu poskytol Partner/Partneri projektu zúčastňujúci sa na malom projekte (ak je to relevantné). 3. Prijímateľ malého projektu je zodpovedný za spracúvanie osobných údajov a ich ochranu v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a súkromia, predovšetkým GDPR²⁰ a vnútroštátnymi predpismi štátu, v ktorom má sídlo. 4. V súvislosti s realizovaným malým projektom sprístupňuje Prijímateľ malého projektu zhromaždené osobné údaje Správcovi FMP, Riadiacemu orgánu, Národnému orgánu, Spoločnému sekretariátu a príslušnému kontrolórovi. 5. Osobné údaje sú sprístupňované písomne v papierovej alebo elektronickej podobe spôsobom dohodnutým zmluvnými stranami uvedeným v § 25 tejto zmluvy, najmä prostredníctvom Generátora. 6. Rozsah kategórií sprístupňovaných osobných údajov uvedený v prílohe č. 6 k zmluve zohľadňuje zásady minimalizácie údajov uvedenej v čl. 5 ods. 1 písm. c GDPR. Zmeny prílohy č. 6 k zmluve nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien. 7. V dôsledku sprístupnenia osobných údajov orgánom uvedeným v § 22 ods. 4 zo strany Prijímateľa malého projektu sa tieto inštitúcie stávajú samostatnými prevádzkovateľmi sprístupnených
--	---

¹⁸ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1 z późn. zm.). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1 v znení neskorších predpisov).

¹⁹ Nie dotyczy beneficjentów spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego. / Nevzťahuje sa na prijímateľov mimo EHP.

załączniku nr 6 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn wprowadzenia tych zmian. 7. W wyniku udostępniania przez Beneficjenta małego projektu danych osobowych instytucje, o których mowa w § 22 ust. 4, otrzymujące te dane, stają się samodzielniymi administratorami udostępnionych danych, odrębnymi od Beneficjenta małego projektu. 8. Instytucje, o których mowa w § 22 ust. 4 mogą udostępniać dane innym podmiotom oraz organom Unii Europejskiej w zakresie niezbędnym do realizacji zadań związanych z wdrażaniem programu, określonych w przepisach prawa lub w umowie. 9. Instytucje, o których mowa w § 22 ust. 4 nie będą przekazywały udostępnionych danych osobowych do państwa trzeciego i organizacji międzynarodowej innej niż Unia Europejska. 10. Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do wykonywania obowiązku informacyjnego, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO wobec osób, których dane pozyskuje, w tym wobec Partnera/ów uczestniczących w realizacji małego projektu. Beneficjent małego projektu realizuje obowiązek informacyjny zarówno w imieniu swoim, jak również w imieniu instytucji, o których mowa w § 22 ust. 4, którym udostępnia dane. Obowiązek informacyjny może zostać wykonany w oparciu o formularz klauzuli informacyjnej stanowiący załącznik nr 7 do umowy lub inny stosowany u Beneficjenta małego projektu wzór klauzuli informacyjnej, o ile będzie ona zawierała wszystkie elementy i informacje ujęte w załączniku nr 7 do umowy. Zmiany w załączniku nr 7 nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn ich wprowadzenia.	osobnych údajov, nezávislými od Prijímateľa malého projektu. 8. Inštitúcie uvedené v § 22 ods. 4 môžu sprístupniť údaje iným subjektom a orgánom Európskej únie v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu úloh spojených s implementáciou programu, stanovených právnymi predpismi alebo zmluvou. 9. Inštitúcie uvedené v § 22 ods. 4 nebudú poskytovať sprístupnené osobné údaje tretej krajine ani medzinárodnej organizácii inej ako Európska únia. 10. Prijímateľ malého projektu je povinný realizovať informačnú povinnosť uvedenú v čl. 13 a 14 GDPR vo vzťahu k osobám, ktorých údaje mu boli poskytnuté, vrátane Partnera/Partnerov malého projektu. Prijímateľ malého projektu realizuje informačnú povinnosť vo svojom mene a v mene inštitúcií uvedených v § 22 ods. 4, ktorým sprístupňuje údaje. Informačná povinnosť môže byť realizovaná na základe formulára informačnej doložky, ktorý tvorí prílohu č. 7 k zmluve alebo na základe iného vzoru informačnej doložky používaného Prijímateľom malého projektu, ak bude obsahovať všetky prvky a informácie uvedené v prílohe č. 7 k zmluve. Zmeny prílohy č. 7 nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien. 11. V prípade zistenia udalosti nasvedčujúcej možnému porušeniu ochrany osobných údajov, uvedenej v čl. 33 GDPR, vo vzťahu k osobným údajom sprístupňovaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, ktorá má vplyv na prenos údajov v Generátore alebo ak má zistenie tejto udalosti u jednej zmluvnej strany negatívny vplyv na spracúvanie údajov druhou zmluvnou stranou, zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o pravdepodobnom porušení ochrany
--	--

11. W przypadku stwierdzenia zdarzenia wskazującego na prawdopodobieństwo zaistnienia naruszenia ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 33 RODO, w odniesieniu do danych osobowych udostępnianych w związku z realizacją małego projektu, i które ma wpływ na przepływ danych w Generatorze, lub którego wystąpienie u jednej ze Stron będzie miało negatywny wpływ na przetwarzanie danych u drugiej ze Stron, Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania się o prawdopodobnym naruszeniu ochrony danych osobowych w celu jego wyjaśnienia i podjęcia środków zaradczych. 12. W przypadku naruszenia z obszaru ochrony danych osobowych oraz zdarzeń i incydentów z zakresu bezpieczeństwa informacji każda ze Stron obsługuje je zgodnie z obowiązującymi regulacjami wewnętrznymi. W celu sprawnego i terminowego przekazywania informacji związanych ze zdarzeniami i incydentami oraz naruszeniami z zakresu ochrony danych osobowych, strony ustanawiają następujące punkty kontaktowe: 1) po stronie Zarządzającego FMP: info@fmp-tatry.eu 2) po stronie Beneficjent małego projektu: magdalena.bednarcikova@keymarok.sk 13. Wzajemne informowanie, o którym mowa w § 22 ust. 11 powinno dotyczyć co najmniej takiego zakresu informacji, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO. 14. Każdy z administratorów obsługuje i zgłasza naruszenia w zakresie ochrony danych osobowych oraz zawiadamiania osoby, których dane dotyczą samodzielnie. 15. Strony informują się niezwłocznie, na adresy poczty elektronicznej wskazane w § 22 ust. 12, o następujących sytuacjach zaistniałych w odniesieniu do udostępnianych danych osobowych, które mogą mieć negatywny wpływ na ich	osobnych údajov s cieľom vysvetliť ho a zaviesť opravné opatrenia. 12. V prípade porušenia ochrany osobných údajov, udalostí a prípadov porušenia v oblasti bezpečnosti informácií postupuje každá zmluvná strana v súlade so svojimi platnými internými predpismi. Pre správne a včasné informovanie o udalostiach, prípadoch a porušeníach ochrany osobných údajov zmluvné strany určili nasledujúce kontaktné body: 1) za Správcu FMP: info@fmp-tatry.eu 2) za Prijímateľa malého projektu: magdalena.bednarcikova@keymarok.sk 13. Vzájomná oznamovacia povinnosť uvedená v § 22 ods. 11 sa musí vzťahovať minimálne na taký rozsah informácií, aký je stanovený v čl. 33 ods. 3 GDPR. 14. Každý z prevádzkovateľov rieši a oznamuje porušenie ochrany osobných údajov a osobitne o tom informuje dotknuté osoby. 15. Zmluvné strany si na adresy elektronickej pošty uvedené v § 22 ods. 12 bezodkladne zasielajú informácie o nasledujúcich situáciách týkajúcich sa sprístupnených osobných údajov, ktoré môžu mať negatívny vplyv na spracúvanie týchto údajov v súvislosti s realizáciou malého projektu: 1) o akýchkoľvek prípadoch nesplnenia povinnosti prevádzkovateľa, porušenia dôvernosti osobných údajov alebo ich zneužitia; 2) o akýchkoľvek úkonoch alebo konaniach vedených predovšetkým dozorným orgánom, štátnymi úradmi, políciou alebo súdom. 16. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o žiadostiach na uplatnenie práv dotknutých osôb uvedených v čl. 15 – 22 GDPR – najmä v súvislosti s osobnými údajmi uloženými v Generátore – majúcich vplyv na spracúvanie údajov
---	---

przetwarzanie w związku z realizacją małego projektu:

- 1) wszelkich przypadkach niewykonania obowiązków administratora, naruszenia tajemnicy danych osobowych lub ich niewłaściwego wykorzystania;
 - 2) wszelkich czynnościach lub postępowaniach prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, urzędy państwowe, policję lub sąd.
16. Strony zobowiązują się wzajemnie informować o żądaniach realizacji praw osób, których dane dotyczą z art. 15-22 RODO – w szczególności w odniesieniu do danych osobowych umieszczonych w Generatorze – mających wpływ na przetwarzanie danych udostępnionych umową przez pozostałe Strony, a także – o ile będzie to konieczne – do wymiany informacji w zakresie obsługi wniosków z art. 15-22 RODO. Obowiązek ten dotyczy żądań, które mają wpływ na ograniczenie albo brak możliwości przetwarzania danych udostępnionych umową.
17. Strony oświadczają, że wdrożyły odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, zapewniające adekwatny stopień bezpieczeństwa, odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.
18. Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za prowadzone przez siebie procesy przetwarzania danych oraz za właściwą realizację umowy, zgodnie z jej warunkami. Tym niemniej, Strony zobowiązują się do wzajemnej pomocy, o ile będzie ona potrzebna, w zakresie realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa i umowy, w szczególności tych wskazanych w art. 35 i 36 RODO.
19. Wszelkie dane i informacje przekazane Stronie w związku z wykonaniem umowy, zarówno w czasie jej obowiązywania jak i po jej rozwiązaniu, będą traktowane jako podlegające ochronie i mogą być

sprístupnených na základe zmluvy ostatným zmluvným stranám a v prípade, že to bude potrebné, na výmenu informácií počas riešenia žiadostí vyplývajúci z práv uvedených v čl. 15 – 22 GDPR. Táto povinnosť sa vzťahuje na žiadosti, ktoré majú vplyv na obmedzenie alebo nemožnosť spracúvať údaje sprístupnené na základe zmluvy.

17. Zmluvné strany vyhlasujú, že zaviedli príslušné technické a organizačné opatrenia zaisťujúce adekvátnu úroveň informačnej bezpečnosti primeranú riziku súvisiacemu so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR.
18. Každá zmluvná strana nesie plnú zodpovednosť za vykonávané postupy pri spracúvaní osobných údajov, ktoré vykonáva a za riadne plnenie zmluvy v súlade s týmto nariadením. Okrem toho sa zmluvné strany zaväzujú navzájom si pomáhať, ak to bude potrebné, v súvislosti s plnením povinností vyplývajúcich z právnych predpisov a zmluvy, najmä tých, ktoré sú uvedené v čl. 35 a 36 GDPR.
19. Všetky údaje a informácie poskytnuté zmluvnej strane v súvislosti s plnením zmluvy v období platnosti zmluvy a po jej zrušení, budú podliehať ochrane a zmluvná strana ich môže použiť výlučne na účely plnenia svojich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy.
20. Chránené sú predovšetkým informácie o infraštruktúre (najmä IKT) a technických, technologických, právnych a organizačných riešeniach prevádzkovaných zariadení, systémov a telekomunikačných sietí Správcu FMP poskytnuté v súvislosti s uzatvorením a realizáciou zmluvy bez ohľadu na formu záznamu, spôsob prenosu alebo poskytnutia a zdroje týchto informácií.

wykorzystane przez Stronę wyłącznie do wykonania zobowiązań wynikających z umowy.

20. W szczególności ochronie podlegają informacje dotyczące infrastruktury (w tym zwłaszcza teleinformatycznej) oraz rozwiązań technicznych, technologicznych, prawnych i organizacyjnych eksploatowanych urządzeń, systemów i sieci teleinformatycznych Zarządzającego FMP, uzyskanych w związku z zawarciem i wykonywaniem porozumienia niezależnie od formy zapisu, sposobu przekazania lub uzyskania oraz źródła tych informacji.

§ 23

GENERATOR WNIOSKÓW I RAPORTÓW

1. Beneficjent małego projektu rozlicza realizowany mały projekt, korzystając co do zasady z Generatora.
2. Za pośrednictwem Generatora Beneficjent małego projektu:
 - 1) przygotowuje i przesyła do Zarządzającego FMP raporty z realizacji małego projektu,
 - 2) prowadzi korespondencję z Zarządzającym FMP w zakresie realizowanego małego projektu i przekazuje na żądanie niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.
3. Beneficjent małego projektu wyznacza osoby uprawnione do wykonywania w jego imieniu czynności związanych z realizacją małego projektu, zwane dalej „osobami uprawnionymi”. W tym celu zgłasza ww. osoby w Generatorze poprzez ich rejestrację na stronie www.e-interreg.eu
4. Wszelkie działania w Generatorze osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym jako działania Beneficjenta małego projektu.
5. Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem Generatora

§ 23

GENERÁTOR ŽIADOSTÍ A VYÚČTOVANÍ

1. Prijímateľ malého projektu vyúčtováva realizovaný malý projekt spravidla pomocou Generátora.
2. Prijímateľ malého projektu prostredníctvom Generátora:
 - 1) pripravuje a zasiela správy o realizácii malého projektu Správcovi FMP,
 - 2) vedie korešpondenciu so Správcom FMP v súvislosti s realizovaným malým projektom a na požiadanie poskytuje potrebné informácie a elektronické verzie dokumentov.
3. Prijímateľ malého projektu určuje osoby oprávnené konať v jeho mene v súvislosti s realizáciou malého projektu, ďalej len „oprávnené osoby”. Na tento účel oznámi vyššie uvedené osoby v Generátore tým, že ich zaregistruje na stránke www.e-interreg.eu
4. Všetky kroky oprávnených osôb v Generátore sa budú v právnom zmysle považovať za kroky Prijímateľa malého projektu.
5. Poskytnutie dokumentov v elektronickej podobe prostredníctvom Generátora nezbavuje Prijímateľa malého projektu povinnosti uchovávať ich. Prijímateľ malého projektu uchováva aj originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené ich elektronicke verzie (napr. skeny, fotografie). Prijímateľ malého projektu sprístupňuje počas kontroly na mieste uskutočnenej oprávnenými

nie zdejmuję z Beneficjenta małego projektu obowiązku ich przechowywania. Beneficjent małego projektu przechowuje także oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono ich elektroniczne wersje (np. skany, zdjęcia). Beneficjent małego projektu udostępnia podczas wizyty/kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów, jak i ich elektroniczne wersje.

6. Wszelka korespondencja pomiędzy Beneficjentem małego projektu a Zarządzającym FMP prowadzona jest co do zasady z wykorzystaniem Generatora.
7. Beneficjent małego projektu oraz Zarządzający FMP uznają skuteczność prawną komunikacji i wymiany danych prowadzonej w Generatorze bez możliwości kwestionowania jej skutków.
8. W uzasadnionych sytuacjach, np. w przypadku awarii Generatora, kiedy czas przywrócenia prawidłowego działania Generatora nie pozwoli na złożenie raportu z realizacji małego projektu w terminie, Beneficjent małego projektu składa raport w papierowej wersji (zgodnie ze wzorem dostępnym na stronie internetowej Zarządzającego FMP) do siedziby Zarządzającego FMP oraz w wersji elektronicznej na adres poczty elektronicznej Zarządzającego FMP info@fmp-tatry.eu. Beneficjent małego projektu zobowiązuje się uzupełnić dane w Generatorze w zakresie dokumentów przekazanych drogą pisemną w terminie 5 dni roboczych od otrzymania informacji o usunięciu awarii.
9. Beneficjent małego projektu niezwłocznie zgłasza do Zarządzającego FMP informacje na temat awarii Generatora uniemożliwiających bądź utrudniających pracę w Generatorze, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania w Generatorze raportu z realizacji małego projektu.

organami oryginały dokumentów a ich elektroniczne verzie.

6. Celá korešpondencia medzi Prijímateľom malého projektu a Správcom FMP sa uskutočňuje spravidla prostredníctvom Generátora.
7. Prijímateľ malého projektu a Správca FMP uznávajú právnu účinnosť komunikácie a výmeny údajov uskutočnenej v Generátore bez možnosti spochybnenia jej účinkov.
8. V odôvodnených situáciách, napr. v prípade poruchy Generátora, ak čas potrebný na prinavrátenie správneho fungovania Generátora neumožní predložiť správu o realizácii malého projektu v riadnom termíne, predkladá Prijímateľ malého projektu správu v papierovej podobe (podľa vzoru dostupného na internetovej stránke Správcu FMP) do sídla Správcu FMP a v elektronickej podobe na e-mailovú adresu Správcu FMP info@fmp-tatry.eu. Prijímateľ malého projektu sa zaväzuje doplniť údaje v Generátore v rozsahu písomne predložených dokladov do 5 pracovných dní, odkedy bol informovaný o odstránení poruchy.
9. Prijímateľ malého projektu bezodkladne oznamuje Správcovi FMP akékoľvek poruchy Generátora, ktoré znemožňujú alebo sťažujú prácu v Generátore, najmä tie, v dôsledku ktorých nie je možné predložiť správu o realizácii malého projektu v Generátore.
10. Osoby poverené Prijímateľom malého projektu sú povinné dodržiavať Pravidlá bezpečnosti informácií spracúvaných v Generátore.
11. Prijímateľ malého projektu je povinný zakaždým informovať Správcu FMP o neautorizovanom prístupe ku svojim údajom v Generátore.
12. Podrobný opis úloh Prijímateľa malého projektu súvisiacich s prácou v Generátore a lehoty realizácie úloh sú uvedené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých

10. Osoby uprawnione przez Beneficjenta małego projektu zobowiązane są do przestrzegania Regulaminu bezpieczeństwa informacji przetwarzanych w Generatorze.
11. Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do każdorazowego informowania Zarządzającego FMP o nieautoryzowanym dostępie do swoich danych w Generatorze.
12. Szczegółowy opis zadań Beneficjenta małego projektu w zakresie pracy w Generatorze i terminy realizacji zadań są określone w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, dostępnym na stronie internetowej Zarządzającego FMP.

§ 24

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie aneksowana w celu zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.
2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy określone w § 2 ust. 5 oraz niesprzeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Zarządzającego FMP.
3. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań Beneficjenta małego projektu, w tym obowiązków związanych z zachowaniem trwałości małego projektu oraz obowiązków archiwizacyjnych opisane w § 9 ust. 12 umowy.
4. Umowa zostaje sporządzona w języku polskim i słowackim, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. [lub] / Umowa zostaje sporządzona w języku polskim i słowackim i zawarta w formie elektronicznej poprzez złożenie kwalifikowanych podpisów elektronicznych poprzez obie Strony w jednym dokumencie pdf. W przypadku rozbieżności w zakresie

projektów, która je zverejnená na internetovej stránke Správcu FMP.

§ 24

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ak sa akékoľvek zmluvné ustanovenie ukáže ako neplatné, nevykonateľné alebo protiprávne, bude zmluva doplnená dodatkom s cieľom nahradiť alebo odstrániť neplatné, nevykonateľné alebo protiprávne ustanovenie. Ostatné ustanovenia zmluvy ostanú v platnosti.
2. Vo veciach neupravených touto zmluvou sa uplatňujú predpisy uvedené § 2 ods. 4 a s nimi zlučiteľné príslušné vnútroštátne predpisy štátu Správcu FMP.
3. Zmluva je platná, kým Prijímateľ malého projektu nesplní všetky svoje povinnosti, vrátane povinností spojených s dodržaním udržateľnosti projektu a povinností archivácie uvedených v § 9 ods. 12 zmluvy.
4. Zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku v dvoch rovnopisoch po jednom pre každú zmluvnú stranu. [alebo] / Zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku a je uzatvorená v elektronickej podobe kvalifikovanými elektronickými podpismi oboch zmluvných strán uvedenými na jednom dokumente vo formáte pdf. V prípade rozdielnosti pri výklade zmluvy je záväzná poľská verzia zmluvy [uvedte jazyk príslušný pre štát Správcu FMP].
5. Ustanovenia § 24 ods. 4 sa primerane použijú v prípade zmeny zmluvy vo forme dodatku.
6. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu poslednou zo zmluvných strán. V súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám zmluva nadobúda

interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy [wpisać język właściwy dla kraju Zarządzającego FMP].

5. Postanowienia § 24 ust. 4 stosuje się odpowiednio do zmiany umowy w formie aneksu.
6. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron. Zgodnie ze słowacką Ustawą nr 211/2000 o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania przez w Centralnym Rejestrze Umów prowadzonym przez Urząd Rady Ministrów Republiki Słowackiej, przy czym decydujące jest jej pierwsze opublikowanie.

§ 25

KORESPONDENCIA

1. Wszelka korespondencja mająca związek z wykonaniem niniejszej umowy prowadzona jest co do zasady w Generatorze.
2. Beneficjent małego projektu oraz Zarządzający FMP uznają skuteczność prawną komunikacji i wymiany danych prowadzoną w Generatorze bez możliwości kwestionowania jej skutków.
3. Korespondencja w formie papierowej przekazywana jest na następujące adresy:

Zarządzający FMP

Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Polska

Beneficjent małego projektu

Mesto Kežmarok, Hlavné námestie 1, Kežmarok 060 01, Słowacja

4. Zmiany adresów podanych w § 25 ust. 3 nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu.

§ 26

účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky, pričom rozhodujúce je jej prvé zverejnenie.

§ 25

KOREŠPONDENCIA

1. Celá korešpondencia súvisiaca s plnením zmluvy prebieha spravidla v Generátore.
2. Prijímateľ malého projektu a Správca FMP uznávajú právnu účinnosť komunikácie a výmeny údajov uskutočnenej v Generátore bez možnosti spochybnenia jej účinkov.
3. Korešpondencia v papierovej forme sa zasiela na tieto adresy:

Správca FMP

Európske zoskupenie územnej spolupráce „TATRY“ s r.o., ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Polsko

Prijímateľ malého projektu

Mesto Kežmarok, Hlavné námestie 1, Kežmarok 060 01, Slovensko

4. Zmeny adries uvedených v § 25 ods. 3 nevyžadujú zmeny zmluvy vo forme dodatku.

§ 26

ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA

1. V prípade sporu sa zmluva riadi poľským právom so zohľadnením § 26 ods. 2 zmluvy.

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. W przypadku sporu umowa podlega prawu polskiemu z poszanowaniem § 26 ust. 2 umowy.
2. Strony dążyć będą do jego polubownego rozstrzygnięcia. Jeżeli Strony nie uzgodnią inaczej, postępowanie koncyliacyjne będzie prowadzone w języku polskim, z udziałem tłumacza w przypadku gdy Beneficjentem małego projektu jest podmiot słowacki.
3. W przypadku gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty na drodze negocjacji polubownych, będzie on rozstrzygnięty przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Zarządzającego FMP.

§ 27

ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY

Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

- 1) załącznik nr 1 – kopia decyzji Komitetu ds. małych projektów
- 2) załącznik nr 2 – kopia upoważnienia/pełnomocnictwa/zaświadczenia o wyborze dla osoby reprezentującej Zarządzającego FMP
- 3) załącznik nr 3 – kopia dokumentu potwierdzającego upoważnienie do podpisania umowy dla osoby reprezentującej Beneficjenta małego projektu
- 4) załącznik nr 4 – aktualny wniosek o dofinansowanie małego projektu
- 5) załącznik nr 5 – harmonogram składania raportów z realizacji małego projektu
- 6) załącznik nr 6 – zakres udostępniania danych osobowych
- 7) załącznik nr 7 – klauzula informacyjna
- 8) załącznik nr 8 – maksymalna wartość pomocy *de minimis* dla Beneficjenta małego projektu/Partnera/ów, którzy

2. Zmluvné strany sa budú snažiť riešiť prípadne spory zmierom. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, zmierovacie konanie bude vedené v poľskom jazyku za účasti tlmočníka, ak je Prijímateľom malého projektu slovenský subjekt.
3. V prípade, že spor nebude vyriešený zmierom, bude o ňom rozhodovať miestne príslušný všeobecný súd podľa sídla Správcu FMP.

§ 27

PRÍLOHY K ZMLUVE

Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú nasledujúce prílohy:

- 1) príloha č. 1 – kópia rozhodnutia Výboru pre malé projekty
- 2) príloha č. 2 – kópia poverenia/splnomocnenia/osvedčenia o zvolení osoby zastupujúcej Správcu FMP
- 3) príloha č. 3 – kópia dokumentu potvrdzujúceho splnomocnenie k podpisu zmluvy pre osobu zastupujúcu Prijímateľa malého projektu
- 4) príloha č. 4 – aktuálna žiadosť o príspevok na malý projekt
- 5) príloha č. 5 – harmonogram predkladania správ o realizácii malého projektu
- 6) príloha č. 6 – rozsah sprístupňovania osobných údajov
- 7) príloha č. 7 – informačná doložka
- 8) príloha č. 8 – maximálna hodnota pomoci *de minimis* pre Prijímateľa malého projektu/partnera/partnerov, ktorí realizujú úlohy financované z prostriedkov pomoci (ak je to relevantné)

realizują zadania finansowane z jej środków (jeśli dotyczy)	
---	--

	W imieniu Zarządzającego FMP / V mene Správcu FMP	W imieniu Beneficjenta małego projektu / V mene Prijímateľa malého projektu
Imię i nazwisko / Meno a priezvisko Stanowisko / Funkcia Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub kwalifikowany podpis elektroniczny) / Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo kvalifikovaný elektronický podpis) Miejsce i data / Miesto, dátum	Michał Stawarski Dyrektor Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o./ riaditeľ Európskeho zoskupenia územnej spolupráce „TATRY“ s r.o. 	PhDr. Mgr. Ján Ferenčák, MBA primátor mesta Kežmarok

Decyzja Nr 10
Komitetu ds. małych projektów
programu Interreg Polska - Słowacja 2021-2027
z dnia 26.07.2024 r.

w sprawie: *Listy małych projektów zatwierdzonych do dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach projektu pn. „Małe projekty – duże efekty pod Tatrami” złożonych w trakcie pierwszego naboru wniosków, tj. od 16.10.2023 do 19.01.2024 r.*

Na podstawie §1 ust.1 lit. e) *Regulaminu Komitetu ds. małych projektów Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027* Komitet uchwała co następuje:

§1

Komitet ds. małych projektów wybiera do realizacji 17 małych projektów na kwotę dofinansowania z EFRR 1 125 148,29 euro.

§2

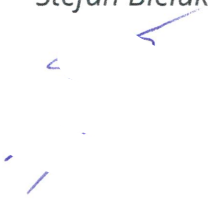
Lista zatwierdzonych małych projektów do dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego stanowi załącznik nr 1 do niniejszej decyzji.

§3

Decyzja wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący
Komitetu ds. małych projektów
programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027

Štefan Bielák



Rozhodnutie č. 10
Výboru pre malé projekty
programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027
zo dňa 26.7.2024

vo veci: Zoznamu malých projektov schválených na poskytnutie finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci projektu s názvom. "Malé projekty - veľké efekty pod Tatrami" predložených v rámci prvej výzvy na predkladanie žiadostí, t.j. od 16.10.2023 do 19.1.2024

V zmysle ustanovenia §1 ods. 1 písm. e) Rokovacieho poriadku Výboru pre malé projekty programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027 Výbor prijal nasledovne rozhodnutie:

§1

Výbor pre malé projekty schvaľuje na realizáciu 17 malých projektov v hodnote finančného príspevku z EFRR 1 125 148,29 EUR.

§2

Zoznam schválených malých projektov, ktorým bude poskytnutý finančný príspevok z EFRR je uvedený v prílohe č. 1 k tomuto rozhodnutiu.

§3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

predseda

*Výboru pre malé projekty programu
Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027*

Štefan Bielač

Lista małych projektów zatwierdzonych do dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
w ramach projektu pt. „Małe projekty – duże efekty pod Tatrami”
programu Interreg Polska – Słowacja 2021 – 2027,
Priorytet 3 – Twórcze i atrakcyjne turystycznie pogranicze
I nabór /

Zoznam malých projektov schválených na poskytnutie finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja
v rámci projektu s názvom „Malé projekty - veľké efekty pod Tatrami”
programu Interreg Poľsko - Slovensko 2021 - 2027,
Priorita 3. – Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie
I. výzva

L.p. /Por.č.	Numer malego projektu/ Číslo maleho projektu	Wnioskodawca/ Ziadaťel	Partner/Partnerzy malego projektu/ Partner/Partneri maleho projektu	Tytuł malego projektu / Názov maleho projektu	Dofinansowanie z EFRR / Finančný príspevok z EFRR	Wartość całkowita / Celková hodnota
1	INT/TAT/II/0039	Tatrzański Park Narodowy	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva	Odkrywanie bogactwa wspólnego tatrzańskiego podziemia/ Odkrywanie bogactwa spoločného tatranského podzemia	€ 79 867,13	€ 99 833,93
2	INT/TAT/II/0023	Gmina Łącko	Obec Lesnica Miasto i Gmina Szczawnica	Szlakiem kultury pogranicza/ Po hraničnom kultúrnom chodníku	€ 75 915,36	€ 94 894,22
3	INT/TAT/II/0007	Rímskokatolícka cirkev Biskupstvo Spišské Podhradie	Opactwo OO. Cystersów w Szczyrzycu	Spiskie Muzeum Diecezjalne – innowacyjne poszerzenie oferty turystycznej w oparciu o dziedzictwo kulturowe Spiskiej Kapituły / Spišské diecézne múzeum - inovatívne rozšírenie turistickej ponuky v pohľade na kultúrne dedičstvo Spišskej Kapituły	€ 71 190,40	€ 88 988,00
4	INT/TAT/II/0045	Miasto i Gmina Czarny Dunajec	Mesto Trstená	Szlak wokół Tatr – inspirowanie do rozwoju/ Cesta okolo Tatier – inšpiruje k rozvoju	€ 55 113,05	€ 68 891,33
5	INT/TAT/II/0012	Gmina Miasto Nowy Targ	Mesto Liptovský Mikuláš	Rozwój infrastruktury rowerowej w Nowym Targu/ Rozvoj cyklistickej infraštruktúry v Novom Targu	€ 59 534,99	€ 74 418,74
6	INT/TAT/II/0018	Muzeum - Orawski Park Etnograficzny w Zubrzy Górnjej	Muzeum orawskiej dediny w Zuberu Muzeum - Dwory Karwacjanów i Gładyszów w Gorlicach	Śladami dawnego pszczelarstwa na Orawie i Pogórzu/ Po stopách tradičného včelárstva v regiónoch Orava a Pogórze	€ 75 222,38	€ 94 028,00
7	INT/TAT/II/0011	SEVERNÝ SPIŠ - PIENINY	Powiat Nowosądecki	NAČERP AJ Z PRÍRODY / CZERP Z NATURY	€ 16 085,28	€ 20 106,63
8	INT/TAT/II/0013	Mesto Kežmarok	Gmina Miasto Nowy Targ	Propagacja cezhraničného územia miest Kežmarok a Nowy Targ / Promocja obszaru transgranicznego Kieżmarku i Nowego Targu	€ 79 307,02	€ 99 133,79
9	INT/TAT/II/0042	Mesto Trstovín	Gmina Kościelisko	"Kultura a príroda - obraz kreatívneho a turisticky atraktívneho pohraničia" / "Kultura i natura - obraz kreatywnego i turystycznie atrakcyjnego pogranicza"	€ 78 456,22	€ 98 070,29
10	INT/TAT/II/0038	Opactwo OO.Cystersów w Szczyrzycu	Rímskokatolícka cirkev Biskupstvo Spišské Podhradie	Cystersi na pograniczu polsko-słowackim – świadectwo dla przyszłości. / Cisterciáni na poľsko-slovenskom pohraničí - svedectvo pre budúcnosť	€ 49 607,99	€ 62 010,00
11	INT/TAT/II/0047	Związek Podhalań Oddział Górali Podhalańskich w Czarnym Dunajcu	Mesto Trstená	Śladami twórców literackich Podhala i Orawy / Po stopách literárnych tvorcov Podhalia a Oravy	€ 64 636,05	€ 80 795,08
12	INT/TAT/II/0005	Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava	Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzy Górnjej	Digitalizacja historycznego dziedzictwa Orawy/ Digitalizacja dziedzictwa historycznego Orawy	€ 79 471,40	€ 99 339,27
13	INT/TAT/II/0031	Gmina Szaflary	Obec Spišská Teplica	Cystersi pod Tatrami – rozwijamy efekty współpracy transgranicznej Szaflar i Spiskiej Teplicy/ Cisterciáni pod Tatrami – rozvíjame efekty cezhraničnej spolupráce Szaflar a Spišskej Teplice	€ 79 926,54	€ 99 908,18
14	INT/TAT/II/0040	Mesto Trstená	Miasto i Gmina Czarny Dunajec	Park pútnikov v meste Trstená / Park pielgrzymów w mieście Trstená	€ 66 097,68	€ 82 622,11
15	INT/TAT/II/0032	Miasto i Gmina Uzdrowskowa Muszyna	Lubovnianske múzeum – hrad v Starej Lubovni	„Magia zamków na pograniczu polsko-słowackim” / „Čaro hradov v poľsko-slovenskom pohraničí”	€ 79 722,05	€ 99 652,58
16	INT/TAT/II/0041	Gmina Zawoja	Obec Oravska Polhora Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzy Górnjej	Tak krawiec kraje/ Toto je cesta krajčira	€ 37 403,52	€ 46 754,42
17	INT/TAT/II/0026	Mesto Spišská Belá	Miasto i Gmina Szczawnica	Podpora budowania cykloinfrastruktury v meste Spišská Belá/ Wsparcie budowy infrastruktury rowerowej w mieście Spiska Biała	€ 77 591,23	€ 96 989,05
Suma/ Spolu					€ 1 125 148,29	€ 1 406 435,62



Uchwała nr 14/2023
Zgromadzenia Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o.
z dnia 15.12.2023 r.

w sprawie: *stanowiska Dyrektora EUWT TATRY z o.o.*

Na podstawie §11 ust. 2 pkt 7) oraz § 16 ust. 1 oraz § 17 pkt 3) Statutu Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. Zgromadzenie uchwała co następuje:

§ 1

Zgromadzenie przyjmuje do wiadomości informację pani Agnieszki Cichorskiej, dyrektor EUWT TATRY o zrzeczeniu się funkcji dyrektora z dniem 31.12.2023 r.

§ 2

Zgromadzenie wybiera pana Michała Stawarskiego na dyrektora Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. na 4-letnią kadencję (2024-2027) rozpoczynającą się od dnia 01.01.2024 r.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Zgromadzenia
EUWT TATRY z o.o.
Štefan Biel'ak



Uznesenie č. 14/2023
Zhromaždenia Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r. o.
zo dňa 15. 12. 2023

vo veci: *funkcie Riaditeľa EZÚS TATRY s r. o.*

Na základe § 11 ods. 2 bod 7) ako aj § 16 ods. 1 ako aj § 17 bod 3) Stanov Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r. o. Zhromaždenie schvaľuje nasledovné:

§ 1

Zhromaždenie berie na vedomie informáciu Agnieszki Cichorskiej riaditeľky EZUS TATRY s r.o. o vzdaní sa funkcie riaditeľa EZUS TATRY s r.o. ku dňu 31. 12. 2023.

§ 2

Zhromaždenie volí Michala Stawarskeho za Riaditeľa EZUS TATRY s r. o. na funkčné obdobie 4 rokov (2024-2027) s účinnosťou od 1. 1. 2024.

§ 3

Uznesenie nadobúda platnosť dňom prijatia.

Predseda Zhromaždenia
EZÚS TATRY s r. o.
Štefan Bielák

TITULNÁ STRANA PREKLADU
STRONA TYTUŁOWA TŁUMACZENIA

Prekladateľ / Tłumacz: Slavomír Bachura, Mgr.
Zadávateľ / Zleceniodawca: Mesto Kežmarok
Číslo spisu/objednávky / Sygn. akt /zamówienie:

PREKLAD číslo 276
z jazyka slovenského do jazyka polského
TŁUMACZENIE nr 276
z języka słowackiego na język polski

Predmet prekladu: osvedčenie
Przedmiot tłumaczenia: poświadczenie

Počet strán prekladanej listiny / Liczba stron tłumaczonego dokumentu: 2
Počet strán preloženej listiny / Liczba stron przetłumaczonego dokumentu: 2
Počet vyhotovení / Liczba egzemplarzy: 1

Belejovce, 28.06.2024

Slavomír Bachura, Mgr.
Belejovce 11, 089 01 Svidník
bachura.slavomir@gmail.com
tel.: +421 908 971 090
www.polskyjazyk.sk

OSVEDČENIE

Miestna volebná komisia v Kežmarku

.....
osvedčuje, že

PhDr. Mgr. Ján Ferenčák, MBA

.....
narodený(á) 30.6.1974
.....
bytom Zochova 1679/46, Kežmarok
.....
bol(a) dňa 29.10.2022
..... zvolený(á)

ZA PRIMÁTORA MESTA

Kežmarku
v

Dňa 07.11.2022

Ján Holova

.....
predseda
miestnej volebnej komisie

Mesto Kežmarok osvedčuje, že odpis
(kópia) listiny s ú h l a s í s predloženou
listinou - osvedčeným odpisom (kópiou),
ktorá obsahuje 7 strán (u, y).
Osvedčenie zapísané v osvedčovacej
knihe č. 2 pod por. č. 658
V Kežmarku, dňa 14.11.2022
podpis



POŚWIADCZENIE

Obwodowa komisja wyborcza w Kieżmarku

niniejszym poświadczam, że pan

PhDr. Mgr. Ján Ferenčák, MBA

ur. dnia 30.06.1974 r.

zamieszkały przy ul. Zochova 1679/46, Kieżmark

został dnia 29.10.2022 wybrany za

BURMISTRZA MIASTA

Kieżmark,

dnia 07.11.2022 r.

Nieczytelny podpis

Ján Holova

przewodniczący

Obwodowej komisji wyborczej

Odcisk pieczęci z tekstem:

Miasto Kieźmark poświadcza, że odpis (kserokopia) niniejszego dokumentu odpowiada przedstawionemu dokumentowi – ~~poświadczonemu odpisowi (kserokopii)~~, pozostającemu z 1 strony.

Poświadczenie zapisane w księdze poświadczeń nr 2 pod nr 658.

Kieźmark, dnia 14.11.2022 r. *Nieczytelny podpis*

Podpis

Odcisk okrągłej pieczęci z herbem miejskim i napisem w otoku

Miasto Kieźmark

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore **slovenský jazyk - poľský jazyk**, evidenčné číslo prekladateľa **970198**.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom **276 /2024**.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou. Ako prekladateľ som si vedomý následkov vyhotovenia vedome nepravdivého prekladu.

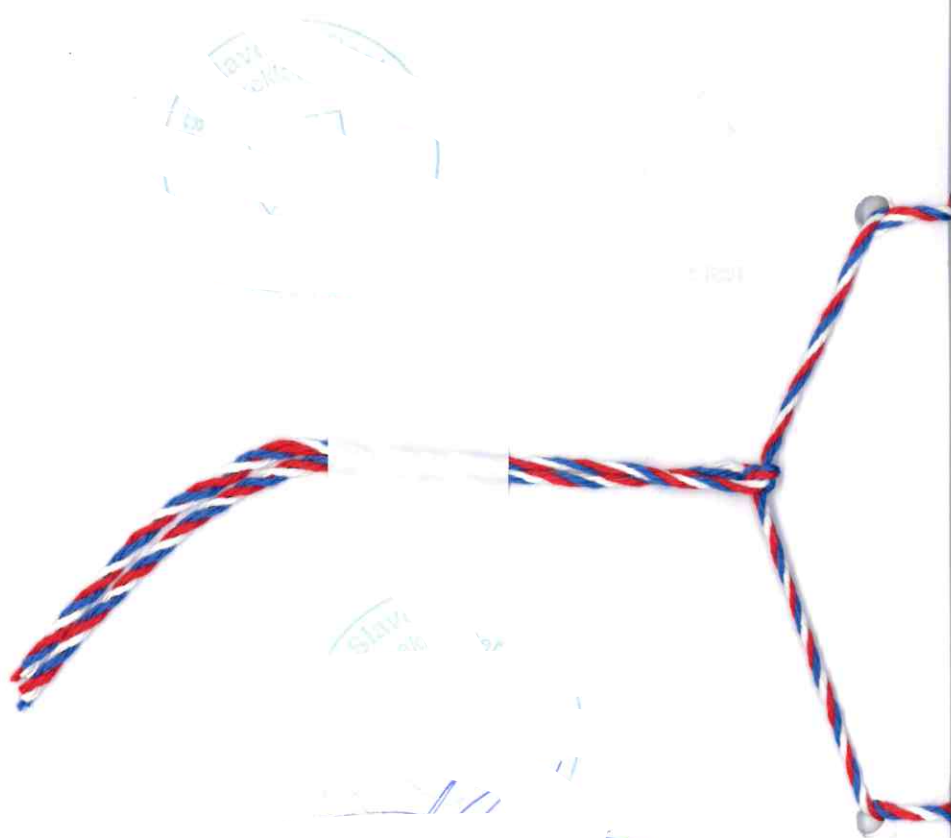
KLAUZULA TŁUMACZA

Tłumaczenie sporządziłem jako tłumacz przysięgły zapisany w ewidencji biegłych, przysięgłych tłumaczy ustnych i pisemnych prowadzonej przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w kierunku **język słowacki – język polski**, nr ew. tłumacza **970198**.

Tłumaczenie zostało zapisane w repertorium tłumacza pod nr **276 /2024**.

Tłumaczenie odpowiada przedstawionemu do tłumaczenia dokumentu. Jako tłumacz jestem świadom skutków celowego sporządzenia fałszywego tłumaczenia.

A handwritten signature in blue ink is written over a circular official stamp. The stamp contains text in both Slovak and Polish, including 'Slovak Republic' and 'Polish Republic', and mentions the translator's identification number 970198. The signature is stylized and appears to be 'XP' followed by some illegible characters.





Wniosek o dofinansowanie małego projektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Program Interreg Polska - Słowacja 2021 - 2027.

Žiadosť o financovanie malého projektu z Európskeho fondu regionálneho rozvoja Program Interreg Poľsko
- Slovensko 2021 - 2027

A. Identyfikacja projektu / A. Identifikácia projektu	
Tytuł małego projektu / Názov malého projektu:	Propagácia cezhraničného územia miest Kežmarok a Nowy Targ / Promocja obszaru transgranicznego Kieżmarku i Nowego Targu
Numer małego projektu / Číslo malého projektu:	INT/TAT/I/0013
Data i godzina złożenia wniosku / Dátum a čas podania žiadosti:	2024-08-28 12:59:43
Liczba kontrolna / Kontrolné číslo:	0765707962

A.1	
Priorytet / Priorita	Priorytet 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie pogranicze/Priorita 3. Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie
Nazwa wnioskodawcy / Názov žiadateľa	Mesto Kežmarok
Nazwa partnera zagranicznego / Názov zahraničného partnera	Gmina Miasto Nowy Targ
Zarządzający FMP / Správca FMP	Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY
Miejsce realizacji projektu / Mesto realizácie projektu	Mesto Kežmarok / Miasto Kieżmark Mesto Kežmarok / Miasto Kieżmark
Termin rozpoczęcia projektu / Dátum začiatku projektu	2024-10
Termin zakończenia projektu / Dátum ukončenia projektu	2025-09
Okres realizacji projektu / Obdobie realizácie projektu	12 miesięcy

A.2 Budżet projektu ogółem / Celkový rozpočet projektu
--

Wartość całkowita 100% / 100% celková hodnota		99 133,79 €		100%	
Partnerstwo / Partnerstvo	Dofinansowanie z EFRR i % / Spolufinancovanie z EFRR a %	Współfinansowanie z budżetu państwa i % / Spoločné financovanie zo štátneho rozpočtu a %	Wkład własny i % / Vlastný príspevok a %	Razem / Spolu	Udział partnera / Účasť partnera
Mesto Kežmarok	79 307,02 €	0,00 €	19 826,77 €	99 133,79 €	100,00%
	80%	0%	20%		
Razem / Spolu	79 307,02 €	0,00 €	19 826,77 €	99 133,79 €	100%

A.3 Wskaźniki produktów ogółem / Ukazovatele výstupu projektu spolu

Partner / Partner	Wskaźniki produktów programu / Programové ukazovatele výstupu
Mesto Kežmarok	RCO 77 - Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem RCO 115 - Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne RCO 81 - Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych
Partner / Partner	Wskaźniki produktów własnych / Vlastné ukazovatele výsledku
Mesto Kežmarok	

B. Partnerstwo / B. Partnerstvo

B.1 Wnioskodawca / B.1 žiadateľ

Podstawowe informacje / Základné informácie

Nazwa / názov	Mesto Kežmarok
Kategoria wnioskodawcy/status prawny / Typ žiadateľa	SK/ samorząd terytorialny (i jego jednostki organizacyjne) gminy
Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru / Číslo v príslušnom registri a názov registra	
NIP / DIČ	2020697184
REGON / IČO	00326283
Kraj / Krajina	Słowacja
Województwo / Kraj	Preszowski Kraj Samorządowy
Powiat / Okres	Kieżmark
Gmina / obec	Kežmarok
Miejscowość kod pocztowy / Mesto PSČ	Kežmarok 060 01
Ulica i numer / Ulica a číslo	Hlavné námestie 1

Telefon kontaktowy / Telefónne číslo	+421524660101
Adres e-mail / Emailová adresa	primator@kezmarok.sk
Strona www / Webstránka	www.kezmarok.sk
Prawna reprezentacja wnioskodawcy / Právne zastúpenie žiadateľa	PhDr. Mgr. Ján Ferenčák, MBA primátor mesta
Osoba do kontaktu w sprawie projektu / Kontaktná osoba pre projekt	Ing. Magdaléna Bednarčíková +421 527 897 139 magdalena.bednarcikova@kezmarok.sk

B.2 Partner zagraniczny (obligatoryjny) 1 / B.2 zahraničný partner (povinný) 1

Podstawowe informacje / Základné informácie

Nazwa partnera 1 / Názov partnera 1	Gmina Miasto Nowy Targ
Kategoria partnera małego projektu/status prawny 1 / Typ partnera malého projektu 1	PL/ jednostki samorządu terytorialnego wraz podległymi im jednostkami organizacyjnymi oraz ich stowarzyszenia i związki
Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru / Číslo v príslušnom registri a názov registra	partner nie posiada numeru we właściwym rejestrze / Partner nemá číslo v príslušnom registri
NIP / DIČ	7350014012
REGON / IČO	491893256
Kraj / Krajina	Polska
Województwo / Kraj	małopolskie
Powiat / Okres	nowotarski
Gmina / obec	Nowy Targ
Miejscowość kod pocztowy / Mesto PSČ	Nowy Targ 34-400
Ulica i numer / Ulica a číslo	Krzywa 1
Telefon kontaktowy / Telefónne číslo	+48182662312
Adres e-mail / Emailová adresa	burmistrz@um.nowytarg.pl
Strona www / Webstránka	www.nowytarg.pl
Prawna reprezentacja Partnera / Právna subjektivita partnera	mgr. Grzegorz Watycha primátor mesta
Osoba do kontaktu w sprawie projektu / Kontaktná osoba pre projekt	Andrzej Szewczyk +48182611299 andrzej_szewczyk@um.nowytarg.pl

C. Opis projektu / C. Opis projektu	
1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu / 1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu	Polsko-slovenské pohraničie sa vyznačuje bohatým kultúrnym a historickým dedičstvom. Za nedostatok môžeme považovať slabú spoluprácu medzi týmito štátmi a málo organizovaných aktivít na prepojenie vzťahov. Taktiež je málo označených a propagovaných miest, ktoré sú pre kultúru, históriu a tradície pohraničia charakteristické. Mesto Kežmarok je od roku 1995 partnerom s mestom Nowy Targ a práve z toho dôvodu bola nadviazaná spolupráca aj pri tomto projekte. Cieľ projektu zodpovedá priorite 3. Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie a prispeje k dosiahnutiu špecifického cieľa 1, ktorým je Posilnenie úlohy kultúry a udržateľného cestovného ruchu v oblasti hospodárskeho rozvoja, sociálneho začlenenia a sociálnej inovácie. Projekt bude realizovaný prostredníctvom týchto úloh: 1. Nákup nových vývesných plôch 2. Propagácia cezhraničného územia miest Kežmarok a Nowy Targ Realizácia projektu prispeje k rozšíreniu povedomia návštevníkov a obyvateľov dotknutého územia o kultúrnom a historickom dedičstve. Zabezpečí tiež propagáciu územia oboch miest, a tým prispeje k prilákaní slovenských návštevníkov a obyvateľov navštíviť Poľsko a naopak. / Pogranicze polsko-słowackie odznacza się bogatym dziedzictwem kulturowym i
1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu / 1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu	historycznym. Jednak możemy uznać, że brakuje tu odpowiedniej współpracy pomiędzy krajami i jest podejmowanych niewiele działań w celu pogłębienia relacji. Jest też mało oznaczonych i promowanych miejsc charakterystycznych dla kultury, historii i tradycji pogranicza. Miasto Kieżmark jest partnerem Nowego Targu od 1995 roku i właśnie z tego powodu nawiązano współpracę nad niniejszym projektem. Cel projektu jest zgodny z osią priorytetową 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze, wesprze też osiągnięcie celu szczegółowego programu, którym jest 1. Wzmacnianie roli kultury i zrównoważonej turystyki w rozwoju gospodarczym, włączeniu społecznym i innowacjach społecznych. Projekt będzie realizowany w ramach następujących zadań: 1. Zakup nowych nośników informacji 2. Promocja obszaru transgranicznego Kieżmarku i Nowego Targu Realizacja projektu wesprze poszerzenie świadomości odwiedzających oraz mieszkańców regionu o dziedzictwie kulturowym i historycznym. Zapewni też promocję obszaru obu miast i w ten sposób wzmocni zachęcanie słowackich gości i mieszkańców do odwiedzenia Polski i odwrotnie.
2. Cele projektu / 2. Ciele projektu	Cel główny / Hlavný cieľ Hlavným cieľom projektu je zachovanie, ochrana, rozvoj a využívanie kultúrneho a prírodného dedičstva mesta Nowy Targ a Kežmarok na spoločné kultúrne aktivity, čím sa prispeje k zintenzívnieniu a zatraktívneniu trvalo udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva pohraničného územia, a to zvyšovaním jeho kvality, ako aj nepriamo zveľaďovaním jeho kultúrnych hodnôt. Realizáciou projektu sa dotknuté územie stane tvorivé a turisticky atraktívnejšie. / Głównym celem projektu jest zachowanie, ochrona, rozwój i korzystanie z dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego miast Nowy Targ i Kieżmark w ramach wspólnych działań kulturalnych, co podniesie intensywność i atrakcyjność zrównoważonego wykorzystania dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego obszaru pogranicza przez podniesienie jego jakości, a także pośrednio przez udostępnianie jego wartości kulturowych. Dzięki realizacji projektu dotknięty obszar stanie się bardziej kreatywny i atrakcyjny turystycznie.

2. Cele projektu / 2. Ciele projektu	Cele szczegółowe / Špecifický cieľ 1. Spoločná cezhraničná podpora kultúrneho a prírodného dedičstva cezhraničného územia, a to formou organizácie a účasti na spoločnom podujatí a pod. / 1. Wspólne wsparcie transgraniczne dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego regionu transgranicznego przez organizację i uczestnictwo na wspólnej imprezie itd. 2. Spoločná propagácia kultúrnych a prírodných hodnôt mesta Nowy Targ a Kežmarok Prostredníctvom organizácie a účasti na spoločnom podujatí v rámci realizácie projektu a spoločnej propagácie aktivít sa prispeje k zachovaniu kultúrneho a prírodného dedičstva na cezhraničnom pohraničí, taktiež sa zatraktívni trvalo udržateľné využitie tohto dedičstva. / 2. Wspólna promocja wartości przyrodniczych i kulturowych miast Nowy Targ i Kieżmark Organizacja i uczestnictwo na wspólnej imprezie w ramach realizacji projektu oraz wspólnej promocji działań wzmocni zachowanie dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego regionu transgranicznego, a także uatrakcyjni zrównoważone wykorzystanie tego dziedzictwa. 3. Zvýšenie atraktivity cezhraničného územia. Realizácia projektu bude mať vplyv na zvýšenie atraktivity cezhraničného územia a prilákanie turistov na Slovensko aj do Poľska. / 3. Zwiększenie atrakcyjności obszaru transgranicznego. Realizacja projektu podniesie atrakcyjność obszaru transgranicznego i przyciągnie turystów na Słowację i do Polski.
---	--

3. Grupy docelowe / 3. Cielové skupiny	turyści, którzy korzystają z atrakcji turystycznych Pogranicza / turisti, ktorí využívajú turistické atrakcie pohraničia, mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób zagrożonych wykluczeniem społecznym / obyvatelia programovej oblasti vrátane skupín osôb ohrozených sociálnym vylúčením,	Hlavnou cieľovou skupinou projektu sú obyvatelia pohraničného územia, teda obyvatelia mesta Nowy Targ a Kežmarok, návštevníci tohto územia, turisti a všetci tí, ktorí sa zúčastnia podujatia organizovaného v rámci realizácie projektu, ktoré bude dostupné širokej verejnosti bez ohľadu na sociálne postavenie, vek, pohlavie, či rasu a pod. K vedľajšej cieľovej skupine patria aj regionálni, miestni umelci a remeselníci, ako aj súbory a skupiny prezentujúce ľudové tradície a zvyky, zástupcovia súkromného sektora a neziskových organizácií, ktorí sa budú môcť prezentovať prostredníctvom nových vývesných plôch. Projekt bude mať vplyv na cieľové skupiny tým, že ich oboznámi s kultúrnym a prírodným bohatstvom cezhraničného územia, čo povedie k zvýšeniu prílivu turistov a tiež informovanosti a nadobudnutí nových poznatkov spojených s týmto územím. / Główną grupą docelową projektu są mieszkańcy pogranicza, czyli mieszkańcy miast Nowy Targ i Kieżmark, odwiedzający ten region, turyści i wszyscy ci, którzy wezmą udział w imprezie organizowanej w ramach realizacji projektu, dostępnych dla szerszej publiczności bez względu na sytuację społeczną, wiek, płeć czy rasę itp. Do drugorzędnej grupy docelowej zaliczają się także regionalni, lokalni artyści i rzemieślnicy, a także zespoły i grupy prezentujące tradycje i zwyczaje ludowe, przedstawiciele sektora prywatnego i organizacji non-profit, którzy będą mogli zaprezentować się poprzez nowe powierzchnie ekspozycyjne. Projekt będzie mieć wpływ na grupy docelowe w taki sposób, że zapozna je z bogactwem kulturowym i przyrodniczym pogranicza, co doprowadzi do wzrostu liczby turystów oraz poziomu ich wiedzy, a także zdobycia nowych informacji związanych z tym obszarem.
---	--	---

4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo	1) Wspólne przygotowanie projektu / Spoločná príprava projektu V rámci prípravy projektu nadviazali partneri projektu mesto Nowy Targ a mesto Kežmarok spoluprácu. Táto spolupráca bola na základe predchádzajúcich skúseností pri realizácii projektov. Predstavitelia miest sa stretli na pracovných stretnutiach týkajúcich sa konceptu a prípravy projektu. Na týchto stretnutiach sa prekonzultovali ciele, aktivity, finančná analýza projektu, harmonogram aktivít a pod. / W ramach przygotowań projektu partnerzy miasto Nowy Targ i miasto Kieżmark nawiązali współpracę. Współpraca ta wynikała z wcześniejszych doświadczeń przy realizacji projektów. Przedstawiciele miast odwiedzali się w ramach spotkań roboczych dotyczących koncepcji i przygotowań. Podczas tych spotkań omówili cele, działania, analizę finansową projektu, harmonogram działań itp.
4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo	2) Wspólna realizacja projektu / Spoločná realizácia projektu Do realizácie projektu budú zaangažovaní dvaja partneri. Začatie všetkých aktivít sa bude opierať o úzku spoluprácu medzi partnermi, pričom vzniknutá partnerská štruktúra sa pričíní o spoločné dosiahnutie plánovaných efektov. Spoločnú realizáciu projektu bude koordinovať žiadateľ, ktorý bude zodpovedný za celkové riadenie projektu. Žiadateľ je zodpovedný za podstatnú realizáciu a zabezpečenie trvácnosti jeho úloh. Partneri budú spoločne realizovať aj propagačné úlohy. K spoločnej realizácii projektu rátame: 1. Príprava žiadosti o poskytnutie finančného príspevku 2. Preklady do poľského a slovenského jazyka 3. Príprava spoločnej publicity projektu 4. Samotná realizácia projektu 5. Podieľanie sa na spoločných aktivitách v rámci projektu 6. Vyúčtovanie projektu po jeho ukončení. / W realizację projektu zaangażowanych będzie dwóch partnerów. Rozpoczęcie wszelkich działań będzie opierać się na ściślejszej współpracy partnerów, a powstała struktura partnerska przyczyni się do wspólnego osiągnięcia zaplanowanych efektów. Wspólną realizację projektu koordynować będzie wnioskodawca, który będzie odpowiedzialny za całościowe zarządzanie projektem. Wnioskodawca jest odpowiedzialny za merytoryczną realizację i zapewnienie trwałości swojego zadania. Partnerzy będą także wspólnie realizować działania promocyjne. Do wspólnej realizacji projektu zaliczamy: 1. Przygotowanie wniosku o dofinansowanie 2. Tłumaczenia na język polski i słowacki 3. Przygotowanie wspólnej publikacji projektu 4. Sama realizacja projektu 5. Uczestnictwo w działaniach wspólnych projektu 6. Rozliczenie projektu po jego zakończeniu.

4A. Partnerstwo / 4a Partnerstwo	3) Wspólny personel projektu / Spoločný personál projektu Spoločná príprava projektu bude pozostávať z úzkej spolupráce medzi partnermi projektu. Každý z partnerov určil spomedzi svojho personálu zodpovedné osoby zaoberajúce sa zásadným riadením a finančnými operáciami v projekte, ktoré budú vzájomne spolupracovať. Partneri sa zaväzujú aktívne podporovať každú z etáp realizácie projektov. Mesto Kežmarok bude prípravu a realizáciu projektu realizovať spolu s partnerom mestom Nowy Targ. Prislúchajúce povinnosti a zodpovednosti všetkých partnerov sú obsiahnuté v Partnerskej zmluve podpísanej po schválení žiadosti. Žiadateľ bude zodpovedný za celkovú koordináciu, uskutočnenie a vyúčtovanie projektu, ako aj za finančné riadenie finančných prostriedkov určených na dofinancovanie projektu. Partner projektu mesto Nowy Targ bude spolupracovať pri realizácii projektu. Riadenie projektu bude zabezpečovať žiadateľ projektu a partner projektu internými kapacitami – vlastnými zamestnancami a expertmi s odbornými kapacitami v oblasti implementácie investičných aj neinvestičných projektov v súlade s platnou legislatívou. Tím bude pozostávať z projektového manažéra, finančného manažéra, manažéra pre verejné obstarávanie a externý dodávateľ/dodávateľia. / Wspólne przygotowanie projektu będzie polegać na ścisłej współpracy pomiędzy partnerami projektu. Każdy z partnerów wyznaczył spośród swoich pracowników osoby odpowiedzialne za podstawowe zarządzanie i operacje finansowe związane z projektem, które będą ze sobą współpracować. Partnerzy zobowiązują się do aktywnego wspierania każdego etapu realizacji projektu. Miasto Kieźmark przygotowuje i zrealizuje projekt wspólnie z partnerem - miastem Nowy Targ. Związane z tym obowiązki i odpowiedzialność wszystkich partnerów zawarte są w Umowie Partnerstwa podpisanej po zatwierdzeniu wniosku. Wnioskodawca będzie odpowiedzialny za ogólną koordynację, realizację i rozliczenie projektu, a także za zarządzanie środkami finansowymi przeznaczonymi na dofinansowanie projektu. Partnerem projektu, miastem Nowy Targ, będzie współpracować przy realizacji projektu. Zarządzanie projektem zapewni wnioskodawca projektu oraz partner projektu dysponujący potencjałem wewnętrznym – własnymi pracownikami i ekspertami posiadającymi kompetencje zawodowe w zakresie realizacji projektów inwestycyjnych i nieinwestycyjnych zgodnie z obowiązującymi przepisami. Zespół będzie składał się z kierownika projektu, kierownika finansowego, kierownika ds. zamówień publicznych oraz zewnętrznego dostawcy/dostawców.
4A. Partnerstwo / 4a Partnerstwo	4) Wspólne finansowanie projektu / Spoločné financovanie projektu Žiadateľ projektu v minulosti realizoval investičné aj neinvestičné projekty rôzneho finančného rozsahu. Má dostatočné finančné prostriedky z vlastných rozpočtových zdrojov na úhradu výdavkov financovaných z vlastných zdrojov, teda na spolufinancovanie projektu. Taktiež má dostatočné vlastné zdroje na úhradu výdavkov spojených s udržiateľnosťou projektu. Rozpočet projektu zahŕňa prostriedky na realizáciu skutočných úloh. Žiadateľ spracoval svoj rozpočet tak, aby odpovedal nákladom na realizáciu aktivít príslušného projektu. Taktiež je zaangażovaný do realizácie úloh a aktivít vlastným vkladom. / Wnioskodawca realizował w przeszłości projekty inwestycyjne i nieinwestycyjne o różnym zakresie finansowym. Posiada wystarczające środki finansowe z własnych środków budżetowych, aby pokryć wydatki finansowane ze środków własnych, czyli współfinansować projekt. Posiada także wystarczające zasoby własne, aby pokryć wydatki związane z trwałością projektu. Budżet projektu uwzględnia środki na realizację zadań rzeczywistych. Wnioskodawca przygotował swój budżet w taki sposób, że pokrywał koszty realizacji działań w ramach danego projektu. Angażuje się także w realizację zadań i działań z wkładem własnym.

4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter	1) Transgraniczny wymiar inwestycji (Jeśli dotyczy) / Cezhraničný charakter Realizácia projektu prispeje k rozvoju cezhraničnej spolupráce, zdokonaleniu kvality štruktúr realizujúcich túto spoluprácu a tiež prispeje k sociálno-ekonomickému rozvoju územia. Zároveň dôjde k prehĺbeniu spolupráce medzi Poľskom a Slovenskom, zlepšeniu vzájomných vzťahov, odstráneniu bariér v kontakte medzi ľuďmi v pohraničnej oblasti a propagácii územia na oboch stranách. V neposlednom rade realizácia projektu prinesie aj rozvoj kultúrneho a spoločenského života cieľovej skupiny na oboch stranách, pričom sa vzájomne spoznajú. Projekt má pozitívny vplyv na politiku udržateľného rozvoja, a to jednou z rovín myšlienok udržateľného rozvoja, a to spoločenského aspektu. Výstupy projektu prispejú k nárastu záujmu o cezhraničné územie, a to nie len obyvateľov dotknutého územia, ale aj o príchod turistov a návštevníkov, ktorí sa s ním oboznámia. / Realizácia projektu wesprze rozwój współpracy transgranicznej, poprawę jakości struktur odpowiadających za tę współpracę, wzmocni też rozwój społeczno-ekonomiczny regionu. Jednocześnie dojdzie do pogłębienia współpracy pomiędzy Polską i Słowacją, poprawy wzajemnych relacji, zlikwidowania bariér w kontakcie pomiędzy ludźmi na terenie pogranicza i promocji obszaru po obu stronach granicy. Co istotne, realizacja projektu przyniesie też rozwój życia kulturalnego i społecznego grupy docelowej po obu stronach granicy, pozwoli na wzajemne poznanie się. Projekt pozytywnie wpływa na politykę zrównoważonego rozwoju, dokładnie jeden z poziomów idei zrównoważonego rozwoju, czyli aspekt społeczny. Wyniki projektu przyczynią się do wzrostu zainteresowania obszarem przygranicznym, nie tylko wśród mieszkańców dotkniętego obszaru, ale także napływu turystów i gości, którzy będą go poznawać.
4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter	2) Transgraniczność produktów projektu / Cezhraničnosť výstupov projektu Projekt má pozitívny vplyv na politiku udržateľného rozvoja, a to jednou z rovín myšlienok udržateľného rozvoja, a to spoločenského aspektu. Výstupy projektu prispejú k nárastu záujmu o cezhraničné územie, a to nie len obyvateľov dotknutého územia, ale aj o príchod turistov a návštevníkov, ktorí sa s ním oboznámia. Výstupy projektu budú dostupné pre cieľové skupiny zo Slovenska aj Poľska. Budú dvojjazyčné. / Projekt pozytywnie wpływa na politykę zrównoważonego rozwoju, dokładnie jeden z poziomów idei zrównoważonego rozwoju, czyli aspekt społeczny. Wyniki projektu przyczynią się do wzrostu zainteresowania obszarem przygranicznym, nie tylko wśród mieszkańców dotkniętego obszaru, ale także napływu turystów i gości, którzy będą go poznawać. Wyniki projektu będą dostępne dla grup docelowych ze Słowacji i Polski. Będą dwujęzyczne.
4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter	3) Transgraniczność grup docelowych / Cezhraničnosť cieľových skupín Aktivita realizované v rámci projektu, dosiahnuté produkty a výsledky sú adresované širokému okruhu príjemcov z Poľska a Slovenska. Okamžitými príjemcami projektu budú obyvatelia podporovaného územia, návštevníci, ktorí navštevujú podporované územie vrátane turistov a iných ľudí využívajúcich kultúrnu a rekreačnú ponuku v oblasti programu. Nadobudnuté vývesné plochy budú prístupné príjemcom z Poľska a Slovenska a budú dvojjazyčné. Na podujatí sa zúčastnia aj obyvatelia z Poľska. / Działania realizowane w ramach projektu , osiągnane produkty i rezultaty skierowane są do szerokiego grona odbiorców z Polski i ze Słowacji . Bezpośrednim beneficjentem projektu będą mieszkańcy obszaru wsparcia, osoby odwiedzające odwiedzające obszary wsparcia, w tym turyści i inne osoby korzystające z oferty kulturalno-rekreacyjnej obszaru objętego programem. Zakupione nośniki informacji będą dostępne dla odbiorców z Polski i Słowacji i będą dwujęzyczne. W wydarzeniu wezmą udział także mieszkańcy Polski.

4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter	4) Trwałość transgranicznego partnerstwa / Udržateľnosť cezhraničného partnerstva Mesto Kežmarok je od roku 1995 partnerom s mestom Nowy Targ a práve z toho dôvodu bola nadviazaná spolupráca aj pri tomto projekte. Obe mestá majú za sebou už viac podaných žiadostí o príspevok v rámci programu a niekoľko aj úspešne zrealizovaných projektov. Z uvedeného dôvodu plánujú pokračovať v spolupráci a zapájať sa do ďalších výziev. / Miesto Kieżmark jest partnerem Nowego Targu od 1995 roku i właśnie z tego powodu nawiązano współpracę nad niniejszym projektem. Obydwa miasta złożyły już po kilka wniosków o dofinansowanie w ramach programu i kilka pomyślnie wdrożonych projektów. Z tego powodu planują kontynuować współpracę i brać udział w kolejnych wyzwaniach.
5. Trwałość projektu / 5. Udržateľnosť projektu	Výstupy dosiahnuté realizáciou projektu budú udržiavané minimálne 5 rokov v nezmenenom stave, a to v súlade s pravidlami programu s cieľom zabezpečiť udržateľnosť. Žiadateľ je schopný zabezpečiť túto udržateľnosť výstupov, a to z dôvodu transparentnosti a stabilnej finančnej pozície. Má administratívne a organizačné schopnosti pre realizáciu a riadenie výstupov projektu, pretože ako jednotka územnej samosprávy má prehľadnú organizačnú štruktúru a kvalifikovaný personál, čo zabezpečuje správnu realizáciu, riadenie rozpočtom a prevádzku projektu. Taktiež má dostatočný počet technických a ľudských zdrojov, vďaka ktorým je schopný zabezpečiť udržateľnosť projektu v požadovanom čase. Personál určený pre realizáciu tohto projektu bude tiež zodpovedný za prevádzku projektu počas jeho realizácie ako aj po jeho vecnom ukončení a údržbu výstupov projektu počas doby udržateľnosti. Partner projektu zabezpečí personál, ktorý bude spolupracovať aj po realizácii projektu, aby na zakúpených vývesných plochách boli vždy aktuálne informácie. / Rezultaty osiągnięte w wyniku realizacji projektu będą utrzymywane minimum przez 5 lat w stanie niezmienionym, zgodnie z zasadami programu, w celu zapewnienia ich trwałości. Wnioskodawca ma możliwości, by zapewnić tę trwałość dzięki transparentności i stabilnej pozycji finansowej. Wnioskodawca posiada kompetencje administracyjno-organizacyjne do wdrażania i zarządzania produktami projektu, gdyż jako jednostka samorządu terytorialnego posiada przejrzystą strukturę organizacyjną oraz wykwalifikowaną kadrę, co zapewni właściwą realizację, zarządzanie budżetem i funkcjonowanie projektu. Posiadając także wystarczającą ilość zasobów technicznych i ludzkich, dzięki czemu są w stanie zapewnić trwałość projektu w wymaganym czasie. Personel wyznaczony do realizacji niniejszego projektu będzie także odpowiedzialny za funkcjonowanie projektu w trakcie jego realizacji, jak i po jego materialnym zakończeniu oraz za utrzymanie rezultatów projektu w okresie jego trwałości. Partner projektu zapewni kadrę, która będzie współpracować także po realizacji projektu, tak aby zakupione nośniki informacji zawierały zawsze aktualne informacje.

D. Zadania projektu / D. Úlohy projektu

Zadanie nr 1 / Úloha č. 1	
Nazwa zadania / Názov úlohy	Nákup nových vývesných plôch / Zakup nových nošnikov informácií
Partner realizujący / Realizujúci partner	Mesto Kežmarok
Termin realizacji / Termín realizácie	2024-10 - 2025-09
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Mesto Kežmarok / Miesto Kieżmark

Opis zadania / Opis úlohy	V rámci projektu je plánované zabezpečenie 15 ks vývesných plôch, ktoré budú slúžiť na propagáciu cezhraničného územia Kežmarok a Nowy Targ.	
	Vzhľadom na to, že sa jedná o vývesné plochy, ktoré sa budú pravidelne aktualizovať a budú obsahovať informácie nie len o žiadateľovi, ale aj o partnerovi projektu, spropagujú sa obe krajiny, čo spojí dva národy, teda obyvateľov a návštevníkov zo Slovenska s obyvateľmi a návštevníkmi z Poľska. Realizáciou projektu sa kultúrne a prírodné dedičstvo oboch partnerov dostane do povedomia nielen obyvateľov, ale aj návštevníkov a turistov. Taktiež sa zvýši atraktivita cezhraničného územia.	
	Zakúpené vývesné plochy budú obsahovať informácie o žiadateľovi a partnerovi projektu, informácie o pamiatkach nachádzajúcich sa na území oboch partnerov projektu, turistických a športových lokalitách, možnostiach ako tráviť voľný čas, plánovaných podujatiach a pod. Zakúpené vývesné plochy nebudú využívané žiadateľom na komerčné účely.	
	/ W ramach projektu planowane jest udostępnienie 15 nośników informacji, które posłużą promocji obszaru przygranicznego Kieżmarku i Nowego Targu. Biorąc pod uwagę, że są to billboardy, które będą regularnie aktualizowane i będą zawierać informacje nie tylko o wnioskodawcy, ale także o partnerze projektu, oba kraje awansują, co połączy dwa narody, czyli mieszkańców i gości ze Słowacji z mieszkańcami i gośćmi z Polski. Dzięki realizacji projektu dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze obu partnerów przebiega się do świadomości nie tylko mieszkańców, ale też odwiedzających i turystów. Wzrośnie także atrakcyjność obszaru transgranicznego. Zakupione billboardy będą zawierały informacje o wnioskodawcy i partnerze projektu, informacje o zabytkach znajdujących się na terenie obu partnerów projektu, lokalizacjach turystycznych i sportowych, możliwościach spędzania czasu wolnego, planowanych wydarzeniach itp. Zakupione billboardy nie będą wykorzystywane przez wnioskodawcę w celach komercyjnych.	
Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu		
Nazwa wskaźnika Názov princípu	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa
RCO 77 - Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem → Infrastruktura rekreacyjna i informacyjna towarzysząca szlakom turystycznym (np. panele/tablice informacyjne, stacje obsługi rowerzystów, miejsca wypoczynku: altany, wiaty, ławki, ławostoły, kosze na śmieci, place zabaw, trasy typu pumptrack)	Liczba wspartych obiektów kultury i turystycznych Počet podporených kultúrnych a turistických zariadení	1,00

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potwierdzające realizację umowy a osiągnięcie wskaźnika produktu programu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty Protokół odbioru z określeniem podstawowych parametrów (np. liczba km, kubatura, powierzchnia) / Preberací protokol s uvedením základných parametrov investície (napr. počet km, kapacita, plocha) Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z potwierdzeniem prawidłowego oznakowania oraz postępu inwestycji (od rozpoczęcia prac budowlanych do zakończenia budowy) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia s potvrdením správneho označenia a priebehu realizácie investície (od začiatku stavebných prác až po dokončenie stavby) Pozwolenie na użytkowanie/ odbiór techniczny lub inny dokument wymagany krajowym prawem budowlanym lub administracyjnym na zakończenie inwestycji - jeżeli dotyczy / Povolenie k užívaniu/technické prevzatie alebo iný dokument požadovaný vnútroštátnym stavebným alebo správnym právom na ukončenie investície - ak sa vyžaduje k investícii	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty
--	---	---

Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu

Nazwa wskaźnika Názov princípu	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovateľa.
Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego →---	--- /---	0,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potwierdzające realizację umowy a osiągnięcie wskaźnika produktu własnego	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty

Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov	4.6343
---	--------

Projekt budżetu dla zadania 1 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 1

Kategoria wydatku Kategória výdavku	Nazwa wydatku Názov výdavku	Opis wydatku Popis výdavku	Liczba jednostek Počet jednotiek	Wartość jednostki Merná jednotka	Jednostka miary Merná jednotka	Wartość całkowita Celková hodnota	Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov
Koszty infrastruktury i robót / Nakłady na infrastrukturę a stavebné práce	Inne Nákup a osadenie vývesných plôch / Zakup i montáž nosníkov informácií	Nákup a osadenie nových vývesných plôch. / Zakup i montáž nových nosníkov informácií	1,00	79 571,34 €	komplet	79 571,34 €	11-2- Rozpocet.pdf

Razem / Spolu	79 571,34 €	---
Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady		
Koszty personelu / Náklady na zamestnancov	15 914,27 €	Tak/Áno
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie	0,00 €	Nie/Nie
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady	0,00 €	Nie/Nie
Razem / Spolu	15 914,27 €	---
Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 1 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 1	95 485,61 €	---
Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 1 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 1	76 388,48 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 1 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 1	0,00€	---

Zadanie nr 2 / Úloha č. 2		
Nazwa zadania / Názov úlohy	Propagácia cezhraničného územia miest Kežmarok a Nowy Targ / Promocja obszaru transgranicznego Kieżmarku i Nowego Targu	
Partner realizujący / Realizujúci partner	Mesto Kežmarok	
Termin realizacji / Termín realizácie	2024-10 - 2025-09	
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Mesto Kežmarok / Miesto Kieżmark	
Opis zadania / Opis úlohy	V rámci projektu sa plánuje zorganizovať podujatie na území žiadateľa. Bude venované obom partnerom. Na tomto podujatí sa budú propagovať jednotlivé krajiny, ich vzájomná doterajšia spolupráca. Podujatie bude zabezpečené externým dodávateľom, ktorý bude zodpovedný za prípravu podujatia, zabezpečenie občerstvenia, programu, moderátora a technického vybavenia pre predpokladaný počet účastníkov max. 100 - V rámci programu vystúpia dve hudobné skupiny z oboch krajín. / W ramach projektu planowana jest organizacja wydarzenia na terenie wnioskodawcy. Będzie dedykowany obojgu partnerom. Podczas tego wydarzenia promowane będą poszczególne kraje, a także ich dotychczasowa wzajemna współpraca. Wydarzenie zapewni dostawca zewnętrzny, który będzie odpowiedzialny za przygotowanie wydarzenia, zapewnienie poczęstunku, programu, moderatora oraz wyposażenia technicznego dla przewidywanej liczby uczestników – max. 100. W programie wystąpią dwa zespoły muzyczne z obu krajów.	
Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov programu pre danú úlohu		
Nazwa wskaźnika Názov princípu	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa
RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Eventy	Liczba wspólnych wydarzeń Počet spoločných podujatí	1,00

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty Program / Program Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach / Plagát/pozvánka/informácie v médiách Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP Sprawozdanie z wydarzenia / Správa o podujatí	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty
RCO 81 - Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Spotkania promocyjne	Liczba osób /uczestników Počet osôb/účastníkov	100,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty Lista obecności (imię, nazwisko, podpis) - dla wydarzeń stacjonarnych / Prezenčná listina (meno, priezvisko, podpis) - pre podujatia konané na mieste Lista uczestników (imię, nazwisko) - dla wydarzeń w formie online / Zoznam účastníkov (meno, priezvisko) - pre podujatia v online forme Program / Program Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty
Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu		
Nazwa wskaźnika Názov princípu	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovateľa.
Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego →---	--- /---	0,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty
Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov		4.6343

Projekt budżetu dla zadania 2 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 2

Kategoria wydatku Kategória výdavku	Nazwa wydatku Názov výdavku	Opis wydatku Popis výdavku	Liczba jednostek Počet jednotiek	Wartość jednostki Merná jednotka	Jednostka miary Merná jednotka	Wartość całkowita Celková hodnota	Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Inne Propagácia cezhraničného územia Kežmarok a Nowy Targ / Promocja obszaru transgranicznego Kieżmarku i Nowego Targu	Usporiadanie podujatia (náklady spojené s organizáciou podujatia, program, zabezpečenie občerstvenia a iné) / Organizácia wydarzenia (koszty związane z organizacją wydarzenia, programem, zapewnieniem poczęstunku itp.)	1,00	2 966,00 €	zestaw	2 966,00 €	Verejne_obstaravanie-po_doplneni.pdf
Razem / Spolu						2 966,00 €	---
Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady							
Koszty personelu / Náklady na zamestnancov						593,20 €	Tak/Áno
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie						0,00 €	Nie/Nie
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady						88,98 €	Tak/Áno
Razem / Spolu						682,18 €	---
Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 2 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 2						3 648,18 €	---
Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 2 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 2						2 918,54 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 2 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 2						0,00€	---

E. Wskaźniki rezultatu / E. Ukazovatele výsledku

Nazwa wskaźnika / Názov princípu	tak / Áno	Jednostka miary / Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika / Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa	Dokumenty potwierdzające realizację osiągnięcie wskaźnika rezultatu / Dokumenty potvrdzujúce dosiahnutie výsledkového ukazovateľa
RCR 77 Liczba osób odwiedzających obiekty kulturalne i turystyczne objęte wsparciem / RCR 77 Návštevníci podporovaných kultúrnych a turistických lokalít.	tak / Áno	Liczba odwiedzających/rok / Počet návštevníkov/rok	35000,00	Ročná správa Kežmarskej Informačnej agentúry. / Raport ročný Kiežmarskej Agencji Informacyjnej.

F. Zasady horyzontalne / F. Horizontálne princípy	
Zasady horyzontalne / Horizontálne princípy	Uzasadnienie / Odôvodnenie
Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej. / Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie	Projekt je v súlade s právami stanovenými v Charte základných práv EÚ - Úradný vestník Európskej únie, C 202/389, 07.06.2016, pričom ide najmä o dodržiavanie a zabezpečovanie: Dôstojnosť - pri implementácii projektu sa bude klásť dôraz na rešpektovanie a ochranu ľudskej dôstojnosti. Zároveň bude dôraz kladený aj na to, že každý má právo na život, jeho osoba je nedotknuteľná a bude sa predchádzať aj neľudskému alebo ponížujúcemu zaobchádzaniu alebo trestu, otroctvu a núteným prácam. Slobodu - pri implementácii projektu sa bude klásť dôraz na slobodu a osobnú bezpečnosť, rešpektovanie súkromného a rodinného života, ale aj ochranu osobných údajov. Každá osoba z cieľovej skupiny projektu, ale aj realizátori projektu, budú mať slobodu myslenia, svedomia a náboženského vyznania, slobodu prejavu a právo na informácie, slobodu zhromažďovania a združovania, slobodu umenia a vedeckého bádania a právo na vzdelanie, voľbu povolania a prácu, podnikania. Rovnosť - dôležitá pre implementáciu projektu bude aj nediskriminácia, kultúrna, náboženská a jazyková rozmanitosť, rovnosť medzi ženami a mužmi. Dôraz bude kladený aj na práva dieťaťa, starších osôb a integráciu osôb so zdravotným postihnutím. Solidaritu - pri realizácii projektu sa bude dbať na právo pracovníkov na informácie a konzultácie, právo na kolektívne vyjednávanie a kolektívne akcie, spravodlivé pracovné podmienky, dodržiavať sa bude zákaz detskej práce a ochraňovať mladistvých pri práci. Počas celej realizácie projektu bude rodina a pracovný život ochraňovaný, dbať sa bude na sociálne zabezpečenie a sociálnu pomoc, zdravotnú starostlivosť, prístup k službám všeobecného hospodárskeho záujmu, ochranu životného prostredia a ochranu spotrebiteľa. Občianstvo - počas realizácie projektu budú mať osoby patriace do cieľovej skupiny slobodu pohybu a pobytu na území členských štátov. / Projekt jest zgodny z prawami określonymi w Karcie praw podstawowych UE - Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, C 202/389, 07.06.2016, co polega przede wszystkim na przestrze

Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej. / Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie	ganiu i zapewnieniu: Godności – przy realizacji projektu będzie kładziony nacisk na poszanowanie i ochronę godności człowieka. Jednocześnie zostanie położony nacisk na fakt, że każdy ma prawo do życia, jego osoba jest nienaruszalna, a także będzie się zapobiegać niehumanitarnemu lub poniżającemu traktowaniu albo karaniu, niewolnictwu i pracy przymusowej. Wolności – podczas realizacji projektu będzie kładziony nacisk na wolność i bezpieczeństwo osobiste, poszanowanie życia prywatnego i rodzinnego, ale także ochronę danych osobowych. Każda osoba z grupy docelowej projektu, a także realizatorzy projektu będą mieli wolność myśli, sumienia i wyznania, wolność wypowiedzi i prawo do informacji, wolność zrzeszania się, wolność sztuki i badań naukowych oraz prawo do nauki, wyboru zawodu i pracy oraz prowadzenia działalności gospodarczej. Równości – przy realizacji projektu równie istotne będą niedyskryminacja, różnorodność kulturowa, religijna i językowa, równość między kobietami i mężczyznami. Nacisk zostanie położony także na prawa dziecka, osób starszych i integrację osób niepełnosprawnych. Solidarności – w trakcie realizacji projektu przestrzegane będzie prawo pracowników do informacji i konsultacji, prawo do rokowań zbiorowych i działań zbiorowych, uczciwe warunki pracy, zakaz pracy dzieci oraz ochrona nieletnich w pracy. Przez cały okres realizacji projektu chronione będzie życie rodzinne i zawodowe, będzie się dbać o bezpieczeństwo społeczne i pomoc społeczną, opiekę zdrowotną, dostęp do usług świadczonych w ogólnym interesie gospodarczym, ochronę środowiska i ochronę konsumentów. Obywatelstwo – w trakcie realizacji projektu osoby należące do grupy docelowej będą miały swobodę przemieszczania się i pobytu na terytorium państw członkowskich.
Zasada równości szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami. / Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím	Projekt bude mať pozitívny vplyv na politiku rovnakých príležitostí a na odstránenie diskriminácie. Partneri zabezpečia, aby sa táto politika uplatňovala vo všetkých fázach projektu (pri plánovaní a implementácii). Zamestnanci projektu budú zamestnaní v súlade so zásadou rovnakých príležitostí a nediskriminácie. Výstupy projektu budú prístupné každému bez ohľadu na jeho pohlavie, rasu, náboženstvo, etnickú príslušnosť, názory, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu. Projekt podporuje spoločné nadnárodné ideály ľudstva. Taktiež bude realizovaný princíp univerzálneho plánovania vrátane požiadaviek týkajúcich sa dostupných pre osoby so zdravotným postihnutím. / Projekt będzie mieć pozytywny wpływ na politykę równych szans oraz zakazu dyskryminacji. Partnerzy zapewnią, by ta polityka była stosowana na wszystkich etapach projektu (podczas planowania i wdrażania). Pracownicy zaangażowani w projekt zostaną zatrudnieni zgodnie z zasadą równych szans i zakazu dyskryminacji. Rezultaty projektu będą dostępne dla każdego bez względu na płeć, rasę, wyznanie, przynależność etniczną, poglądy, niepełnosprawność, wiek czy orientację seksualną. Mikroprojekt wspiera wspólne, ponadnarodowe ideały ludzkości. Zostanie też zrealizowana zasada projektowania uniwersalnego, a także spełnione wymagania dotyczące dostępności dla osób niepełnosprawnych.

Zasada równości płci. / Princip rovnosti žien a mužov a začlenenie z hľadiska rodovej rovnosti.	Projekt bude mať pozitívny vplyv na rodovú rovnosť. Na úrovni projektového manažmentu budú ľudia pracujúci pre tento projekt prijímaní na základe svojich znalostí, kompetencií a schopností. Pokiaľ je to možné, zohľadnia sa primerané potreby oboch pohlaví, pokiaľ ide o pružnú pracovnú dobu a politiku priateľskú pre rodičov. Počas realizácie projektu bude dodržaný princíp rovnosti a jeho výstupy budú dostupné pre každú vekovú skupinu bez ohľadu na pohlavie, vek, sociálny status, či zdravotný stav cieľovej skupiny. / Projekt będzie mieć pozytywny wpływ na równość płci. Na poziomie zarządzania projektem osoby pracujące na rzecz tego projektu będą włączane do niego ze względu na swoją wiedzę, kompetencje i umiejętności. Jeśli będzie to możliwe, uwzględnione zostaną odpowiednio potrzeby obu płci w kwestii elastyczności godzin pracy i polityki przyjaznej rodzicom. W ramach realizacji projektu będzie przestrzegana zasada równości, a jego rezultaty będą dostępne dla każdej kategorii wiekowej bez względu na płeć, wiek, status społeczny czy stan zdrowia grupy docelowej.
Zasada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czyni poważnych szkód” oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji) / Princip udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť” a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu)	Projekt v každej fáze realizácie dodržiava zásadu "výrazne nenarušiť" (ang. DNSH - do no significant harm) a nenarušuje žiadny environmentálny cieľ, ktorými sú: a) zmiernenie zmeny klímy; b) adaptácia na zmenu klímy; c) udržateľné využívanie a ochrana vodných a morských zdrojov; d) prechod na obehové hospodárstvo; e) prevencia a kontrola znečisťovania; f) ochrana a obnova biodiverzity a ekosystémov. / Jednocześnie na każdym etapie realizacji projekt przestrzega zasady „nie wyrządzać znaczącej szkody” (z angielskiego DNSH - do no significant harm), i nie narusza w istotny sposób żadnego z celów środowiskowych, którymi są: a) łagodzenie zmian klimatycznych; b) adaptacja do zmian klimatycznych; c) zrównoważone użytkowanie i ochrona zasobów wodnych i morskich; d) przejście do gospodarki o obiegu zamkniętym; e) zapobieganie i kontrola zanieczyszczeń; f) ochrona i odbudowa różnorodności biologicznej i ekosystemów.

G. ZAŁĄCZNIKI / PRÍLOHY

Załącznik / Príloha	Tak / Áno	Nie / Nie	Nie dotyczy / Nepoužiteľné	Dokumenty / Dokumenty
„Oświadczenie wnioskodawcy małego projektu” (zgodnie ze wzorem - załącznik nr 2 do wniosku o dofinansowanie) - obowiązkowe	Tak / Áno	---	---	Vyhlasenie_ziadatela_maleho_projektu-po_doplneni.pdf
Deklaracja współpracy z partnerem zagranicznym (zgodnie ze wzorem - załącznik nr 1 do wniosku o dofinansowanie) - obowiązkowa	Tak / Áno	---	---	02-Vyhlasenie_o_spolupraci_so_zahrancnym_partnerom.pdf
Deklaracja współpracy z partnerem krajowym (zgodnie ze wzorem - załącznik nr 1 do wniosku o dofinansowanie) - (jeśli dotyczy)	---	Nie / Nie	Tak / Áno	
Statut oraz dokument/y potwierdzające powołanie instytucji (np. wyciąg z właściwego rejestru) Dokumenty te nie są wymagane od jednostek samorządowych ani innych jednostek z sektora publicznego, o ile nie prowadzą działalności gospodarczej	Tak / Áno	---	---	03-Zriadenie_institucie.pdf

W przypadku realizacji inwestycji, np.: dokumentacja techniczna inwestycji pozwolenie na budowę lub zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę (w przypadku, jeśli jesteś na etapie uzyskiwania ostatecznych pozwoleń/ decyzji itp. dołącz na etapie składania wniosku o dofinansowanie potwierdzenie złożenia wniosku o wydanie pozwolenia na budowę/ zgłoszenia zamiaru robót budowlanych do właściwego organu), ocena oddziaływania lub analiza wpływu na środowisko lub informacja potwierdzona decyzją właściwej instytucji o braku takiego obowiązku (jeśli dotyczy) ocena oddziaływania lub analiza wpływu na obszary Natura 2000 lub informacja potwierdzona decyzją właściwej instytucji o braku takiego obowiązku (jeśli dotyczy) deklaracja wodna (polscy wnioskodawcy, jeśli dotyczy) oświadczenie o prawie do dysponowania nieruchomością wizualizacje inwestycji(mapy lokalizujące inwestycję, itp.)	Tak / Áno	---	---	Ohlasenie_ Mapa- po_doplneni .rar
Potwierdzenia otrzymania pomocy de minimis (jeśli dotyczy)	---	Nie / Nie	Tak / Áno	
Inne: Rozpočet, Štátna pomoc	Tak / Áno	---	---	Rozpocet- Štatna_pom oc.rar

Polska – Slovensko

Załącznik nr 5 do umowy o dofinansowanie małego projektu / Príloha č. 5 k Zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

HARMONOGRAM SKŁADANIA RAPORTÓW Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

Beneficjent małego projektu pn. „Promocja obszaru transgranicznego Kieżmarku i Nowego Targu„ nr INT/TAT/I/0013 będzie przedkładać Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małego projektu w następujących terminach:

- 1) dla zadania nr 1 pn. „Zakup nowych nośników informacji„ – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 31.10.2025 r.
- 2) dla zadania nr 2 pn. „Promocja obszaru transgranicznego Kieżmarku i Nowego Targu„ – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 31.10.2025 r.

HARMONOGRAM PREDKLADANIA SPRÁV O REALIZÁCII MAŁÉHO PROJEKTU

Prijímateľ malého projektu s názvom „Propagácia cezhraničného územia miest Kežmarok a Nowy Targ„ č. INT/TAT/I/0013 bude predkladať Správcovi FMP vlastné správy o realizácii malého projektu obsahujúce vecnú a finančnú časť spolu s prílohami, v súlade s podmienkami uvedenými v zmluve a v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov v nasledujúcich lehotách:

- 1) pre úlohu č. 1 s názvom „Nákup nových vývesných plôch„ – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 31.10.2025
- 2) pre úlohu č. 2 s názvom „Propagácia cezhraničného územia miest Kežmarok a Nowy Targ„ – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 31.10.2025

Polska – Slovensko

Załącznik nr 6 do umowy o dofinansowanie małego projektu / Príloha č. 6 k zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

ZAKRES KATEGORII UDOSTĘPNIANYCH DANYCH OSOBOWYCH	ROZSAH SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV
1. Kategorie osób fizycznych, których dane mogą być udostępniane: • osoby reprezentujące (lub pracownicy) wnioskodawców, beneficjentów i partnerów, którzy aplikują o środki unijne i realizują projekty w ramach Programów; • osoby reprezentujące (lub pracownicy) podmiotów powiązanych z wnioskodawcami, beneficjentami i partnerami (kapitałowo, osobowo, w ramach instytucji nadzorujących itp.), niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektów; • personel projektu i uczestnicy komisji przetargowych; • osoby reprezentujące oferentów, wykonawców i podwykonawców, realizujących umowy w sprawie zamówienia publicznego lub świadczących usługi na podstawie umów cywilnoprawnych albo osoby reprezentujące podmioty, które wystawiły im referencje dla potrzeb ubiegania się o zawarcie umowy; • pracownicy oferentów, wykonawców i podwykonawców zaangażowani w przygotowanie oferty lub włączeni w wykonanie umowy; • właściciele (lub ich pełnomocnicy), od których	1. Kategórie fyzických osôb, ktorých údaje môžu byť sprístupňované: • zástupcovia (alebo zamestnanci) žiadateľov, prijímateľov a partnerov, ktorí žiadajú o európske prostriedky a realizujú projekty v rámci programov; • zástupcovia (alebo zamestnanci) subjektov prepojených so žiadateľmi, prijímateľmi a partnermi (kapitálovo, personálne, v rámci dozorných orgánov a pod.), ktorí nie sú priamo spojení s realizáciou projektov; • projektový personál a členovia komisií posudzujúcich ponuky predložené v rámci verejných obstarávaní; • zástupcovia uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorí realizujú zmluvy v rámci verejného obstarávania alebo poskytovateľov služieb na základe občianskoprávných vzťahov alebo zástupcovia subjektov, ktoré im vystavili referencie potrebné pre uchádzanie sa o uzatvorenie zmluvy; • zamestnanci uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov zúčastňujúci sa na príprave ponuky alebo plnení zmluvy; • vlastníci (alebo ich splnomocnenci) od

Polska – Slovensko

nabywane są nieruchomości na potrzeby realizacji projektów	których sú nadobúdané nehnuteľnosti potrebné na realizáciu.
2. Kategorie udostępnianych danych, dotyczące osób wymienionych w pkt 1:	2. Kategórie sprístupňovaných údajov osôb uvedených v bode 1:
1) dane identyfikacyjne	1) identifikačné údaje
Lp. Nazwa	Por.č. Názov
1. Imię / imiona	1. Meno / mená
2. Nazwisko	2. Priezvisko
3. Stanowisko służbowe	3. Pracovná pozícia
4. Telefon / Fax	4. Telefón / Fax
5. Adres poczty elektronicznej	5. Adresa elektronickej pošty
6. Adres strony www	6. Adresa www stránky
7. Identyfikator / login użytkownika	7. Identifikátor / login (<i>prihlasovacie meno</i>) používateľa
8. Adres IP	8. IP adresa
9. Rodzaj użytkownika	9. Typ používateľa
10. Miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy	10. Miesto výkonu práce/ zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa
11. Adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania	11. Adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska
12. PESEL	12. Rodné číslo
13. NIP	13. DIČ
14. REGON	14. IČO
15. inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie	15. Iné identifikačné číslo používané v danom štáte
16. Nr umowy o dofinansowanie projektu	16. Číslo zmluvy o poskytnutí príspevku
17. Forma prawna	17. Právna forma
18. Forma własności	18. Forma vlastníctva
19. Zawód / wykształcenie	

Polska – Slovensko

2) dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1

Lp. Nazwa

1. Forma zaangażowania w projekcie
2. Okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie)
3. Wymiar czasu pracy
4. Godziny czasu pracy
5. Obywatelstwo
6. Kwota wynagrodzenia
7. Nr rachunku bankowego
8. Wizerunek

3) dane osób fizycznych widniejące na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, niewskazane w pkt. 1

Lp. Nazwa

1. Imiona rodziców
2. Data urodzenia / wiek
3. Miejsce urodzenia
4. Seria i numer dowodu osobistego
5. Specjalne potrzeby
6. Kwota wynagrodzenia
7. Nr rachunku bankowego
8. Doświadczenie zawodowe
9. Numer uprawnień budowlanych
10. Staż pracy

19. Povolanie / vzdelanie

2) údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1

Por.č. Názov

1. Forma zapojenia do projektu
2. Obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte)
3. Rozsah pracovného času
4. Počet pracovných hodín
5. Štátna príslušnosť
6. Výška odmeny
7. Číslo bankového účtu
8. Podobizeň

3) údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov neuvedené v bode 1

Por.č. Názov

1. Mená rodičov
2. Dátum narodenia / vek
3. Miesto narodenia
4. Číslo občianskeho preukazu
5. Špeciálne potreby
6. Výška odmeny
7. Číslo bankového účtu (IBAN)
8. Pracovné skúsenosti
9. Číslo autorizačného osvedčenia

Polska – Slovensko

11. Numer działki	10. Odborná prax
12. Obręb	11. Parcelné číslo
13. Numer księgi wieczystej	12. Katastrálne územie
14. Gmina	13. Číslo listu vlastníctva
15. Nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości	14. Obec
16. Informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.	15. Názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti
	16. Informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

Polska – Slovensko

Załącznik nr 7 do umowy o dofinansowanie małego projektu /

Príloha č. 7 k zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

KLAUZULA INFORMACYJNA	INFORMAČNÁ DOLOŽKA
W celu wykonania obowiązku nałożonego art. 13 i 14 RODO¹ informujemy o zasadach przetwarzania Państwa danych osobowych: I. Administrator danych Odrębnymi administratorami Państwa danych są: Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej „TATRY” z o.o., w zakresie jakim wykonuje zadania Zarządzającego Funduszem Małych Projektów, z siedzibą pod adresem: ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Polska - Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (MFiPR), w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego oraz pełni funkcję Instytucji Zarządzającej (IZ) Programem Interreg Polska-Słowacja 2021-2027, z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa. - Dyrektor Centrum Projektów Europejskich (CPE), w zakresie w jakim pełni funkcję wspólnego sekretariatu dla Programu Interreg Polska-Słowacja	V súlade s plnením záväzku vyplývajúceho z čl. 13 a 14 GDPR¹ týmto informujeme o pravidlách spracúvania vašich osobných údajov: I. Prevádzkovateľ údajov Samostatnými prevádzkovateľmi vašich údajov sú: Európske zoskupenie územnej spolupráce „TATRY” s r.o., v rozsahu v akom plní úlohy Správcu Fondu malých projektov, so sídlom na adrese: ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Poľsko - Ministerstvo fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky (MFiPR), v rozsahu, v ktorom plní úlohy členského štátu a funkciu Riadiaceho orgánu (RO) programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027, so sídlom na ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa. - Riaditeľ Centra európskych projektov (CPE), v rámci plnenia funkcie Spoločného sekretariátu programu Interreg Poľsko –

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ. L 119 z 04. 05. 2016 str.1, v znení neskorších predpisov).

Polska – Slovensko

2021-2027², z siedzibą przy ul.
Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa.

4. Właściwa instytucja, która została wyznaczona do realizacji zadań kontrolera wyznaczonego zgodnie z art. 46 ust. 4 rozporządzenia Interreg³.
5. Ministerstwo Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej - w odniesieniu do danych osobowych dotyczących osób fizycznych z RS - w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego, z siedzibą przy ul. Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava
6. Mesto Kežmarok, Hlavné námestie 1, Kežmarok 060 01, Słowacja

Slovensko 2021-2027,2 so sídlom na ul.
Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa.

4. Príslušný orgán poverený realizáciou úloh kontrolóra určený v súlade s čl. 46 ods. 4 nariadenia Interreg.³
5. Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky - vo vzťahu k osobným údajom týkajúcim sa fyzických osôb z SR - v rozsahu, v akom plní úlohy členského štátu, so sídlom na Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava
6. Mesto Kežmarok, Hlavné námestie 1, Kežmarok 060 01, Slovensko

II. Cel przetwarzania danych

Państwa dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją małego projektu numer INT/TAT/I/0013 o nazwie „Promocja obszaru transgranicznego Kieżmarku i Nowego Targu”, w szczególności w celu umożliwienia potwierdzenia kwalifikowalności wydatków rozliczanych w ramach małego projektu.

Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich podania jest

II. Účel spracúvania údajov

Vaše osobné údaje budú spracúvané v súvislosti s realizáciou malého projektu číslo INT/TAT/I/0013 s názvom „ Propagácia cezhraničného územia miest Kežmarok a Nowy Targ”, predovšetkým s cieľom umožniť

² Na podstawie zawartego z IZ Porozumienia z dnia 14.09.2022 r w sprawie powierzenia Centrum Projektów Europejskich zadań związanych z realizacją programów Interreg 2021-2027. / Na základe podpísanej dohody s RO zo 14.09.2022 o poverení Centra pre európske projekty úlohami súvisiacimi s implementáciou programov Interreg 2021-2027.

³ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 94). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 94).

Polska – Slovensko

równoznaczna z brakiem możliwości podjęcia stosownych działań.

III. Podstawa przetwarzania

Administratorzy wskazani w pkt I będą przetwarzać Państwa dane osobowe w związku z tym, że:

- 1. Zobowiązuje je do tego **prawo** (art. 6 ust. 1 lit. c RODO): rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.),
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego,
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.),

potvrdenie oprávnenosti výdavkov vyúčtovaných v rámci malého projektu.

Poskytnutie údajov je dobrovoľné, ale pre realizáciu uvedeného účelu nevyhnutné. Odmietnutie ich poskytnutia znamená, že nie je možné realizovať príslušné aktivity.

III. Základ spracúvania

Prevádzkovatelia uvedení v bode I. budú spracúvať vaše osobné údaje v súvislosti s tým, že

1. ich k tomu zaväzuje právo (čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR):
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnem fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov),
 - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov,

Polska – Slovensko

- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. Urz. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1).
- Wykonują **zadania w interesie publicznym** lub sprawują powierzoną im władzę publiczną (art. 6 ust. 1 lit. e RODO).
- Przygotowują i realizują **umowy**, których są Państwo stroną, a przetwarzanie danych osobowych jest niezbędne do ich zawarcia i wykonania (art. 6 ust. 1 lit. b RODO).

IV. Rodzaje przetwarzanych danych

Następujące rodzaje Państwa danych mogą być przetwarzane:

- dane identyfikujące osoby fizyczne, takie jak imię/imiona i nazwisko, stanowisko służbowe, telefon/fax, adres poczty elektronicznej, adres strony www, identyfikator/login użytkownika, adres IP, rodzaj użytkownika, miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy, adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania, PESEL, NIP, REGON, inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie, nr umowy o dofinansowanie projektu, forma prawna, forma własności, zawód/wykształcenie;
- dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1, takie jak: forma zaangażowania w projekcie, okres zaangażowania osoby w

- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom фонде regionálneho rozvoja a Kohéznom фонде (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov),
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ. L 193 z 30. 07. 2018, str. 1).
- Realizujú úlohy vo verejnom záujme alebo vykonávajú im zverenú verejnú moc (čl. 6 ods.1 písm. e) GDPR).
- Pripravujú a realizujú zmluvy, v ktorých ste zmluvnou stranou a spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre ich uzatvorenie a plnenie (čl. 6 ods.1 písm. b) GDPR).

IV. Druhý spracúvaných údajov

Sprístupňované môžu byť nasledujúce druhy vašich údajov:

- identifikačné údaje fyzických osôb, napríklad meno/mená a priezvisko, pracovná funkcia, telefón/fax, adresa elektronickej pošty, adresa www stránky, identifikátor/login používateľa, IP adresa, typ používateľa, pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa, adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa

Polska – Slovensko

projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie), wymiar czasu pracy, godziny czasu pracy, obywatelstwo, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, wizerunek;

3. dane osób fizycznych niewymienione w pkt 1, które widnieją na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, w tym: imiona rodziców, data urodzenia / wiek, miejsce urodzenia, seria i numer dowodu osobistego, specjalne potrzeby, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, doświadczenie zawodowe, numer uprawnień budowlanych, staż pracy, numer działki, obręb, numer księgi wieczystej, gmina, nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości, informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

V. Dostęp do danych osobowych

Dostęp do Państwa danych osobowych mają pracownicy i współpracownicy Zarządzającego FMP, Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej, CPE oraz właściwych kontrolerów.

Ponadto Państwa dane osobowe mogą być powierzane lub udostępniane:

1. podmiotom, którym zlecono wykonywanie zadań w Interreg Polska-Słowacja 2021-2027;
2. instytucjom Unii Europejskiej (UE) lub podmiotom, którym UE powierzyła zadania dotyczące wdrażania Interreg 2021-2027;
3. Instytucji audytowej o której mowa w art. 45 i art. 46 rozporządzenia Parlamentu

bydliśka, rodne číslo, DIČ, IČO, iné identifikátory používané v danom štáte, č. zmluvy o poskytnutí príspevku, právna forma, forma vlastníctva, povolanie/vzdelanie.

2. údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1, ako napr. rozsah, forma zapojenia do projektu, obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte), rozsah pracovného času, počet pracovných hodín, štátna príslušnosť, výška odmeny, č. bankového účtu, podobizeň,
3. údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov: mená rodičov, dátum narodenia / vek, miesto narodenia, séria a číslo občianskeho preukazu, špeciálne potreby, výška odmeny, číslo bankového účtu, pracovné skúsenosti, číslo autorizačného osvedčenia, odborná prax, parcelné číslo, katastrálne územie, číslo listu vlastníctva, obec, názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti, informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností, porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

V. Prístup k osobným údajom

Prístup k vašim osobným údajom majú zamestnanci a spolupracovníci Správcu FMP, Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky, CPE a príslušných kontrolórov.

Polska – Slovensko

Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;

4. podmiotom, które wykonują usługi związane z obsługą i rozwojem systemów teleinformatycznych, a także zapewnieniem łączności, np. dostawcom rozwiązań IT i operatorom telekomunikacyjnym.

VI. Okres przechowywania danych

Państwa dane osobowe będą przechowywane zgodnie z polskimi przepisami krajowymi oraz zgodnie ze słowackimi przepisami prawa dotyczącymi archiwów i rejestrów, w tym co najmniej przez okres 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego z zastrzeżeniem przepisów, które mogą przewidywać dłuższy termin przeprowadzania kontroli, a ponadto przepisów dotyczących pomocy publicznej i pomocy *de minimis* oraz przepisów dotyczących podatku od towarów i usług.

VII. Prawa osób, których dane dotyczą

Przysługują Państwu następujące prawa:

1. prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO);
2. prawo do sprostowania swoich danych (art. 16 RODO);
3. prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO);
4. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych (art. 21 RODO) - jeśli przetwarzanie odbywa się w celu

Okrem toho môžu byť vaše osobné údaje zverené alebo sprístupnené:

1. subjektom, ktorým bolo zverené plnenie úloh v rámci Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027;
2. orgánom Európskej únie (EÚ) alebo subjektom, ktorým EÚ zverila úlohy súvisiace s implementáciou Interreg 2021 – 2027;
3. orgánu auditu uvedenému v čl. 45 a čl. 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov;
4. subjektom poskytujúcim služby v oblasti obsluhy a rozvoja informačných systémov a zabezpečenia komunikácie, napr. dodávateľom IT riešení a operátorom telekomunikačných sietí.

VI. Obdobie uchovávanía údajov

Vaše osobné údaje budú uchovávané v súlade s poľskými vnútroštátnymi predpismi a v súlade so slovenskými právnymi predpismi o archívoch a registratúrach minimálne po dobu 5 rokov odo dňa 31. decembra roka, v ktorom bola prijímateľovi poukázaná posledná platba so zohľadnením predpisov, v rámci ktorých sa môže predpokladať dlhšie obdobie na vykonávanie kontrol a predpisov vzťahujúcich sa na štátnu pomoc, pomoc *de minimis* a predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty.

VII. Práva dotknutých osôb

Ako dotknuté osoby máte nasledujúce práva:

Polska – Slovensko

wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, powierzonej administratorowi (tj. w celu, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. e);

5. prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych/ do Urzędu Ochrony Danych Osobowych Republiki Słowackiej (art. 77 RODO) - w przypadku, gdy osoba uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych, obowiązujące w Polsce lub w Republice Słowackiej.

VIII. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji

Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

IX. Przekazywanie danych do państwa trzeciego

Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego

X. Kontakt z administratorem danych i Inspektorem Ochrony Danych

Jeśli mają Państwo pytania dotyczące przetwarzania przez nas danych osobowych, prosimy kontaktować z Inspektorami Ochrony Danych Osobowych (IOD) w następujący sposób:

1. IOD Zarządzającego FMP:
 - pocztą tradycyjną: ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ)
 - elektronicznie (adres e-mail: info@fmp-tatry.eu)
2. IOD MFIPR:

1. právo na prístup k svojim údajom a právo získať ich kópiu (čl. 15 GDPR);
2. právo na opravu svojich údajov (čl. 16 GDPR);
3. právo požiadať prevádzkovateľa o obmedzenie spracúvania vašich údajov (čl. 18 GDPR);
4. právo namietat' proti spracúvaniu vašich údajov (čl. 21 GDPR) – ak sú spracúvané pre účely realizácie úlohy vo verejnom záujme alebo v rámci vykonávania verejnej moci zverenej prevádzkovateľovi (t. j. na účely uvedené v čl. 6 ods.1 písm. e);
5. právo podať sťažnosť predsedovi Úradu ochrany osobných údajov alebo Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky (čl. 77 GDPR) – v prípade, že sa dotknutá osoba domnieva, že spracúvanie jej osobných údajov porušuje predpisy GDPR alebo iné vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na ochranu osobných údajov platné v Poľsku alebo Slovenskej republike.

VIII. Automatické rozhodovanie

Osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania.

IX. Prenos údajov do tretej krajiny

Vaše osobné údaje nebudú prenášané do tretej krajiny.

X. Kontakt s prevádzkovateľom údajov a zodpovednou osobou

V prípade otázok spojených s našim spracúvaním osobných údajov kontaktujte zodpovedné osoby (ZO) nasledovne:

Polska – Slovensko

• pocztą tradycyjną (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa), • elektronicznie (adres e-mail: IOD@mfipr.gov.pl)	1. ZO Správcu FMP: • tradičná pošta (ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ) • elektronicky (e-mailová adresa: info@fmp-tatry.eu)
3. IOD CPE: • pocztą tradycyjną (ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa) • elektronicznie (adres e-mail: iod@cpe.gov.pl)	2. ZO MFIPR: • tradičná pošta (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa), • elektronicky (e-mailová adresa: IOD@mfipr.gov.pl),
4. IOD właściwego kontrolera: • pocztą tradycyjną (ul. Basztowa 22, 31-156 Kraków) • elektronicznie (adres e-mail: iod@malopolska.uw.gov.pl)	3. ZO CPE: • tradičná pošta (ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa) • elektronicky (e-mail: iod@cpe.gov.pl)
5. IOD Ministerstwa Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej: • pocztą tradycyjną (ul. Pribinowa 4195/25, 811 09 Bratysława) • elektronicznie (adres e-mail: kontakt@mirri.gov.sk)	4. ZO príslušného kontrolóra: • tradičná pošta (ul. Basztowa 22, 31-156 Kraków) • elektronicky (e-mail: iod@malopolska.uw.gov.pl)
6. IOD beneficjenta: • pocztą tradycyjną (Hlavné námestie 1, 060 01 Kežmarok) • elektronicznie (magdalena.bednarcikova@kezmarok.sk)	5. ZO Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky • tradičná pošta (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava) • elektronicky (e-mail: kontakt@mirri.gov.sk)
	6. ZO prijímateľa: • tradičná pošta (Hlavné námestie 1, 060 01 Kežmarok) • elektronicky (magdalena.bednarcikova@kezmarok.sk)